



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

---

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

KLASA: 602-04/13-03/01

URBROJ: 2198-1-79-29/13-41

Zadar, 30. rujna 2013.

**Izvedbeni plan**  
**dvopredmetnog preddiplomskog studija**  
**ŠPANJOLSKOG JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI**  
**za akad. god. 2013./2014.**



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Na temelju čl. 11. Pravilnika o Studiranju Sveučilišta u Zadru Odsjek za iberoromanske studije Odjela za francuske i iberoromanske studije Sveučilišta u Zadru utvrdio je izvedbeni plan dvopredmetnog preddiplomskog studija španjolskog jezika i književnosti za zimski i ljetni semestar akad. god. 2013./2014.

Ovaj se izvedbeni program objavljuje nakon početka nastave u tekućoj akademskoj godini zbog ispravaka koje se tiču obveza studenata na pojedinim predmetima (u daljnjem tekstu: kolegijima). Kasnije objavljivanje ovog dokumenta u skladu je s čl. 11., st. 4. Pravilnika o studiranju Sveučilišta.

### 1. Opći uvjeti pohađanja nastave i pristupa ispitima

Student je dužan ispunjavati svoje akademske obveze određene nastavnim planom i programom studija koji je upisao. Uredno izvršenje studentskih obveza određenih nastavnim planom i programom nastavnik potvrđuje svojim potpisom ili faksimilom nositelja kolegija u indeksu (čl. 96., čl. 105. Statuta Sveučilišta, čl. 23., st. 1. i 3. Pravilnika o studiranju).

Prema čl. 23. st. 2. i 3. Pravilnika o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis studentu koji je izostao s više od 30% nastavnih sati utvrđenih studijskim programom te on ne može pristupiti ispitu. Redoviti student koji nije izvršio obveze preuzete studijskim programom iz pojedinog predmeta ne može pristupiti ispitu. Osim pohađanja nastave studenti su dužni i ispuniti obveze predviđene izvedbenim planom svakog pojedinog kolegija u zadanom roku. Nastavnici ovoga studija neće organizirati dodatne termine za izvršavanje akademskih obveza studenata nakon isteka zadanoga roka.

Studenti su pak dužni pohađati (sua) predavanja gostujućih profesora, o kojima će biti redovno obaviješteni tijekom akademske godine. Studentima koji ne budu pohađali predavanja gostujućih profesora uskratit će se potpis i time onemogućiti izlazak na ispit. Jednako tako, studenti su dužni pohađati predavanja i radionice koje se održavaju u sklopu Dana iberoromanskih jezika i kultura. Pojedini studenti koji aktivno sudjeluju u aktivnostima ovog kulturnog događanja, mogu biti oslobođeni neke od obaveza na kolegiju Španjolska gramatika – lektorske vježbe (primjerice usmenog izlaganja ako održe izlaganje na ovom događanju), te će se o svemu unaprijed dogovoriti sa svojim lektorom. Redovita nastava se za vrijeme Dana iberoromanskih jezika i kultura u akad. godini 2013/2014. neće odgađati osim ako neki profesor pojedinačno ustupi svoj termin zato što je aktivnost vezana uz tematiku njegova kolegija.

Obveze studenta, popis literature za studij i polaganje ispita, uvjeti pristupanja ispitu, način polaganja ispita, način praćenja i kontrole usvojenog znanja i provjere znanja, te udio svih elemenata nastavnog procesa u konačnoj ocjeni utvrđuju se izvedbenim planom svakog pojedinog kolegija.

Nastavnik na ovom studiju uskratit će potpis i onemogućiti pristup na ispit na svim ispitnim rokovima tekuće akademske godine onom studentu koji ne izvrši sve obveze utvrđene izvedbenim planom za određeni kolegij (čl. 23., st. 3. i čl. 27., st. 6. Pravilnika o studiranju).

Student koji na ispitu ometa ostale studente, nedolično se ponaša ili koristi nedopuštena pomagala, bit će udaljen s ispita, a njegov ispit nastavnik će ocijeniti ocjenom nedovoljan (1). (čl. 31., st. 3. Pravilnika o studiranju). Korištenjem nedopuštenih pomagala na pismenom ispitu smatramo:



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

- držanje bilo kakvog materijala na klupi, osim ispita i sredstva za pisanje;
- sâm pokušaj konzultiranja bilo pismenog izvora, na papiru ili na zaslonu mobilnog telefona i ostalih elektroničkih uređaja;
- sâm pokušaj prepisivanja iz gore navedenih izvora;
- sâm pokušaj bilo kakvog razgovora s drugim studentima

## 2. Građansko ponašanje u nastavnom procesu

Od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda (čl. 6. Etičkog kodeksa Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju).

Neetičnim ponašanjem smatramo:

- kašnjenje na nastavu koje prekoračuje akademsku četvrt;
- neprimjereni razgovor među studentima koji nije izravno vezan uz temu koja se na nastavi obrađuje;
- korištenje mobilnih telefona tijekom nastave;
- obavljanje bilo kakvih poslova koji nisu u izravnoj vezi s nastavom iz kolegija koju student u tom trenutku pohađa;
- pospremanje nastavnih materijala prije nego što nastavnik objavi kraj nastave;
- plagiranje.

Studenta koji, kršeći navedena pravila, ometa izvođenje nastave nastavnik će zamoliti da napusti mjesto izvođenja nastave. Ako student odbije napustiti mjesto izvođenja nastave, nastavnik će prekinuti nastavu. Protiv studenta se zbog neetičnog ponašanja može pokrenuti stegovni postupak i izreći mjera, od kojih je najblaža opomena, a najstroža isključenje sa Sveučilišta (čl. 105. Statuta Sveučilišta).

Upisavši sveučilišni studij, pojedinac postaje članom šire akademske zajednice u kojoj se izvrsnost postiže upornim radom, poštenjem i građanskim ponašanjem. Postupci svakog pojedinca utječu na sve članove zajednice. Građansko ponašanje ne može se naučiti iz priručnika, ono se vježba i usavršava u zajednici.

## 3. Ispitni rokovi



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Ispitni rokovi održavaju se u skladu s Pravilnikom o studiranju (čl. 27.) i u terminima koje propisuje Akademski kalendar. Sukladno odredbi Pravilnika prema kojoj izvanredne rokove izvedbenim planom nastave utvrđuje Vijeće Odsjeka, i Odluci Rektora o ispitnim terminima za vezane predmete od 22. veljače 2010. (KLASA: 602-04/09-08/373, URBROJ: 2198-1-79-12/09-04), prema kojoj se sva četiri ispitna termina iz vezanih predmeta iz zimskog semestra moraju održati do početka ljetnog ispitnog roka, ispitni rokovi na Odsjeku za iberoromanske studije utvrđuju se kako slijedi:

- **redovni zimski ispitni rok** – ispiti iz zimskog semestra
- **apsolventski ispitni rok u ožujku** – 3. termin za polaganje vezanih kolegija iz zimskog semestra; rok namijenjen isključivo absolventima (raspisuju se rokovi samo za ispite iz zimskog i ljetnog semestra 3. godine preddiplomskog studija, ali ne i za ispite s 2. godine preddiplomskog studija)
- **izvanredni ispitni rok u travnju** – 4. termin za polaganje vezanih kolegija iz zimskog semestra
- **redovni ljetni ispitni rok** – ispiti iz ljetnog semestra
- **redovni jesenski ispitni rok** – ispiti iz zimskog i ljetnog semestra (osim ispita iz vezanih kolegija iz zimskog semestra, za koje je ispitni rok, odnosno četiri zakonom predviđena termina za izlazak na ispit u jednoj akad. god., završio u travnju)
- **apsolventski ispitni rok u prosincu** – rok namijenjen isključivo absolventima (raspisuju se rokovi samo za ispite iz zimskog i ljetnog semestra 3. godine preddiplomskog studija, ali ne i za ispite s 2. godine preddiplomskog studija)

**Bez prijave ispita student ne može pristupiti ispitu.** Student je dužan unaprijed (prije održavanja ispita) obavijestiti tajnicu Odjela ukoliko ima problema prilikom prijave određenog ispita putem Studomata.

Osim redovnih ispitnih rokova, Vijeće Odsjeka za iberoromanske studije izvedbenim planom i programom **ne predviđa** nikakve izvanredne rokove za studente koji studiraju pod posebnim uvjetima (status „S“).

## 4. Izvedbeni plan pojedinih kolegija

### 4.1. Prva godina preddiplomskog studija

#### 4.1.1. Obvezni kolegiji

##### Zimski semestar:

**Španjolska gramatika I**

<b>1. OPĆE INFORMACIJE</b>			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+30+15
1.2. Godina studija	1.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	40
1.3. Naziv predmeta	Španjolska gramatika I	1.8. Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	6	1.9. Suradnici	dr. sc. Ivana Lončar; Petra Vulić, mag. edu.
1.5. Status predmeta	obvezni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija svladavanje morfologije suvremenog španjolskog jezika te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije na razini A1-A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Lektorske vježbe sastoje se od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja. Njihov je cilj razvijanje četiriju vještina (slušno razumijevanje, usmena komunikacija, razumijevanje kroz čitanje, pismena komunikacija) te ovladavanje komunikacijskim (slušanje s razumijevanjem, govorna interakcija i produkcija, pismena produkcija, posredovanje), interkulturalnim (interkulturalna orijentacija, vrijednosti i stavovi, društvena interakcija) i jezičnim kompetencijama (izgovor i intonacija, leksik, gramatika, pravopis) prema uputama ZEROJ-a.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Kolegij je namijenjen studentima bez predznanja španjolskog jezika. Od studenata prve godine preddiplomskog studija španjolskog jezika i književnosti očekuje se da vladaju gramatičkom terminologijom i strukturama u hrvatskom jeziku te da su sposobni oblikovati jednostavniji tekst u računalnom programu za obradu teksta.		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	- vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini A2-B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike - poznavati osnovne lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku - strukturirati i grafički oblikovati tekstove uz pomoć jednostavnih računalnih aplikacija (MS Word)		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

<p>2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>- prepoznati, razlikovati, klasificirati i objasniti vrste riječi u suvremenom španjolskom jeziku</li><li>- interpretirati osnovne gramatičke probleme</li><li>- samostalno koristiti leksikografske alate</li><li>- prepoznati suvremene teorijske pristupe u lingvistici</li><li>- poznavati i koristiti osnovni vokabular predviđen razinama A1 i A2 ZEROJ-a</li><li>- samostalno prevesti jednostavnije tekstove sa španjolskog na hrvatski jezik i obratno</li></ul>
<p>2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave</p>	<p><b>Gramatika:</b></p> <p><b>1.</b> Alfabet, izgovor i interpunkcija suvremenog španjolskog jezika. Sricanje. Diftonzi, triftonzi, hijat. Rastavljanje riječi na slogove. <b>2.</b> Pravila naglašavanja. Oksitoni, paroksitoni, proparoksitoni. Naglašene i nenaglašene riječi u španjolskom jeziku. Vezivanje riječi. Glavni i redni brojevi. <b>3.</b> Određeni član u španjolskom jeziku. Član ispred imenica koje počinju naglašenim <i>a-</i> (<i>ha-</i>). Kontrahirani član. Osnove upotrebe člana. <b>4.</b> Nominalna fleksija u španjolskom jeziku I. Imenice: morfemi roda i broja. Član kao distinkcija (morfem) roda i broja. <b>5.</b> Nominalna fleksija u španjolskom jeziku II. Pridjevi: morfemi roda i broja. Vrste pridjeva. Mjesto pridjeva. Apokopa. Sustantivacija pridjeva. Derivacijska morfologija: tvorba etnonima, etnika i kjetika. Gradacija pridjeva. Apsolutni superlativ. Adverbijalizacija. Tvorba priloga. Priložne lokucije. <b>6.</b> Lične zamjenice: subjekt. Glagolski sustav španjolskog jezika I. Tematski vokal. Konjugacije. Flektivni morfemi: lice, broj, rod, vrijeme, način, aspekt. Nomenklatura glagolskih oblika. Glagoli <i>ser</i> i <i>estar</i>. Indikativ prezenta I: pravilni i nepravilni glagoli. <b>7.</b> Indikativ prezenta II: nepravilni glagoli. Diftongacija i alternacija. Povratni glagoli. Defektivni glagoli. <b>8. KOLOKVIJ I ISPRAVAK KOLOKVIJA.</b> <b>9.</b> Paradigma ličnih zamjenica: subjekt, direktni i indirektni objekt. <i>Leísmo</i>. Zamjenice s prijedlozima. Glagoli tipa <i>gustar</i>. Nelični glagolski oblici: jednostavni i složeni infinitiv i gerund, particip prezenta i perfekta. Nepravilni participi. Participi u službi pridjeva. <b>10.</b> Prošla vremena indikativa I. Jednostavni perfekt (aorist). <b>11.</b> Prošla vremena indikativa II. Imperfekt. Složena vremena: perfekt, pretprošlo svršeno vrijeme, pluskvamperfekt. <b>12.</b> Tvorba jednostavnog i složenog futura i kondicionala. Konjunktiv prezenta. Tvorba. <b>13.</b> Afirmativni i negativni imperativ (svi oblici). Imperativ sa zamjenicama. <b>14.</b> Konjunktiv: jednostavna (imperfekt) i složena prošla vremena (perfekt, pluskvamperfekt, futur). Tvorba. <b>15.</b> Determinanti i kvantifikatori. Pridjevi, zamjenice i determinanti u španjolskom jeziku. Aprecijativna derivacija: deminutivi i augmentativi. Prepozicije i mjesni prilozi. Veznici i uzvici. Ponavljanje i priprema za ispit. Evaluacija nastavničkog rada.</p> <p><b>Lektorske vježbe:</b></p>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	v. PRISMA – Nivel A1. COMIENZA. Índice, pág. 5-8.					
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu, domaće zadaće, kolokvij, pismeni ispit					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	1	Praktični rad		Kolokvij	0,5
	Priprema za predavanje	1	Referat		Pismeni ispit	2
	Domaće zadaće	1	Seminarski rad		Usmeni ispit	0,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p><b>Ispit iz kolegija <i>Španjolska gramatika I</i> sastoji se od tri (3) dijela: a) kolokvija iz lektire, b) pismenog i usmenog ispita iz lektorskih vježbi, c) pismenog ispita iz gramatike. <u>Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.</u></b></p> <p><b><u>2.10.1. GRAMATIKA:</u></b></p> <p>Za stjecanje potpisa i <b>pristupanje ispitu iz gramatike</b> studenti su dužni:</p> <p><b>1) položiti usmeni kolokvij iz lektire najkasnije do 10. siječnja 2014. god.</b> (Lektira: SERGIO REMEDIOS SÁNCHEZ: <i>El peregrino de Santiago</i>. Ispitivač: Ivana Zovko, mag. edu.) Za kolokvij iz lektire studenti će se prijaviti na način da će se potpisati u određeni termin na listu koja će početkom semestra biti izvješena na oglasnoj ploči ili na mail <a href="mailto:izovko@unizd.hr">izovko@unizd.hr</a>. <b><u>Studenti koji u predviđenom terminu ne polože kolokvij iz lektire ne mogu pristupiti ispitnom roku u veljači te će za njih biti organiziran dodatni ispitni termin prije sljedećeg ispitnog roka, o čemu će biti pravodobno obaviješteni.</u></b></p>					



**2) redovito pohađati nastavu. Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.**

**2.10.2. LEKTORSKE VJEŽBE:**

**Dio ispita iz lektorskih vježbi može se položiti putem kontinuirane evaluacije.** Studenti koji postignu pozitivnu ocjenu iz kontinuirane evaluacije oslobođeni su dijela pismenog ispita (20%) i usmenog ispita u cijelosti (40%).

Za postizanje pozitivne ocjene iz kontinuirane evaluacije studenti su dužni:

- a) redovno pohađati nastavu (**toleriraju se četiri (4) izostanka u semestru**),
- b) aktivno sudjelovati na nastavi,
- c) predati **u zadanom roku i obliku** sve pisane zadaće koje odredi nastavnik,
- d) održati usmeno izlaganje na izabranu temu.

Studenti koji imaju koliziju dužni su dostaviti potvrdu o koliziji i informirati se o rokovima predaje pisanih zadaća, terminima usmenog izlaganja i ostalim nastavnim aktivnostima. Kolizija ne može biti izgovor za neizvršavanje obveza navedenih pod b), c) i d).

Studenti ocijenjeni ocjenom iz kontinuirane evaluacije (pisano i usmeno izražavanje) mogu pristupiti ispitu u predroku.

Studenti koji ne zadovoljavaju uvjete za kontinuiranu evaluaciju dužni su pristupiti završnom pismenom i usmenom ispitu te nemaju pravo izlaska na ispit u predroku.

**Rokovi i uvjeti predaje pisanih zadaća:**

Zadaća mora biti vlastoručno potpisana i osobno predana, tijekom nastave ili za vrijeme konzultacija. Zadaću nije moguće poslati elektroničkom poštom.

1. zadaća: četvrti nastavni tjedan
2. zadaća: osmi nastavni tjedan
3. zadaća: dvanaesti nastavni tjedan





### **Format pisanih zadaća iz lektorskih vježbi:**

Tekst zadaće treba biti napisan na računalu, u fontu Times New Roman, veličine 12 tipografskih točaka (*font 12*). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene uvjete neće biti prihvaćeni.

Duljina teksta: minimalno 150 riječi.

### **2.10.3. STRUKTURA POJEDINAČNIH OCJENA:**

#### **Gramatika:**

- 1) kontinuirana evaluacija i kolokvij iz gramatike 10%
- 2) kolokvij iz lektire 10%
- 3) pismeni ispit iz gramatike 80%

**Kontinuirana evaluacija podrazumijeva aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće). Kolokvij iz gramatike (koji ne uključuje glagolske oblike) piše se sredinom semestra, prema prethodnom dogovoru sa studentima. U slučaju niske prolaznosti (< 50%) kolokvij će se ponoviti.**

**Pismeni ispit iz gramatike sastoji se od nekoliko dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike NE ČUVAJU SE između rokova.**

#### **Lektorske vježbe:**

- 1) pismeno izražavanje 20%
- 2) usmeno izražavanje 40%
- 3) razumijevanje slušanog teksta 10%
- 4) razumijevanje pročitanoog teksta 10%
- 5) gramatika i vokabular 20%



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p><b><u>Za pozitivnu ocjenu iz lektorskih vježbi studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz lektorskih vježbi čuvaju se tijekom jedne akad. godine. Ukoliko su zadovoljni postignutom pojedinačnom ocjenom, na sljedećim rokovima studenti ne moraju pristupiti dijelu ispita koji su položili.</u></b></p> <p><b><u>2.10.4. STRUKTURA ZAVRŠNE OCJENE:</u></b> Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Završna ocjena određuje se na temelju sljedećih postotaka: <b>a) ispit iz lektorskih vježbi 20%</b> <b>b) završna ocjena iz gramatike 80%</b></p>		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	- Vinja, V. 1994. <i>Gramatika španjolskog jezika</i> , Zagreb: Školska knjiga.	5	/
	- Vinja, V. 2000. <i>Diccionario español-croata</i> , Zagreb: Školska knjiga.	10	/
	- Gomis, P., Segura, L. 2000. <i>Vademécum del verbo español</i> . Madrid: SGEL.	1	+
	- REMEDIOS SÁNCHEZ, S. <i>El peregrino de Santiago</i> (fotokopija)	5	+
	- VV.AA. <i>PRISMA A1, Libro del Alumno</i> , Madrid: Edinumen.	3	+
	- VV.AA. <i>PRISMA A1, Libro de Ejercicios</i> , Madrid: Edinumen.	3	+
	<p><b><u>Napomena:</u></b> Sva je literatura dostupna u biblioteci Odsjeka. Studenti su dužni imati vlastiti primjerak gramatike i rječnika. Ostalu literaturu nastavnici će ustupiti studentima na prvom nastavnom satu.</p>		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	<p>- Sarmiento, R., Sánchez, A. 2001. <i>Gramática básica del español</i>, Madrid: SGEL. - Gómez Torrego, L. 2000. <i>Gramática didáctica del español</i>, Madrid: Ediciones SM. - Matte Bon, F. 2001. <i>Gramática comunicativa del español</i>, 2 tomos, Madrid: Edelsa. - Castro, F. 2007. <i>Uso de la gramática española. Nivel elemental</i>. Madrid: Edelsa.</p>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	- Castro, F. 2007. <i>Uso de la gramática española. Nivel intermedio</i> . Madrid: Edelsa. - González Hermoso, A. 2006. <i>Conjugar es fácil...</i> , Madrid: Edelsa.
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	kolokvij, domaće zadaće, razgovor sa studentima, autoevaluacija, konzultacije, samostalno služenje rječnikom i gramatikom
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	Elektronički izvori: - <a href="http://www.rae.es">www.rae.es</a> - <a href="http://www.cvc.cervantes.es">www.cvc.cervantes.es</a>

### Uvod u romansku lingvistiku

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+0+15+0
1.2. Godina studija	Prva (1.)	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Uvod u romansku lingvistiku	1.8. Nositelj predmeta	Doc.dr.sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	4	1.9. Suradnici	-
1.5. Status predmeta	Obvezni		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Ovladavanje temeljnim pojmovima opće i romanske lingvistike. Stjecanje globalnog uvida u povijesnu dinamiku romanskih jezika, njihovu tipologiju te međusobne sličnosti razlike. Usvajanje osnovnih informacija o romanskoj jezičnoj baštini istočnog Jadrana te o doprinosu hrvatskih romanista svjetskoj romanistici.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i	Upisana 1. godina preddiplomskog dvopredmetnog studija španjolskog jezika i književnosti (ili drugog studija		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

ulazne kompetencije potrebne za predmet	kojem se ovaj predmet nudi kao izborni).	
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Očekuje se da studenti nakon položenog ispita iz kolegija <i>Uvod u romansku lingvistiku</i> mogu: - pravilno interpretirati temeljne pojmove opće i romanske lingvistike; - opisati i interpretirati različite teorijske pravce i modele u lingvistici, s naglaskom na romansku lingvistiku; - opisati i uspoređivati osnovne značajke strukturâ najraširenijih romanskih jezika; - definirati mjesto romanskih jezika koje studiraju u zajednici romanskih jezika; - analizirati temeljne odrednice interne i eksterne povijesti romanskih jezika; - opisati i interpretirati mjesto istočnog Jadrana na karti romanskih jezika; - vrednovati doprinos hrvatskih romanista svjetskoj romanistici.	
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	Izvedbeni plan po nastavnim tjednima: 1. Konstituiranje kolegija. – 2. Lingvistika. Romanska lingvistika. Romanska filologija. – 3. Romanski jezici: geografska rasprostranjenost i osnove eksterne povijesti. – 4. Proučavanje jezika od antike do 18. st. – 5. Predstrukturalna lingvistika. – 6. Strukturalna lingvistika. Osnove suvremenih lingvističkih teorija. – 7. Društvena i geografska varijacija jezika. – 8. Jezična mijena. – 9-10. Od vulgarnog latinskog do romanskih jezika. – 11-12. Osnovne tipološke značajke romanskih jezika. Klasifikacija romanskih jezika. – 13. Prvi romanski pisani spomenici. – 14. Romanski jezici na istočnom Jadranu. – 15. Hrvatski romanisti. Ponavljanje. Obvezna literatura po nastavnim jedinicama (uz materijale koje bude uručivao nastavnik): 1. Tekavčić 1979: I. – 3-4. Tekavčić 1979: XI. – 5. Tekavčić 1979: III-V. – 8-9. Tekavčić 1970: 1-84. – 10-11. Sánchez Miret 2007a; Sánchez Miret 2007b; Colón Domènech 2007.	
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)
		2.7. Komentari:



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input type="checkbox"/> terenska nastava				
2.8. Obveze studenata	Pohađanje nastave, u skladu s odredbama <i>Pravilnika o studiranju</i> . Pismeni i usmeni ispit.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	1	Praktični rad	Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat	Pismeni ispit	1
	Domaće zadaće		Seminarski rad	Usmeni ispit	2
	Istraživanje		Esej	(Ostalo upisati)	
	Ekperimentalni rad		Projekt	(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Kolegij uvodnoga karaktera na prvoj godini studija, tijekom kojega se nužno upoznati s osnovnim pojmovima lingvistike i sa složenim svijetom romanskih jezika, ostavlja malo prostora za kontinuiranu evaluaciju. Aktivnost studenata tijekom nastave i sudjelovanje u diskusiji u svakom će se slučaju poticati i zasebno honorirati u strukturi završne ocjene. Na pismenom ispitu provjerava se poznavanje osnovnih pojmova opće i romanske lingvistike. Položen pismeni ispit uvjet je za pristup usmenom ispitu na kojem se provjerava primjena usvojenih znanja na romanskoj jezičnoj građi.				
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Colón Domènech, Germà (2007): <i>Léxico</i> . U: Gargallo Gil, José Enrique / Bastardas, Maria Reina (ur.), <i>Manual de lingüística románica</i> . Barcelona: Ariel, 275-295.			1	X
	Renzi, Lorenzo / Andreose, Alvise (2003): <i>Manuale di linguistica e filologia romanza</i> . Bologna: il Mulino. [Napomena: Nastavnik će studentima uručiti hrvatski prijevod odabranih poglavlja iz ove knjige].			1	
	Sánchez Miret, Fernando (2007a): <i>Fonética histórica</i> . U: Gargallo Gil, José			1	X



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Enrique / Bastardas, Maria Reina (ur.), <i>Manual de lingüística románica</i> . Barcelona: Ariel, 227-250.		
	Sánchez Miret, Fernando (2007b): Morfosintaxis histórica. U: Gargallo Gil, José Enrique / Bastardas, Maria Reina (ur.), <i>Manual de lingüística románica</i> . Barcelona: Ariel, 251-274.	1	X
	Tekavčić, Pavao (1970): <i>Uvod u vulgarni latinitet (s izborom tekstova)</i> . Zagreb: Sveučilište u Zagrebu.	2	X
	Tekavčić, Pavao (1979): <i>Uvod u lingvistiku za studente talijanskog jezika i književnosti</i> . Zagreb: Sveučilišna naklada Liber.	2	X
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Donosi se samo kraći popis dopunske literature, suvremene i osobito orijentirane na studentsku publiku, a usto i nekoliko vrlo korisnih djela na hrvatskom ili u hrvatskom prijevodu. Nastavnik može, već prema interesima pojedinih studenata, preporučiti i druge bibliografske jedinice. Bossong, Georg (2008): <i>Die romanische Sprachen. Eine vergleichende Einführung</i> . Hamburg: Buske. Ćosić, Vjekoslav (1991): <i>Uvod u studij francuskog jezika</i> . Zadar: Zadarska tiskara. Gargallo Gil, José Enrique (1989): <i>Guía de lingüística románica</i> . Barcelona: PUP. Gargallo Gil, José Enrique (1994): <i>Les llengües romàniques</i> . Barcelona: Editorial Empúries. Glovacki-Bernardi, Zrinka et al. (2007): <i>Uvod u lingvistiku</i> . Zagreb: Školska knjiga. Jakobson, Roman (2008): <i>O jeziku</i> . Zagreb: Disput. Martinet, André (1982): <i>Osnove opće lingvistike</i> . Zagreb: GZH. Metzeltin, Miguel (2004): <i>Las lenguas románicas estándar. Historia de su formación y de su uso</i> . Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. Skok, Petar (1940). <i>Osnovi romanske lingvistike I-III</i> . Zagreb: Izdanje naklade školskih knjiga i tiskanica Banovine Hrvatske. Tagliavini, Carlo (1982): <i>Le origini delle lingue neolatine. Introduzione alla filologia romanza</i> . Bologna: Pàtron. Varvaro, Alberto (1982): <i>Historia, problemas y métodos de la lingüística románica</i> . Barcelona: Sirmio. [Talijanski izvornik nije dostupan na Sveučilištu u Zadru] Varvaro, Alberto (2010): <i>Linguistique romane. Cours d'introduction</i> . Namur: Presses Universitaires de Namur. [Talijanski izvornik nije dostupan na Sveučilištu u Zadru]		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Baza podataka o prisustvovanju na nastavi, obavljenim zadacima i aktivnostima studenata, analiza uspješnosti studenata na pismenom i usmenom ispitu. Studentske evaluacije nastavnika.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Kultura I civilizacija hispanskog svijeta I. Španjolska

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+0+15
1.2. Godina studija	Prva	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Kultura i civilizacija hispanskog svijeta I. Španjolska	1.8. Nositelj predmeta	dr. sc. Kristijan Juran
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	4	1.9. Suradnici	Mario Županović, prof.
1.5. Status predmeta	Obvezni		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Upoznavanje s temeljnim odrednicama, mjenama i razvojem španjolske kulture kroz povijest; upoznavanje s terminološkim i teorijskim specifičnostima španjolske kulture		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan peddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet	Prepoznavanje španjolske različitosti u kontekstu heterogenosti kulture i razvoja partikularnih civilizacijskih obrazaca		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

pridonosi	Usvajanje znanja o razvoju, izvornosti i tradiciji španjolskih kulturnih i umjetničkih fenomena					
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<p>Analičko prosuđivanje odrednica i odlika razvoja i mijena kulture u Španjolskoj te okvira razvoja civilizacije. Razvijanje analitičkih i dedukcijskih sposobnosti pri istraživanju različitih kulturnih i civilizacijskih kodova i paradigmi razvoja</p> <p>Razvijanje induktivnih sposobnosti pri valorizaciji fenomena <i>iberskih</i> i <i>autonomnih</i> kultura na području Španjolske</p> <p>Stjecanje kompetencija za daljnje istraživanje fenomena <i>španjolske</i> umjetnosti, kulture u 20. i 21. st.</p>					
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p>Izvedbeni plan po radnim tjednima (1-14) 1. Uvod – proučavanje kulture i njeni kodovi, specifičnosti španjolske kulture - 2. Pirinejski poluotok do arapske prevlasti- kultura i umjetnost 3. Arapi na pirinejskom poluotoku - 4. Rekonkvista i njene posljedice – 5. Crkva i država- umjetnost i kultura od 9-16. st. - 6. Stvaranje velesile 15-17. st. - 7. Zlatni vijek španjolske kulture i umjetnosti - 8. Rasap kolonijalne moći – Španjolska kao drugorazredna sila - 9. Španjolska umjetnost od zlatnog vijeka do 20. st. - 10. Turbulencije 19. st. u Španjolskoj – kulturne i civilizacijske mijene - 11. Nacionalizacija masa 1898-1936. - 12. Španjolski građanski rat i njegove posljedice - 13. Francova diktatura i otvaranje k zapadu. - 14. Španjolska kultura i umjetnost u 20. st. – (15. Španjolska nakon Franca- mijene kulturnih i političkih identiteta)</p>					
2.7. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	Min. 70% pohađnja nastave kao preduvjet za potpis					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti)	Pohađanje nastave	0.8	Praktični rad		Kolokvij	0.7
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	1
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1.5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

predmeta):	Eksperimentalni rad	Projekt	(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Pozitivno će se vrednovati pohađanje i praćenje predavanja, od studenata se traži povratna informacija i shvaćanje izlaganog gradiva kao i razumijevanje tema i procesa iznesenih tijekom kolegija. Ocjenjivanje se vrši na temelju uspjeha iz pismenog kolokvija, pismenog i usmenog ispita, a završna ocjena strukturirana je tako da kolokvij nosi 25%, pismeni ispit 30% i usmeni ispit 45%.			
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov		Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Brandt, M. 1995. Srednjovjekovno doba povijesnog razvitka, Zagreb: Školska knjiga (str. 95-110, 452-482).		4	PDF
	- Carr, R. 2000, Spain- A History, Oxford: Oxford University Press.		0	PDF
	- Rodgers, E. (ur.) 1999. Encyclopedia of Contemporary Spanish Culture, London, New York: Routledge.		0	PDF
	Thomas, H. 1980. Španjolski građanski rat, Rijeka: Otokar Keršovani.		3	
2.12 Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Abulafia, D. 2008. The Rise of Aragon- Catalonia, u: New Cambridge Medieval History vol. 5. Cambridge: Cambridge University Press. (str. 636-703) - Balfour, S., Preston, P. 1999. Spain and the Great Powers in the Twentieth Century, London: Routledge. - Browitt, J., Milner, A. 2002. Contemporary cultural theory, Crows Nest: Allen & Unwin (str.1- 21) - Churchin, L. 2004. Romanization of Central Spain, London: Routledge (str. 23-40, 69-144, 169-193, 216-243) - Dandalet, J., Marino, J. 2007. Spain in Italy Politics, Society, and Religion 1500-1700, Leiden, Boston: Brill (433-481) - Livermore, H. 2006. The Twilight of the Goths The Rise and Fall of the Kingdom of Toledo c. 565–711, Bristol: Intellect.			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Moffitt, J. F. 1999. The Arts in Spain, London: Thames and Hudson.</li><li>- Payne, S.G. 2006. The collapse of the spanish republic, 1933–1936 Origins of the civil war, Ne Haven: Yale University Press.</li><li>- Rodríguez Ibanez,, J. E. 1987. Después de una dictadura: Cultura autoritaria y transición política en España. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales.</li><li>- Ryder, A. 2007. The Wreck of Catalonia Civil War in the Fifteenth Century, Oxford: Oxford University Press.</li><li>- Smith, A. 2009. Historical dictionary of Spain, Plymouth: Scarecrow Press.</li><li>- Tussell, J. 2005. Dictadura franquista y democracia, 1939–2004, Madrid: Critica.</li></ul>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Studentske ankete PP7//OB1, samoanaliza i samovrednovanje
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	-

### Ljetni semestar:

### Španjolska gramatika II

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+30+15
1.2. Godina studija	1.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	40
1.3. Naziv predmeta	Španjolska gramatika II	1.8. Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	6	1.9. Suradnici	dr. sc. Ivana Lončar, Ivana Zovko, mag.edu.,



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

			Petra Vulić, mag.edu.
1.5. Status predmeta	obvezni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija ovladavanje osnovama morfosintakse španjolskog jezika, s osobitim naglaskom na uporabu prošlih glagolskih vremena indikativa, te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije na razini A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Svrha je kolegija osposobiti studente za nastavak studiranja koji se izvodi isključivo na španjolskom jeziku te ih upoznati s prevoditeljskim alatima i vještinama. Lektorske vježbe sastoje se od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja. Njihov je cilj razvijanje četiriju vještina (slušno razumijevanje, usmena komunikacija, razumijevanje kroz čitanje, pismena komunikacija) te ovladavanje komunikacijskim (slušanje s razumijevanjem, govorna interakcija i produkcija, pismena produkcija, posredovanje), interkulturalnim (interkulturalna orijentacija, vrijednosti i stavovi, društvena interakcija) i jezičnim kompetencijama (izgovor i intonacija, leksik, gramatika, pravopis) prema uputama ZEROJ-a.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Kolegij mogu upisati studenti koji su položili ispit iz kolegija <i>Španjolska gramatika I</i> te podrazumijeva kompetencije stečene na navedenom kolegiju.		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	<ul style="list-style-type: none"><li>- vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini A2-B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike</li><li>- poznavati osnovne lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku</li><li>- strukturirati i grafički oblikovati tekstove uz pomoć jednostavnih računalnih aplikacija (MS Word)</li><li>- prevoditi tekstove sa španjolskog na hrvatski jezik i obratno</li></ul>		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- prepoznati, razlikovati, klasificirati i objasniti vrste riječi u suvremenom španjolskom jeziku</li><li>- koristiti prošla vremena indikativa u španjolskom jeziku</li><li>- interpretirati osnovne gramatičke probleme</li><li>- samostalno koristiti leksikografske alate</li><li>- prepoznati suvremene teorijske pristupe u lingvistici</li><li>- poznavati i koristiti osnovni vokabular predviđen razinama A2 i B1 ZEROJ-a</li><li>- samostalno prevesti jednostavnije tekstove sa španjolskog na hrvatski jezik i obratno</li></ul>		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno	<b>Gramatika</b>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

razrađen prema satnici nastave	<p><b>1.</b> Sintaksa prezenta: <i>presente actual, habitual, gnómico, histórico</i>. Present u službi futura i imperativa. Perifrastička konstrukcija <i>acabar + de + infinitivo</i>. <b>2.</b> Sintaksa složenog perfekta: prošlost iz perspektive govornika, bezvremenska informacija, neposredna prošlost, subjektivna prošlost. Prilozi i priložne lokucije koje se rabe uz jednostavni perfekt. <b>3.</b> Sintaksa jednostavnog perfekta (aorista) i imperfekta. Razlike između deskriptivnog i narativnog stila pripovijedanja. Kontrastivne razlike u uporabi i značenju. <b>4.</b> Stilističke razlike između dvaju perfekata: subjektivni i objektivni oblici za prošlost. Sintaksa pluskvamperfekta i pretprošlog svršenog vremena. Razlozi nestajanja pretprošlog svršenog vremena. Odnos pretprošlih vremena s drugim prošlim vremenima. <b>5.</b> Sintaksa ličnih zamjenica. <i>Leísmo, loísmo</i>. Zamjenice s imperativom i neličnim glagolskim oblicima. <b>6.</b> Sintaksa neodređenih i brojevnih zamjenica i determinanata. <b>7.</b> Sintaksa posvojnih, pokaznih, upitnih i uskličnih zamjenica i determinanata. Relativne zamjenice. <b>8.</b> Ponavljanje (kolokvij): Zamjenice i determinanti. Kontrastivna upotreba prošlih vremena indikativa I. <b>9.</b> Upotreba jednostavnog i složenog futura i kondicionala (izražavanje budućnosti u prošlim vremenima, izražavanje nagađanja i pretpostavki). <b>10.</b> Kontrastivna upotreba prošlih vremena indikativa II. <b>11.</b> Slaganje vremena i drugih oblika. Neupravni govor. Izjavne i upitne rečenice. <b>12.</b> Osnove sintakse glagola <i>ser y estar</i>. <i>Ser + bueno/malo. Estar + bien/bueno/mal/malo</i>. <b>13.</b> Prepozicije, veznici, uzvici. <b>14.</b> Kontrastivna upotreba prošlih vremena indikativa III. <b>15.</b> Ponavljanje i priprema za ispit.</p> <p><b>Prijevod i diktat</b> Studenti će na svakom nastavnom satu pisati diktat (autoevaluacija) i analizirati tekstove koje su prethodno samostalno preveli, a uručeni su im na kraju svakog nastavnog sata. Cilj je diktata opismenjavanje studenata na španjolskom jeziku i olakšavanje praćenje nastave u sljedećim semestrima (vještine razumijevanja slušanog teksta, bilješke i sl.). Tekstovi prijevoda sadržajno prate gramatički dio izvedbenog plana. U svrhu praćenja studenata u semestru će se održati ukupno 4 (četiri) kolokvija od kojih su studenti dužni pristupiti na najmanje 2 (dva). Ocjene iz kolokvija ne utječu na završnu ocjenu nego studentima i nastavniku služe kao orijentir u praćenju stečenih kompetencija.</p> <p><b>Lektorske vježbe:</b> v. PRISMA – Nivel A2. CONTINÚA. Índice, pág. 5-8</p>		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	2.7. Komentari:



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)			
2.8. Obveze studenata	pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu, domaće zadaće, kolokvij, pismeni ispit				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	1	Praktični rad	Kolokvij	0,5
	Priprema za predavanje	1	Referat	Pismeni ispit	2
	Domaće zadaće	1	Seminarski rad	Usmeni ispit	0,5
	Istraživanje		Esej	(Ostalo upisati)	
	Ekperimentalni rad		Projekt	(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p><b>Ispit iz kolegija <i>Španjolska gramatika II</i> sastoji se od tri (3) dijela: a) kolokvija iz lektire, b) pismenog i usmenog ispita iz lektorskih vježbi, c) pismenog ispita iz gramatike. Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.</b></p> <p><b>2.10.1. GRAMATIKA:</b>          Za stjecanje potpisa i pristupanje ispitu iz gramatike studenti su dužni:          1) položiti usmeni kolokvij iz lektire najkasnije do 30. svibnja 2014. god.          (Lektira: GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: <i>Relato de un naufrago</i>. Ispitivač: dr. sc. Ivana Lončar)          Za kolokvij iz lektire studenti su se dužni prijaviti tjedan dana ranije, u vrijeme konzultacija ili na mail <a href="mailto:iloncar@unizd.hr">iloncar@unizd.hr</a>. Studenti koji u predviđenom terminu ne polože kolokvij iz lektire ne mogu pristupiti ljetnom ispitnom roku te će za njih biti organiziran dodatni ispitni termin prije sljedećeg ispitnog roka, o čemu će biti pravodobno obaviješteni.          2) redovito pohađati nastavu. Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.</p>				



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### **2.10.2. LEKTORSKE VJEŽBE:**

Dio ispita iz lektorskih vježbi može se položiti putem kontinuirane evaluacije. Studenti koji postignu pozitivnu ocjenu iz kontinuirane evaluacije oslobođeni su dijela pismenog ispita (20%) i usmenog ispita u cijelosti (40%).

Za postizanje pozitivne ocjene iz kontinuirane evaluacije studenti su dužni:

- a) redovno pohađati nastavu (toleriraju se četiri (4) izostanka u semestru),
- b) aktivno sudjelovati na nastavi,
- c) predati u zadanom roku i obliku sve pisane zadaće koje odredi nastavnik,
- d) održati usmeno izlaganje na izabranu temu.

Studenti koji imaju koliziju dužni su dostaviti potvrdu o koliziji, pohađati 50% nastave i informirati se o rokovima predaje pisanih zadaća, terminima usmenog izlaganja i ostalim nastavnim aktivnostima. Kolizija ne može biti izgovor za neizvršavanje obveza navedenih pod b), c) i d).

Studenti ocijenjeni ocjenom iz kontinuirane evaluacije (pisano i usmeno izražavanje) mogu pristupiti ispitu u predroku.

Studenti koji ne zadovoljavaju uvjete za kontinuiranu evaluaciju dužni su pristupiti završnom pismenom i usmenom ispitu te nemaju pravo izlaska na ispit u predroku.

### **Rokovi i uvjeti predaje pisanih zadaća:**

Zadaća mora biti vlastoručno potpisana i osobno predana, tijekom nastave ili za vrijeme konzultacija. Zadaću nije moguće poslati elektroničkom poštom.

1. zadaća: četvrti nastavni tjedan
2. zadaća: osmi nastavni tjedan
3. zadaća: dvanaesti nastavni tjedan

### **Format pisanih zadaća iz lektorskih vježbi:**

Tekst zadaće treba biti napisan na računalu, u fontu Times New Roman, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene uvjete neće biti prihvaćeni.  
Duljina teksta: minimalno 200 riječi

### **2.10.3. STRUKTURA POJEDINAČNIH OCJENA:**

#### **Gramatika:**

- 1) kontinuirana evaluacija 10%
- 2) kolokvij iz lektire 10%
- 3) pismeni ispit iz gramatike 80%

Kontinuirana evaluacija podrazumijeva aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće). Kolokvij iz gramatike (koji ne uključuje glagolske oblike) piše se sredinom semestra, prema prethodnom dogovoru sa studentima. U slučaju niske prolaznosti (< 50%) kolokvij će se ponoviti.

Pismeni ispit iz gramatike sastoji se od nekoliko dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike NE ČUVAJU SE između rokova.

#### **Lektorske vježbe:**

- 1) pismeno izražavanje 20%
- 2) usmeno izražavanje 40%
- 3) razumijevanje slušanog teksta 10%
- 4) razumijevanje pročitanoog teksta 10%
- 5) gramatika i vokabular 20%

Za pozitivnu ocjenu iz lektorskih vježbi studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz lektorskih vježbi čuvaju se tijekom jedne akad. godine. Ukoliko su zadovoljni postignutom pojedinačnom ocjenom, na sljedećim rokovima studenti ne moraju pristupiti dijelu ispita



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	koji su položili.		
	<b>2.10.4. STRUKTURA ZAVRŠNE OCJENE:</b> Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Završna ocjena određuje se na temelju sljedećih postotaka:  a) ispit iz lektorskih vježbi 20% b) ocjena iz diktata i prijevoda 10% c) završna ocjena iz gramatike 70%		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	<b>Naslov</b>	<b>Broj primjeraka u knjižnici</b>	<b>Dostupnost putem ostalih medija</b>
	- Vinja, V. 1994. <i>Gramatika španjolskog jezika</i> , Zagreb: Školska knjiga.	5	/
	- Vinja, V. 2000. <i>Diccionario español-croata</i> , Zagreb: Školska knjiga.	10	/
	- Gomis, P., Segura, L. 2000. <i>Vademécum del verbo español</i> . Madrid: SGEL.	1	/
	- GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: <i>Relato de un naufrago</i>	5	/
	- VV.AA. <i>PRISMA A2, Libro del Alumno</i> , Madrid: Edinumen.	3	/
	- VV.AA. <i>PRISMA A2, Libro de Ejercicios</i> , Madrid: Edinumen.	3	/
	- Gutiérrez Gutiérrez, C. 2009. <i>Gramática española: Método práctico</i> , La Coruña: Editorial Everest.	1	/
	<b>Napomena:</b> Sva je literatura dostupna u biblioteci Odsjeka. Studenti su dužni imati vlastiti primjerak gramatike i rječnika. Ostalu literaturu nastavnici će ustupiti studentima na prvom nastavnom satu.		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Sarmiento, R., Sánchez, A. 2001. <i>Gramática básica del español</i> , Madrid: SGEL. - Gómez Torrego, L. 2000. <i>Gramática didáctica del español</i> , Madrid: Ediciones SM. - Matte Bon, F. 2001. <i>Gramática comunicativa del español</i> , 2 tomos, Madrid: Edelsa.		





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Castro, F. 2007. <i>Uso de la gramática española. Nivel elemental</i>. Madrid: Edelsa.</li><li>- Cáceres Lorenzo, M<sup>a</sup> T., Díaz Peralta, M. 2002. <i>Ortografía española I: letras y acentos</i>. Madrid: Grupo Anaya.</li><li>- Cáceres Lorenzo, M<sup>a</sup> T., Díaz Peralta, M. 2002. <i>Ortografía española II: signos de puntuación</i>. Madrid: Grupo Anaya.</li><li>- González Hermoso, A, Romero Dueñas, C. 2002. <i>Fonética, entonación y ortografía</i>. Madrid: Edelsa.</li></ul>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	kolokvij, domaće zadaće, razgovor sa studentima, autoevaluacija, konzultacije, samostalno služenje rječnikom i gramatikom
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	Elektronički izvori: <ul style="list-style-type: none"><li>- <a href="http://www.rae.es">www.rae.es</a></li><li>- <a href="http://www.cvc.cervantes.es">www.cvc.cervantes.es</a></li></ul>

### Uvod u studij hispanikih književnosti

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Prediplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15P i 15S
1.2. Godina studija	1.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Uvod u studij hispanikih književnosti	1.8. Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Maja Zovko
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	4	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Obvezni vezani neprenosivi		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	- smještanje hispanikih književnosti u književnoteorijski, povijesno-politički i kulturološki kontekst		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- upoznavanje s temeljnim spoznajama povijesti i teorije književnosti</li><li>- usvajanje književnoznanstvenih metoda</li><li>- uvođenje u analitičko i kritičko čitanje uz korištenje spoznaja iz teorije i povijesti književnosti u svrhu</li><li>-osposobljavanja studenata za samostalnu interpretaciju i analizu književnih djela</li><li>- osposobljavanje studenata za samostalno izražavanje u obliku seminarskog rada</li></ul>
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan I. semestar Preddiplomskog studija španjolskog jezika i književnosti. Temeljne spoznaje o znanosti o književnosti (rodovi i vrste, stilske figure) i povijesti književnosti (pregled i osnovne značajke književnopovijesnih razdoblja)
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	<ul style="list-style-type: none"><li>- poznavati suvremene teorijske pristupe književnosti</li><li>- interpretativno čitati književna djela</li><li>- poznavati periodizaciju španjolske i hispanoameričkih književnosti</li><li>- poznavati ključna djela hispanjskih književnosti</li><li>- analizirati jezična i stilska obilježja književnih djela napisanih na španjolskom jeziku</li></ul>
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>-smještanje hispanjskih književnosti u širi književni, kulturološki i povijesno-politički kontekst</li><li>- poznavanje književnoznanstvenih metoda za proučavanje hispanjskih književnosti</li><li>- razvijanje sposobnosti analitičkog i kritičkog čitanja uz korištenje spoznaja iz teorije i povijesti književnosti</li><li>- razvijanje sposobnosti za samostalnu interpretaciju i analizu književnih djela</li><li>- razvijanje sposobnosti za samostalno istraživanje u obliku seminarskog rada</li></ul>
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Pojam književnosti. Znanost o književnosti. Pregled razvoja teorije književnosti I. Osvrt na ključne škole i pojmove.</li><li>2. Pregled razvoja teorije književnosti II. Osvrt na ključne škole i pojmove.</li><li>3. Književnopovijesna periodizacija. Književni rodovi i vrste na Iberskom poluotoku: epika, lirika. Trubadursko i epsko pjesništvo srednjeg vijeka, <i>Pjesma o Cidu</i>. Ramon Llul.</li><li>4. Prozno stvaralaštvo srednjeg vijeka. Viteški roman: Amadís de Gaula i Joanot Martorell: Tirant lo Blanc. Znanstvena proza Alfonsa X. Mudrog. Fernando de Rojas: <i>Celestina</i>.</li><li>5. Zlatni vijek španjolske književnosti. Humanizam i renesansa. Lirsko pjesništvo: Joan Boscà i</li></ol>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Garcilaso de la Vega. Mistika i askeza: Fray Luis de León, Sveta Terezija Avilska i Sveti Ivan od Križa.</p> <p>6. Razvoj pikarskog romana: <i>Lazarillo de Tormes</i>. Hispanoamerička književnost kolonijalnog razdoblja: testimonijalna književnost, epsko pjesništvo (Alonso de Ercilla).</p> <p>7. Zlatni vijek španjolske književnosti. Barok. Književni rodovi i vrste: epika, proza. Roman: Miguel de Cervantes Saavedra: <i>Bistri vitez Don Quijote od Manche I, II, Uzorite novele</i>.</p> <p>8. Zlatni vijek španjolske književnosti. Barok. Pjesništvo: kulteranizam (gongorizam) i konceptizam (Francisco de Quevedo). Hispanoamerički barok: Č.s. Ivana Agneza od Križa.</p> <p>9. Kazalište. Lope de Vega, Tirso de Molina, Pedro Calderón de la Barca: <i>Život je san</i>,</p> <p>10. Prosvjetiteljstvo, neoklasicizam. Slabljenje kolonijalne vlasti, hispanoamerički neoklasicizam: Simón Bolívar, Andrés Bello.</p> <p>11. Romantizam: G. A. Bécquer: <i>Legende</i>, Rosalía de Castro. Estéban Echeverría. Kostumbrizam, povijesni roman, feljtonistika. Gaučko pjesništvo.</p> <p>12. Realizam i naturalizam.</p> <p>13. Modernizam, Generacija 98. Avangarda, Generacija 27: Federico García Lorca: <i>Dom Bernarde Albe</i>, <i>Ciganski romancero</i>.</p> <p>14. Hispanoamerička književnost dvadesetog stoljeća (I): Ernesto Sabato: <i>Tunel</i></p> <p>15. Hispanoamerička književnost dvadesetog stoljeća (II) Gabriel García Márquez: <i>Sto godina samoće</i></p>				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:		
2.8. Obveze studenata	<p>Za stjecanje potpisa i pristup ispitu studenti su dužni redovito pohađati nastavu (70%) i sva predavanja gostujućih profesora o kojima će tijekom semestra biti pravodobno obaviješteni.</p> <p>Studenti su dužni redoviti čitati lektire, pripremati se za predavanja i aktivno sudjelovati u nastavi.</p>				
2.9. Raspodjela ECTS bodova	Pohađanje nastave	0,5	Praktični rad		Kolokvij



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Priprema za predavanje	0,5	Referat		Pismeni ispit	1.5
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1.5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p>Struktura završne ocjene:            Pismeni ispit: 50%            Usmeni ispit: 50%</p> <p>Studenti mogu položiti pismeni ispit putem kolokvija. Tijekom semestra održat će se dva kolokvija. Student ne može pristupiti pisanju drugog kolokvija, ako prethodno nije položio prvi kolokvij. Datum pisanja kolokvija odredit će se u dogovoru sa studentima.</p> <p>Studenti su dužni položiti pismeni ispit prije pristupanja usmenom ispitu.</p> <p>Uvjet za upis ocjene u indeks je položen pismeni i usmeni dio ispita</p>					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija	
	ANÓNIMO, Lazarillo de Tormes			10		
	CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro: <i>Život je san</i>			10		
	CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de: <i>Bistri vitez Don Quijote od Manche I, II</i>			10		
	GARCÍA LORCA, Federico: <i>Dom Bernarde Albe</i>			10		
	GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, <i>Sto godina samoće</i>			3		
	ROJAS, Fernando de: <i>Celestina ili Tragikomediya o Kalistu i Melibeji</i>			10		
	SÁBATO, Ernesto: <i>Tunel</i>			10		
	ALVAR, C., MAINER, J.C., NAVARRO, R., <i>Kratka povijest španjolske književnosti</i> , Zagreb: Demetra, 2005.			3		
ČALE, F. et al., <i>Povijest svjetske književnosti u osam knjiga</i> , Knj. IV.			5			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Talijanska, španjolska, portugalska, brazilska, katalonska, baskijska književnost i književnost na ladino jeziku; hispanoameričke i retoromanske književnosti, Zagreb. Mladost, 1977.		
	MILIĆEVIĆ, N. <i>Antologija španjolskog pjesništva</i> , Zagreb, Školska knjiga, 2007.	5	
	QUILIS, A. <i>Métrica española</i> , Barcelona, Editorial Ariel, 2007..	3	
	SOLAR, M., <i>Teorija književnosti</i> , Zagreb, Školska knjiga, 2005.	5	
	Skripta s uručcima s predavanja, člancima i odlomcima iz književnih djela		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	ALBORG, J. L., <i>Historia de la literatura española</i> , Madrid, Gredos, 1999. ARISTOTEL, <i>O pjesničkom umijeću</i> , Zagreb, Školska knjiga, 2005. ASENSI PÉREZ, M., <i>Historia de la teoría de la literatura</i> , Valencia, Tirant lo Blanch, 2003.. BELLINI, G., <i>Nueva historia de la literatura hispanoamericana</i> , Madrid, Castalia, 1997. FERNÁNDEZ, T., MILLARES, S., BECERRA, E., <i>Historia de la literatura hispanoamericana</i> , Madrid, Editorial Universitas, 1995. MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., <i>Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria</i> , Barcelona, Ariel, 2006. RICO, Francisco: <i>Historia y crítica de la literatura española</i> , 9 tomos, Madrid, Crítica, 1983. ŠKREB, Z., STAMAĆ, A. <i>Uvod u književnost. Teorija, metodologija</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus, 1998..		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Studentska anketa, razgovor sa studentima, samoanaliza.		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

### Kultura I civilizacija hispanskog svijeta II. Latinska Amerika

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program	Preddiplomski	1.6. Način izvođenja nastave (broj	15+0+15



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

(preddiplomski, diplomski, integrirani)		sati P+V+S+e-učenje)	
1.2. Godina studija	Prva	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Kultura i civilizacija hispanskog svijeta II. Hispanika Amerika	1.8. Nositelj predmeta	dr. sc. Kristijan Juran
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	4	1.9. Suradnici	Mario Županović, prof.
1.5. Status predmeta	Obvezni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Upoznavanje s temeljnim odrednicama, mjenama i razvojem hispanoameričkih kultura kroz povijest; upoznavanje s terminološkim i teorijskim specifičnostima hispanoameričkih kultura		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan peddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Temeljni pregled problema i izvornosti hispanoameričkih kultura s obzirom na povijest, tradiciju i suvremene teorije Usvajanje znanja o specifičnostima hispanoameričkog kulturnog i civilizacijskog kruga		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Analitičko prosuđivanje odrednica i odlika razvoja i mijena kulture u Hispanskoj Americi Razvijanje analitičkih i dedukcijskih sposobnosti pri istraživanju različitih kulturnih i civilizacijskih kodova i paradigmi razvoja Razvijanje induktivnih sposobnosti pri valorizaciji fenomena <i>kolonijalizma i postkolonijalizma</i> Stjecanje kompetencija za daljnje istraživanje fenomena <i>hispanoameričkih</i> umjetnosti i kultura u 20. i 21. st.		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	Izvedbeni plan po radnim tjednima (1-14) 1. Uvodno predavanje – kultura/e i identiteti Hispanike Amerike – 2. Pretkolumbovske civilizacije Hispanike Amerike -3. Umjetnost pretkolumbovskih civilizacija - 4. Raspad drevnog i stvaranje kolonijalnog društva/Španjolska Amerika – 5. Katolička crkva u kolonijalnom društvu, odlike kolonijalnog poretka - 6. Hispanika Amerika do kraja 18. st. – 7. Ratovi za nezavisnost, oblikovanje identiteta – 8. Društvo i politički sustavi Hispanike Amerike – 9. Meksiko i Kuba u 19. i 20. st. – 10. Argentina i Čile u 19. i 20. st. – 11. Kolumbija, Venezuela, Paragvaj i Urugvaj u 19. i 20. st. – 12. Srednja i Karipska Amerika,		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	geopolitika i tranzicija – 13. Umjetnost i kultura Hispanske Amerike u 20. st. – 14. Postkolonijalni studiji, društvo i politika, odlike suvremenih hispanoameričkih identiteta					
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	Min. 70% pohađanja nastave kao preduvjet za potpis					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	0.8	Praktični rad		Kolokvij	0.7
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	1
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1.5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Pozitivno će se vrednovati pohađanje i praćenje predavanja, od studenata se traži povratna informacija i shvaćanje izlaganog gradiva kao i razumijevanje tema i procesa iznesenih tijekom kolegija. Ocjenjivanje se vrši na temelju uspjeha iz pismenog kolokvija, pismenog i usmenog ispita, a završna ocjena strukturirana je tako da kolokvij nosi 25%, pismeni ispit 30% i usmeni ispit 45%.					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Kos-Stanišić, L., 2009. Latinska Amerika, društvo i politika. Zagreb: Golden Marketing				4	
	Polić Bobić, M., 2007. Rađanje hispanoameričkog svijeta. Zagreb: Naklada Ljevak (str. 19-130, 199-292)				4	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	<p>-Centeno, M. A., 2002., Blood and debt : war and the nation-state in Latin America. UP: Pennsylvania State University Press (str. 1-33)</p> <p>-Colombo, C.,1992. Putovanje u Novi svijet : brodski dnevnici, izvještaji, pisma i svjedočanstva očevidaca. Zagreb: Naprijed</p> <p>-De Las Casas, B., 1982. Kratko izvješće o uništenju Indija. Zagreb: Globus</p> <p>-Latin America since 1930 Ideas, Culture and Society, u: The Cambridge History of Latin America vol X. 2008. Cambridge: Cambridge Univeristy Press (str. 1-15)</p> <p>-Lucie-Smith, E., 2004. Latin American Art of the 20th Century. London: Thames and Hudson</p> <p>-McLeod, J., 2007. The Routledge Companion to Postcolonial Studies. London: Routledge (str. 120-128)</p> <p>-Soustelle, J., 2007. Atzeci. Zagreb: Naklada Jesenski i Turk.</p> <p>-Toribio Lemos, M., 2004. Asteci i Inke. Zagreb: Euroknjiga</p>		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Studentske ankete PP7//OB1, samoanaliza i samovrednovanje		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	-		





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### 4.1.2. Izborni kolegiji

#### Zimski semestar:

#### Katalonski jezik I

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS hispanistike	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 V
1.2. Godina studija	2012/13	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	16
1.3. Naziv predmeta	Katalonski jezik I	1.8. Nositelj predmeta	Martí Mestre Melià, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. SStatus predmeta	IZBORNI		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura katalonskog jezika na razini A1-A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. UVjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan Preddiplomski studij hispanistike (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom)		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika. Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika.
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Korištenje struktura katalonskog jezika na razini A1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Jezične i komunikacijske kompetencije na katalonskom jeziku. Razumijevanje slušanog teksta na katalonskom jeziku. Razumijevanje pisanog teksta na katalonskom jeziku. Pismena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku. Usmena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku.
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	Izvedbeni plan po radnim tjednima (1-15): <b>1.</b> Alfabet. Presentar-se. Números 1-20. Present dels verbs <i>dir-se, ser</i> . Article personal i demostratius. Gentilicis. Interrogatius. - <b>2.</b> Números. 20-100-.... Present d'indicatiu dels verbs regulars i dels principals verbs irregulars. Verb agradar. Lèxic d'aficions i temps de lleure. Pronoms personals. Verbs <i>fer, estudiar</i> i <i>treballar</i> . Lèxic d'oficis i estudis. - <b>3.</b> Verb <i>conèixer</i> . Pronoms d'objecte directe. Article indefinit. Demonstratius. Adverbis <i>aquí</i> i <i>allà</i> . Adjectius per descriure persones. Verbs <i>dir-se, ser, tenir, parlar</i> . - <b>4.</b> Flexió dels substantius i els adjectius. Lèxic de relacions familiars. Pronom <i>en</i> , quantificador <i>cap</i> . Forma i ús dels possessius. <i>Hi ha, és i té</i> . Descripció de llocs: adjectius. Pronom <i>hi</i> . Lèxic: el clima. - <b>5.</b> Comparatiu superlatiu. Expressions de quantitat. <i>També, a més, perquè, però</i> . - <b>6.</b> Present d'indicatiu. Demanar l'hora. Preposicions <i>a</i> i <i>de</i> Lèxic: parts del dia, activitats quotidianes. Ús d' <i>anar, venir</i> i <i>anar-se'n</i> . Ús de <i>tampoc, també, normalment, doncs</i> . - <b>7.</b> Verbs per indicar horaris. Preposicions <i>de... a..., des de... fins a... estar + gerundi</i> . Lèxic: dies de la setmana. Expressions de temps - <b>8.</b> Verbs: <i>esmorzar, dinar, berenar, sopar, beure, menjar</i> i <i>prendre</i> . Interrogatius: <i>quins, quina, quins, quines/què</i> , preposicions <i>a</i> i <i>de</i> per indicar lloc. Verbs <i>ser</i> i <i>estar-se</i> . Numerals ordinals. - <b>9.</b> Descripció de llocs: <i>hi ha, té, fa</i> . Lèxic: coses i llocs. Demonstratiu <i>això</i> . Situacionals: <i>hi halés, són</i> . Expressions de lloc. <b>10.</b> Estructures comparatives. Pronom <i>en</i> . Exclamatius. Adjectius de caràcter. Quantificadors. Alternances ortogràfiques ( <i>ç/c, j/g, g/gu</i> ). - <b>11.</b> Forma i ús del Passat perifràstic. Interrogatiu <i>quan</i> Adjectius per descriure el caràcter. Flexió. Pronom <i>ho</i> . Respostes amb <i>sí/no</i> . - <b>12.</b> Expressions temporals. Verb <i>anar-se'n, haver-hi</i> . Forma i ús de l'imperfet. <i>Anar, anar-</i>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<i>se'n, venir, tornar</i> . Quantificadors. - <b>13.</b> Pronoms d'OI amb <i>costar</i> i <i>agradar</i> . Ús del connector <i>en canvi</i> . - <b>14.</b> Ús de <i>bé</i> i <i>malament</i> . Perífrasis amb els verbs <i>començar, tornar</i> i <i>acabar</i> . - <b>15. Repàs.</b> Evaluació nastavničkog rada.				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:		
2.8. Obveze studenata	aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Studenti mogu dobiti završnu ocjenu putem kontinuirane evaluacije ili završnog pismenog i usmenog ispita. Ispitni prag na pismenom ispitu je 60% ukupnog broja bodova. Kontinuirana evaluacija (10% pismeno izražavanje, 10% razumijevanje pročitano teksta, 10% usmeno izražavanje, 60% gramatika) ili aritmetička sredina postignutih ocjena iz pismenog i usmenog ispita.				
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	MAS, M. et alii 2005. <i>Veus 1</i> , Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat				
	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (2007), <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis				



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Catalans		
	<i>Gramàtica normativa de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
	<i>Gran Diccionari de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.enciclopedia.cat">www.enciclopedia.cat</a>		
	Xuriguera, J.B. 2006. <i>Els verbs conjugats</i> , Barcelona: Claret.		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Badia i Margarit, A. M. 1995. <i>Gramàtica de la llengua catalana</i> , Barcelona: Edicions Proa. Fabra, P. 2006. <i>Gramàtica catalana</i> , Barcelona: IEC.		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Kontinuirana evaluacija (10% pismeno izražavanje, 10% razumijevanje pročitano g teksta, 10% usmeno izražavanje, 60% gramatika) ili aritmetička sredina postignutih ocjena iz pismenog i usmenog ispita.		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

### Galješki jezik I

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 sati vježbi



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.2. Godina studija	1	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	10
1.3. Naziv predmeta	Galješki jezik 1	1.8. Nositelj predmeta	María Rosales Fernández, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Izborni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura galješkog jezika na razini A1-A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan PDS studij španjolskog jezika i književnosti (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom)		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	-jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika -razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika -razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika -pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika -usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	- korištenje struktura galješkog jezika na razini A1-A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike -jezične i komunikacijske kompetencije na galješkom jeziku -razumijevanje slušanog teksta na galješkom jeziku -razumijevanje pisanog teksta na galješkom jeziku -pismena reprodukcija teksta na galješkom jeziku -usmena reprodukcija teksta na galješkom jeziku		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. Dar e pedir información sobre as persoas, atendendo ao aspecto físico e ao carácter. 2. Propoñer, aceptar, rexeitar invitacións e propostas. Flexión de xénero e número de substantivos e de		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

adxectivos: casos particulares. Recoñecemento e pronuncia do sistema fonolóxico completo. Regras de acentuación (acento de intensidade e acento diacrítico).

3. Desculpase por algo e reaccionar ante unha desculpa. Posición e gradación do adxectivo; a comparación.
4. Escribir notas de agradecemento ou desculpa. Concordancia dos elementos oracionais. Presenza / ausencia do artigo determinado.
5. Describir persoas desde o punto de vista físico, do carácter e do estado de ánimo. Usos e valores doutros determinantes: demostrativos, posesivos, indefinidos, interrogativos.
6. Describir obxectos e aparellos en relación coa súa utilidade e funcionamento. Léxico sobre obxectos de uso cotián.. Pronomes persoais tónicos: formas con función de complemento; uso das formas ligadas e das variantes (*comigo, contigo, connosco / con nós, convosco / con vós, consigo / con eles-elas*); presenza / ausencia do pronome de primeira persoa.
7. Expresar a necesidade ou o desexo de facer algo ou de que suceda algo. Pronomes persoais átonos: posición en oracións dependentes; concorrencia de varias formas; o pleonasma de OI, distribución de acusativo e dativo.
8. Expresar gustos, afeccións, teimas, etc. Pronomes interrogativos directos e indirectos. Uso dos pronomes relativos (*con e sen preposición*).
9. Expresar sensacións e percepcións: medo, dificultade, etc. Léxico do carácter. Numerais e ordinais (*acompañantes e pronomes*).
10. Preguntar e responder sobre o estado físico e anímico. Léxico de sentimentos e estados de ánimo. Usos de *se*: impersonalidade e involuntariedade.
11. Uso do imperativo afirmativo e negativo. Formas e usos dos demostrativos neutros. Pronomes e determinantes indefinidos.
12. Explicar os síntomas dunha enfermidade. Léxico de enfermidades e accidentes. Formación, usos e valores dos tempos de indicativo (*pospretérito, antepretérito*) e do presente de subxuntivo dos verbos regulares e irregulares máis frecuentes.
13. Pedir e ofrecer consellos e recomendacións. Léxico sobre tecnoloxía e medio natural. Uso e formas dos tempos de subxuntivo.
14. Solicitar información sobre servizos. Léxico de establecementos, produtos e servizos. Perífrases verbais



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>máis frecuentes: <i>poder</i> + inf. (obriga), <i>deber</i> (<i>de</i>) + infinitivo (obriga), <i>haber</i> + inf. (obriga), <i>ter</i> + part. (aspecto), <i>andar</i> + xer., <i>ir</i> + xer, <i>estar para</i> + inf., <i>poñerse a</i> + inf.), etc.          15. Repaso xeral e dúbidas. Evaluación nastavničkog rada.</p>				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit 1,5
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit 1,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Kontinuirana evaluacija (10% pismeno izražavanje, 10% razumijevanje pročitano teksta, 10% usmeno izražavanje, 60% gramatika) ili aritmetička sredina postignutih ocjena iz pismenog i usmenog ispita				
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Chamorro, M. et al. <i>Aula de Galego 1</i> . Nivel A1. Barcelona: Xunta de Galicia.			1	
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega. <i>Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego</i> . Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2005. - Feixó Cid, X. 2004. <i>Gramática da Lingua Galega. Síntese práctica</i> . Vigo: Xerais.				



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Hermida, A. 2006. <i>Manual de conxugación verbal da lingua galega Século21</i>. Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio.</li><li>- <i>Gran dicionario Século21 da lingua galega</i>. Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio, 2005.</li><li>- <i>Dicionario Xerais Galego-Castelán, Castelán-Galego</i>. Vigo: Xerais, 2007</li></ul>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Portugalski jezik I

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS španjolskog jezika i književnosti; DS romanistike I hispanistike; ostali filološki preddiplomski i diplomski studiji	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 sati lektorskih vježbi
1.2. Godina studija	1.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	
1.3. Naziv predmeta	Portugalski jezik I	1.8. Nositelj predmeta	Nuno Carlos de Almeida, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	uvjetovani izborni vezani kolegij		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura portugalskog jezika na razini A1/A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih		





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan PDS španjolskog jezika i književnosti ili DS romanistike ili neki od ostalih filoloških preddiplomskih i diplomskih studija
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Na kraju semestra student mora: Razumjeti kada mu se govori polako i kada se govor jasno artikulira s duljim stankama Razumjeti u usmenoj komunikaciji izraze i riječi koje se odnose na područja od neposrednog interesa (osobni podaci, obitelj, školovanje, kupovina...) Usmeno opisati ili predstaviti neku osobu, opisati razne događaje, što voli, što ne voli, svoje hobije i interese itd; koristeći jednostavne rečenice, izraziti vlastito mišljenje Postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o svakodnevnim stvarima Pazumjeti jednostavne tekstove o svakodnevnim stvarima pisane jednostavnim jezikom Pisati jednostavne rečenice i kratke tekstove koristeći veznike poput "i", "ali", "zato" Ispuniti jednostavne upitnike osobnim podacima
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. Informações relevantes relativamente a: regime de faltas, avaliação, programa. Preenchimento de um questionário de interesses e expectativas. O alfabeto. Apresentação pessoal breve. Alguns aspetos sobre a acentuação natural das palavras e a relação fonia-grafia. Formas de tratamento. Formas de saudação / despedida e agradecimento / delicadeza. 2. Preenchimento de uma ficha biográfica. Identificação pessoal / dados biográficos. Apresentação dos dados biográficos pessoais e de um colega. Apresentação formal / apresentação informal. <b>Avaliação – tarefa 1</b> (produção oral). Perguntar e responder (nome, idade, nacionalidade, naturalidade, morada, estado civil, profissão). <b>Avaliação – tarefa 2</b> (compreensão oral). 3. Rotina diária. Partes do dia. Horas. Números. Refeições. Localização relativa de atividades do quotidiano no tempo.



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Datas. Os dias da semana, os meses e as estações do ano.

4. Vida académica: horários, espaços, materiais, atividades, disciplinas, áreas de estudo. Instruções mais frequentes em contexto de ensino formal. Colocação de dúvidas. Pedidos de explicação / repetição. **Avaliação – tarefa 3** (compreensão escrita).

5. Alimentação. Bebidas. Expressar gostos pessoais no âmbito da alimentação. Hábitos alimentares – diferenças e semelhanças entre Portugal e Croácia.

6. Caracterização / descrição física de pessoas. Vestuário. Cores. Diferenças e semelhanças entre Portugal e Croácia. **Avaliação – tarefa 4** (compreensão oral).

7. Relações familiares. Árvore genealógica. Leitura de pequenos textos biográficos. Questões básicas de prosódia na leitura expressiva. **Avaliação – tarefa 5** (produção oral). **Avaliação – tarefa 6** (produção escrita).

8. Habitação. Tipologias de habitação. Mobiliário e utensílios domésticos. Descrição de espaços. Localização relativa no espaço. Semelhanças e diferenças entre a Croácia e diferentes países de língua oficial portuguesa. **Avaliação – tarefa 7** (compreensão oral).

9. Interpretação de anúncios classificados relacionados com oferta e procura de habitação. Pedir / dar informações sobre preços e localização. Conversação telefónica.

10. Serviços públicos. Sinais e avisos comuns em serviços públicos. Profissões e áreas profissionais. Interação em contexto formal.

11. Interpretação de anúncios classificados relacionados com serviços. Interpretação de folhetos informativos. **Avaliação – tarefa 8** (compreensão escrita).

12. Transportes. Horários e itinerários. Direções. Dar e pedir informações relativas a preços, horários e itinerários, no âmbito dos transportes. Efetuar reservas. **Avaliação – tarefa 9** (interação oral).

13. Ocasões festivas. Tempos livres. Desportos. Atividades culturais. Semelhanças e diferenças entre a realidade



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	portuguesa e a realidade croata.				
	14. Revisão dos temas comunicativos abordados. Sistematização dos conteúdos gramaticais e resolução das principais dificuldades.				
	15. <b>Avaliação – tarefa 10</b> (compreensão oral). <b>Avaliação – tarefa 11</b> (compreensão escrita). <b>Avaliação – tarefa 12</b> (produção escrita).				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	2.7. Komentari:		
	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža			
	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> laboratorij			
	<input type="checkbox"/> on line u cijelosti	<input type="checkbox"/> mentorski rad			
	<input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input type="checkbox"/> (ostalo upisati)			
	<input type="checkbox"/> terenska nastava				
2.8. Obveze studenata	Studenti su obavezni redovito pohađati nastavu. Dopušten je izostanak sa samo jednog predavanja. Svaki sljedeći izostanak umanjit će ocjenu koja proizlazi iz kontinuirane evaluacije.				
	S obzirom da kontinuirana evaluacija ima značajan udio u strukturi završne ocjene, od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje u nastavi i uredno izvršavanje svih obaveza (pisanje domaćih zadaća i kolokvija, usmena izlaganja, izrada seminara i ostalih radova) koje nastavnik zatraži. Svaka neizvršena obaveza će biti negativno ocijenjena.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit 0,72
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit 0,48
	Istraživanje		Esej		Kontinuirana evaluacija 1,8
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<b>Rezultat kontinuirane evaluacije (60%) + rezultat završnog ispita (40%)</b> Napomena: <u>Struktura ocjene dobivene kontinuiranom evaluacijom:</u> - razumijevanje slušanog – 30%; - govorna produkcija/interakcija – 25% - razumijevanje pročitanog – 20%; - pismena produkcija – 15% - sudjelovanje i aktivnost studenta na nastavi – 10% <u>Struktura ocjene iz završnog ispita:</u> - pismeni dio – 40% - usmeni dio – 60%		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	<b>Naslov</b>	<b>Broj primjeraka u knjižnici</b>	<b>Dostupnost putem ostalih medija</b>
	Tekstovi koji će studentima biti uručeni tijekom semestra.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Rječnici, tezaursi, jezične baze dostupni na Internetu		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

### Ljetni semestar:

### Katalonski jezik II

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS hispanistike	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30
1.2. Godina studija	2012/13	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	16
1.3. Naziv predmeta	Katalonski jezik II	1.8. Nositelj predmeta	Martí Mestre Melià, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	IZBORNI		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura katalonskog jezika na razini A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje jezičnih vještina:		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan Preddiplomski studij hispanistike (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom).
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Korištenje struktura katalonskog jezika na razini A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Jezične i komunikacijske kompetencije na katalonskom jeziku. Razumijevanje slušanog teksta na katalonskom jeziku. Razumijevanje pisanog teksta na katalonskom jeziku. Pismena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku. Usmena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku.
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. Repàs. Classe del professor convidat Jon Landa - 2. Verbs per expressar gustos i preferències. Expressions relatives de temps. - 3. Verb <i>estar</i> . Perífrasi d'obligació. Adjectius per descriure menjars. Verb <i>voler</i> . Imperatiu. - 4. Verb <i>poder</i> . Pronoms febles d'OD. Pronom <i>en</i> . Quantificadors <i>cap</i> , <i>gens</i> ( <i>de</i> ). Ús del verb <i>quedar</i> . - 5. Flexió de gènere i nombre dels adjectius i els noms. Superlatiu. Forma i ús dels quantificadors. Pronoms d'OD. Verbs que expressen gustos i preferències. - 6. Verb <i>avenir-se</i> . <i>Voler</i> + infinitiu // <i>poder</i> + infinitiu. <i>Anar</i> i <i>venir</i> (pronoms <i>hi</i> ) <i>quedar</i> i <i>quedar-se</i> . - Expressions temporals per dir l'hora. - 7. Pronoms relatius <i>que</i> i <i>on</i> . Expressions locatives. Imperatiu. <i>Per què</i> , <i>perquè</i> , <i>que</i> , <i>és que</i> i <i>però</i> . Futur. Propòsits de futur. Expressions temporals de futur. - 8. Perfet d'indicatiu. Forma del participi. Ús del perfet i del passat perifràstic d'indicatiu. Marcadors temporals. - 9. <i>Acabar de</i> + infinitiu. Connectors discursius. Pronoms d'OD de 3a pers. Combinació de pronoms <i>que</i> , <i>qui</i> etc. en exclamatives. 10. Connectors <i>ja</i> i <i>encara no</i> . Marcador temporal <i>mai</i> . Expressions d'incertesa. Verbs <i>haver-hi</i> i <i>passar</i> . Connector <i>doncs</i> . - 11. Adjectius per descriure caràcter, físic, indumentària, etc.



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Concordança dels adjectius que fan referència a colors. Verbs <i>portar/dur, posar-se, vestir-se</i> i <i>anar</i> . - 12. Present d'indicatiu dels verbs <i>dur, soler</i> i <i>vestir-se</i> . Estructures amb <i>acostumar</i> i <i>soler</i> . Verbs <i>ser</i> i <i>tenir</i> per descriure aspecte físic i caràcter. - 13. Ús de <i>gran, gros</i> i <i>gruixut</i> . Pronoms d'OD. Combinació de pronoms. <i>Ho</i> com atribut. Estructures comparatives. Verb <i>assemblar-se</i> . - 14. Perífrasis de probabilitat i possibilitat. Imperfet d'indicatiu. Ús del passat perifràstic i del perfet d'ind. respecte de l'imperfet. 15. Repàs. Evaluació nastavničkog rada.				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:		
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit. Položen ispit iz kolegija <i>Katalonski jezik I</i> .				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

<p>2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</p>	<p>Završnu ocjenu studenti mogu postići putem kontinuirane evaluacije. Studenti koji putem kontinuirane evaluacije postignu 60 bodova oslobođeni su završnog ispita.</p> <p>Uvjeti za dobivanje ocjene putem kontinuirane evaluacije:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- najviše 3 izostanka u semestru</li><li>- predavanje zadaća u zadanom roku (15% pisano izražavanje, 15% usmeno izražavanje, 15% razumijevanje slušanog teksta, 15% razumijevanje pisanog teksta).</li><li>- poznavanje gramatike (40%) provjeravat će se putem 2 kolokvija (jedan će se održati sredinom semestra, a drugi u zadnjem nastavnom tjednu)</li><li>- jedne obvezne konzultacije tijekom semestra</li><li>- propisana lektira</li><li>- aktivno sudjelovanje u različitim akademskim aktivnostima</li><li>- aktivno sudjelovanje u VI. danima iberoromanskih jezika i kultura</li></ul> <p>Studenti koji zbog kolizije ne ostvare postotak od 70% pohađanja predavanja, ocjenu iz kontinuirane evaluacije mogu postići putem dodatne lektire i recenzije pročitnog djela koje se odabire iz popisa preporučene literature.</p>		
<p>2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)</p>	<p>Naslov</p>	<p>Broj primjeraka u knjižnici</p>	<p>Dostupnost putem ostalih medija</p>
	<p>MAS, M. et altri 2005. <i>Veus 1</i>, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat</p>		
	<p>MAS, M. et altri 2005. <i>Veus 2</i>, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.</p>		





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<i>Gramàtica normativa de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
	<i>Gran Diccionari de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.enciclopedia.cat">www.enciclopedia.cat</a>		
	Xuriguera, J.B. 2006. <i>Els verbs conjugats</i> , Barcelona: Claret.		
	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (2007), <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Badia i Margarit, A. M. 1995. <i>Gramàtica de la llengua catalana</i> , Barcelona: Edicions Proa. Fabra, P. 2006. <i>Gramàtica catalana</i> , Barcelona: IEC. Berengueras, Joan R. i Bonafont, Rosa [adaptació de l'obra de Jack London] <i>La crida del bosc</i> . Castellnou edicions, col·lecció Kalafat, Lectura fàcil		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Kontinuirana evaluacija (15% pisano izražavanje, 15% usmeno izražavanje, 15% razumijevanje slušanog teksta, 15% razumijevanje pisanog teksta; 40% gramatika – podijeljena u dva kolokvija). Završni ispit u ispitnom roku (pismeni ispit: 70%, usmeni ispit: 30%)		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### Galješki jezik II

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 sati vježbi
1.2. Godina studija	1	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	10
1.3. Naziv predmeta	Galješki jezik 2	1.8. Nositelj predmeta	María Rosales Fernández, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Izborni		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura galješkog jezika na razini A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan kolegij <i>Galješki jezik I</i>		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika. Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

<p>2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)</p>	<p>Korištenje struktura galješkog jezika na razini A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike.</p> <p>Jezične i komunikacijske kompetencije na galješkom jeziku.</p> <p>Razumijevanje slušanog teksta na galješkom jeziku.</p> <p>Razumijevanje pisanog teksta na galješkom jeziku.</p> <p>Pismena reprodukcija teksta na galješkom jeziku.</p> <p>Usmena reprodukcija teksta na galješkom jeziku.</p>
<p>2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Felicitar e responder a unha felicitación. Invitar e responder a invitacións. Regras máis comúns de formación de plural e de xénero.</li><li>2. Identificar e designar as partes do corpo humano. Léxico relacionado coas partes do corpo humano. Casos máis usuais de presenza / omisión do artigo. Dar e pedir información persoal sobre o estado de saúde. Perífrases verbais: <i>haber</i> + inf. (obriga), <i>ter que</i> + inf. (obriga). Léxico relacionado coa saúde e a atención sanitaria.</li><li>3. Datar momentos e acontecementos. Pretérito de indicativo dos verbos regulares e irregulares máis frecuentes. Usos. Relatar acontecementos pasados.</li><li>4. Describir persoas, lugares e obxectos. Léxico relacionado coa vivenda, o fogar e o mobiliario doméstico. Formas, contraccións e usos dos indefinidos máis usuais: <i>algún, ningún, alguén, ninguén</i> etc.</li><li>5. Formación, usos e valores máis comúns do indicativo (presente, pretérito, copretérito e futuro) dos verbos regulares e irregulares máis usuais (<i>ser, estar, facer, saber, querer, ir, vir, haber, poder, ter, deber</i> etc.).</li><li>6. Pedir e ofrecer información sobre situacións, formas de chegar a un sitio. Léxico relacionado con vías públicas, distribución urbana etc. Uso do imperativo afirmativo.</li><li>7. Localizar no espazo un obxecto, persoa ou lugar. Ordinais. Os puntos cardinais e outro vocabulario básico referido á localización no espazo. Formas e usos dos pronomes persoais átonos; colocación nas oracións simples: afirmativas, negativas e interrogativas.</li><li>8. Expresar e preguntar por estados de ánimo e sentimentos: alegría, tristeza, dor, preocupación, interese etc. Léxico básico sobre estados de ánimo, sentimentos ou carácter.</li><li>9. Expresar propósitos e intencións en relación co futuro próximo. Conectores e enlaces de uso máis frecuente. Léxico básico referido á fauna e á flora.</li></ol>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>10. Informar sobre habilidades e valoralas. Adverbios máis comúns para a expresión de negación, afirmación, modo, tempo, lugar e dirección. Léxico relacionado con agrupamentos poboacionais e tipos de hábitat.</p> <p>11. Pedir e ofrecer información sobre o tempo meteorolóxico. Léxico relacionado con situacións meteorolóxicas, temperatura etc.</p> <p>12. Describir, facer valoracións e comparacións. Pedir permiso para facer algo en situacións cotiás. Ofrecer e pedir axuda, aceptala ou rexeitala. Léxico relacionado coas pezas de vestir.</p> <p>13. Pedir e ofrecer información sobre xestións administrativas e académicas sinxelas; acontecementos e experiencias. Léxico básico relacionado cos seguintes ámbitos: a Administración; a vida académica; os servizos de telefonía, correos etc.; actividades profesionais máis habituais, etc.</p> <p>14. Relatar algo en presente e pasado próximo. Datar momentos e acontecementos. Referirse a condicións e a circunstancias históricas. Léxico referido a medios e sistemas de comunicación.</p> <p>15. Repaso xeral e dúbidas. Evaluacija nastavničkog rada.</p>				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:		
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit 1,5
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit 1,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i	Studenti mogu dobiti završnu ocjenu putem kontinuirane evaluacije ili završnog pismenog i usmenog ispita. Ispitni prag na pismenom ispitu je 60% ukupnog broja bodova.				



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

na završnom ispitu	Pojedinačne ocjene čuvaju se unutar jedne akademske godine. Kontinuirana evaluacija (15% pismeno izražavanje, 15% razumijevanje pročitano teksta, 15% usmeno izražavanje, 15% razumijevanje slušanog teksta, 40% gramatika i vokabular) ili aritmetička sredina ocjena postignutih iz završnog pismenog i usmenog ispita		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Chamorro, M.; da Silva, I. e Núñez, X.(2008): <i>Aula de Galego 1</i> . Nivel A2. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia.	1	
	Material audiovisual do Celga 1 (dispoñíbel na páxina web de Política Lingüística).	1	
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	<p><i>Guía de conversa en galego</i> (inglés-español-galego, francés-catalán-galego, alemán-escaro-galego, VV.AA., Xunta de Galicia / Política Lingüística).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Lingua galega. Léxico 1</i>, VVAA, Rodeira-Grupo Edebé / Proxecto Artello, 2006</li><li>- <i>Lingua galega. Léxico 2</i>, VVAA, Rodeira-Grupo Edebé / Proxecto Artello, 2006</li><li>- <i>Lingua galega. Ortografía 1</i>, VVAA, Rodeira-Grupo Edebé / Proxecto Artello, 2006</li><li>- <i>Lingua galega. Ortografía 2</i>, VVAA, Rodeira-Grupo Edebé/ Proxecto Artello, 2006</li><li>- Feixó Cid, X. (2004): <i>Gramática da Lingua Galega. Síntese práctica</i>. Vigo: Xerais.</li><li>- Hermida, A. (2006): <i>Manual de conjugación verbal da lingua galega Século21</i>. Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio.</li><li>- Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega(2005): <i>Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego</i>. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.</li><li>- <i>Gran diccionario Século21 da lingua galega</i>(2005):Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio.</li><li>- <i>Diccionario Xerais Galego-Castelán, Castelán-Galego</i> (2007): Vigo: Xerais.</li></ul> <p><u>Ferramentas na web</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <u>Diccionario de Galego Ir Indo</u>: <a href="http://digalego.com/">http://digalego.com/</a></li></ul>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- <u>VOLGA</u> .Vocabulario ortográfico da lingua galega na web da Real Academia Galega: <a href="http://www.realacademiagalega.org/volga/">http://www.realacademiagalega.org/volga/</a>.</li><li>- <u>Diccionario de pronuncia</u>: <a href="http://ilg.usc.es/pronuncia/">http://ilg.usc.es/pronuncia/</a></li><li>- <u>Normas ortográficas e morfolóxicas</u>: <a href="http://www.xunta.es/linguagalega/arquivos/normasraq.pdf">http://www.xunta.es/linguagalega/arquivos/normasraq.pdf</a></li><li>- <u>Tradutor Apertium GALEGO-ESPAÑOL-GALEGO</u>: <a href="http://sli.uvigo.es/tradutor/">http://sli.uvigo.es/tradutor/</a></li><li>- <u>Diccionario de diccionarios</u>: <a href="http://sli.uvigo.es/ddd/index.html">http://sli.uvigo.es/ddd/index.html</a></li><li>- <u>Loia</u>. Guía aberta á lingua galega: <a href="http://www.consellodacultura.org/arquivos/cdsq/loia/">http://www.consellodacultura.org/arquivos/cdsq/loia/</a></li><li>- <u>Corrector ortográfico 2.mil3</u> (pódese descargar de balde en <a href="http://www.edu.xunta.es">www.edu.xunta.es</a> ou en <a href="http://www.imaxin.com">www.imaxin.com</a> )</li></ul>
2.13.Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	-

### Portugalski jezik II

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS španjolskog jezika i književnosti; DS romanistike; ostali filološki preddiplomski i diplomski studiji	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 sati lektorskih vježbi
1.2. Godina studija	1.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.3. Naziv predmeta	Portugalski jezik II	1.8. Nositelj predmeta	Nuno Carlos de Almeida, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	uvjetovani izborni vezani kolegij		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura portugalskog jezika na razini A1/A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Portugalski jezik I		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na portugalskom jeziku. Razumijevanje slušanog teksta na na portugalskom jeziku. Razumijevanje pisanog teksta na na portugalskom jeziku. Pismena reprodukcija teksta na na portugalskom jeziku. Usmena reprodukcija teksta na na portugalskom jeziku.		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Na kraju semestra student mora: Razumjeti predavanja ako profesor govori jasno i polako Razumjeti bitne informacije u usmenim tekstovima vezanim uz teme: život u gradu, zabava, slobodno vrijeme, sport, zdravlje Govoriti o događajima, situacijama, osobama i stvarima iz svakodnevnog života koristeći prošlo, sadašnje i buduće glagolsko vrijeme te važnije konektore Sudjelovati u komunikacijskoj situaciji razmjenjujući jednostavne informacije vezane uz svakodnevni život Pozivati odgovarati na pozive, prihvatiti ili odbiti sugestije, izraziti slaganje ili neslaganje s nečijim stavom Razumjeti glavne ideje pisanih tekstova vezanih uz teme: život u gradu, zabava, slobodno vrijeme, sport, zdravlje Sastaviti kratke i jednostavne i jasne pisane tekstove vezanih uz teme: život u gradu, zabava, slobodno vrijeme, sport, zdravlje.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### 2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave

1. Revisão de conteúdos abordados no semestre anterior. Interagir numa situação de reencontro. Perguntar sobre o estado do interlocutor e reagir às respostas.
2. Restauração. Leitura de ementas. Pedidos e reclamações num restaurante. Pratos típicos portugueses e croatas. Receitas culinárias. Ingredientes. Preços, quantidades e porções. **Avaliação – tarefa 1** (produção oral).
3. O tempo meteorológico e os fenómenos naturais. Previsão meteorológica. Compreensão de boletins meteorológicos (na imprensa escrita, na rádio, na televisão). Programação de atividades em função do tempo meteorológico. **Avaliação – tarefa 2** (compreensão oral).
4. Agendar / combinar encontros, reuniões (âmbito académico). Propor alterações. Convocar / avisar outros.
5. Expressão de sugestões e conselhos. Convidar, aceitar e recusar convites. Justificar opções.
6. Expressão de opiniões simples relativamente a temáticas familiares. Expressão de acordo e desacordo. **Avaliação – tarefa 3** (interação oral).
7. O discurso publicitário. Interpretação de diversos tipos de anúncios publicitários sobre produtos / serviços do interesse dos alunos (televisivos, radiofónicos ou escritos). **Avaliação – tarefa 4** (compreensão oral).
8. Textos secundários na imprensa escrita: programação cultural e televisiva, passatempos, horóscopo.
9. Notícias escritas. Compreensão de notícias breves. Descodificação de títulos de notícias. Relato de acontecimentos no passado. Resumo e apresentação de informação constante em notícias escritas. **Avaliação – tarefa 5** (compreensão escrita). **Avaliação – tarefa 6** (produção oral).
10. O discurso noticioso radiofónico e televisivo. Identificação da informação mais relevante em notícias audiovisuais sobre temas atuais e do interesse da generalidade dos alunos. **Avaliação – tarefa 7** (compreensão oral).
11. Texto instrucional. Receber e dar instruções sobre o funcionamento ou utilização de equipamentos, aparelhos ou





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>utensílios de uso habitual. <b>Avaliação – tarefa 8</b> (produção escrita).</p> <p>12. Partes do corpo humano. Expressão de estados, sintomas. Relação de necessidades de tratamento com especialidades médicas.</p> <p>13. Saúde. Hábitos saudáveis. Vícios. Doenças comuns. <i>Stress</i>. Semelhanças e diferenças entre a Croácia e Portugal. Instituições de saúde. <b>Avaliação – tarefa 9</b> (compreensão escrita).</p> <p>14. Revisão dos temas comunicativos abordados. Sistematização dos conteúdos gramaticais e resolução das principais dificuldades.</p> <p><b>15. Avaliação – tarefa 10</b> (compreensão oral). <b>Avaliação – tarefa 11</b> (compreensão escrita). <b>Avaliação – tarefa 12</b> (produção escrita).</p> <p><u>Observações:</u> serão trabalhados os <b>conteúdos gramaticais</b> relevantes para cada um dos temas comunicativos acima elencados. O número de <b>tarefas</b> previstas para avaliação (12) corresponde a um plano para 15 semanas de aulas; caso o número de aulas venha a ser reduzido, ou o ritmo das aulas não permita, o número de tarefas a avaliar poderá ser também menor.</p>		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:
2.8. Obveze studenata	<p>Studenti su obavezni redovito pohađati nastavu. Dopušten je izostanak sa samo jednog predavanja. Svaki sljedeći izostanak umanjit će ocjenu koja proizlazi iz kontinuirane evaluacije.</p> <p>S obzirom da kontinuirana evaluacija ima značajan udio u strukturi završne ocjene, od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje u nastavi i uredno izvršavanje svih obaveza (pisanje domaćih zadaća i kolokvija, usmena</p>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	izlaganja, izrada seminara i ostalih radova) koje nastavnik zatraži. Svaka neizvršena obaveza će biti negativno ocijenjena.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	0,48
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	0,72
	Istraživanje		Esej		Kontinuirana evaluacija	1,8
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<b>Rezultat kontinuirane evaluacije (60%) + rezultat završnog ispita (40%)</b>					
	<p>Napomena:</p> <p><u>Struktura ocjene dobivene kontinuiranom evaluacijom:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- razumijevanje slušanog – 30%;</li> <li>- govorna produkcija/interakcija – 25%</li> <li>- razumijevanje pročitanog – 20%;</li> <li>- pismena produkcija – 15%</li> <li>- sudjelovanje i aktivnost studenta na nastavi – 10%</li> </ul> <p><u>Struktura ocjene iz završnog ispita:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pismeni dio – 40%</li> <li>- usmeni dio – 60%</li> </ul>					
2.10. Obvezna literatura	Naslov			Broj primjeraka	Dostupnost	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

(dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)		u knjižnici	putem ostalih medija
	Tekstovi koji će studentima biti uručeni tijekom semestra.		
2.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Rječnici, tezaursi, jezične baze dostupni na Internetu		
2.12. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.		
2.13. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### 4.2. Druga godina preddiplomskog studija

#### 4.2.1. Obvezni kolegiji

**Zimski semestar:**

#### Španjolska gramatika III

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+30+15
1.2. Godina studija	2.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Španjolska gramatika III	1.8. Nositelj predmeta	doc.dr.sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	6	1.9. Suradnici	Marko Kapović, prof.; Ivana Zovko, mag.edu.; Petra Vulić, mag.edu.
1.5. Status predmeta	Obavezni.		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	<p>Cilj je kolegija svladavanje morfosintakse suvremenog španjolskog jezika te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije na razini B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Središnje su teme kolegija morfosintaktičke osobitosti španjolskog jezika, perifraze, apsolutne konstrukcije, sintaksa konjunktiva, kao i kontrastivne razlike hrvatske i španjolske sintakse.</p> <p>Cilj je prijevodnih vježbi upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te razvijanje svijesti o književnom prijevodu kao kreativnom procesu s vlastitim umjetničkim izrazom, po čemu se razlikuje od drugih vrsta prevođenja. Intenzivan rad na prijevodima različitih tekstova (proza, poezija, drama, novinski članci itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na</p>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Studenti će osim usavršavanja tehnika prevođenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.</p> <p>Lektorske vježbe sastoje se od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja. Njihov je cilj razvijanje četiriju vještina (slušno razumijevanje, usmena komunikacija, razumijevanje kroz čitanje, pismena komunikacija) te ovladavanje komunikacijskim (slušanje s razumijevanjem, govorna interakcija i produkcija, pismena produkcija, posredovanje), interkulturalnim (interkulturalna orijentacija, vrijednosti i stavovi, društvena interakcija) i jezičnim kompetencijama (izgovor i intonacija, leksik, gramatika, pravopis) prema uputama ZEROJ-a.</p>
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Španjolska gramatika II.
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	<ul style="list-style-type: none"><li>- vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini B1-B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike</li><li>- poznavati složenije lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku</li></ul>
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- bolje upoznati uporabu španjolskih glagola <i>ser</i> i <i>estar</i></li><li>- ovladati tvorbom i uporabom pasiva u španjolskom jeziku</li><li>- ovladati uporabom glagolskih perifraza u španjolskom jeziku</li><li>- ovladati osnovama sintakse konjunktiva u jednostavnim rečenicama</li><li>- ovladati osnovama sintakse konjunktiva u imenskim rečenicama</li><li>- ovladati osnovama sintakse konjunktiva u upitnim rečenicama</li><li>- prevoditi jednostavnije tekstove sa španjolskog na hrvatski</li><li>- prevoditi jednostavnije tekstove s hrvatskog na španjolski</li></ul>
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p><b>Gramatika</b></p> <p>1. Repaso. Discurso referido. Concordancia de tiempos y marcadores temporales. 2. Aspectos de la acción</p>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

verbal. La pasiva. Pasiva de proceso y pasiva de resultado. **3.** La pasiva con los verbos *ser* y *estar*. La pasiva refleja. Oraciones impersonales. **4.** Los verbos *ser* y *estar*. Uso contrastivo. **5.** Perífrasis verbales I. Perífrasis incoativas. **6.** Perífrasis verbales II. Perífrasis terminativas y obligativas. **7.** Perífrasis verbales III. Perífrasis durativas, frecuentativas, reiterativas y aproximativas. **8.** Resumen: perífrasis verbales. **9.** Uso del subjuntivo I. Subjuntivo vs. indicativo en oraciones independientes: imperativas (órdenes y mandatos), dubitativas (*quizá(s)*, *tal vez*, *acaso*, *probablemente*, *posiblemente*, *seguramente*, *puede que*, *a lo mejor* y desiderativas: *ojalá*, *así*, *quien*, *ya*). **10.** Uso del subjuntivo II. Subjuntivo en oraciones seudoIndependientes: oraciones con *que*, fórmulas reiterativas. **11.** Uso del subjuntivo III. Subjuntivo en oraciones sustantivas:  $V_1 + que + V_2 + subj/ind$ . Verbos de voluntad, influencia, emoción. Verbos de comunicación, actividad mental, percepción. Verbos *ver* y *oír* con infinitivo. **12.** Uso del subjuntivo IV. Verbos de doble construcción: *decir*, *sentir*, *convencer*, *pensar*, *acordar*, *comprender*, *decidir*. Expresiones con *ser* y *estar* (*está claro*, *es obvio*, *notable*, *innegable*, etc.). **13.** Repaso. usos del subjuntivo. Partículas que se usan con subjuntivo. **14.** Sintaxis de los verbos *ser* y *estar*. **14.** Resumen: usos del subjuntivo I-IV. **15.** Ponavljanje i evaluacija nastavničkog rada.

### Prijevodne vježbe

Nakon kratkog teorijsko-praktičnog uvoda u prevođenje, na nastavi iz prijevodnih vježbi studenti će zajedno s nastavnikom analizirati radove koje su prethodno samostalno preveli u vidu domaće zadaće. Na nastavi iz prijevodnih vježbi u svojstvu kontinuirane evaluacije vrednuje se aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu te redovito ispunjavanje zadataka. Studenti koji nemaju zadaću bit će ocijenjeni negativnom ocjenom iz kontinuirane evaluacije. Tekst za završni prijevod nastavnik će uručiti studentima na prvom nastavnom satu.

### Lektorske vježbe

v. PRISMA. Nivel B1. PROGRESA. Índice, pág. 5-8. (određene cjeline)



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu, domaće zadaće, pismeni ispit					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	1	Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje	1	Referat		Pismeni ispit	2,5
	Domaće zadaće	1	Seminarski rad		Usmeni ispit	0,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p><b>Ispit iz kolegija <i>Španjolska gramatika III</i> sastoji se od tri (3) dijela: a) pismenog ispita iz prijevoda, b) pismenog i usmenog ispita iz lektorskih vježbi, c) pismenog ispita iz gramatike. <u>Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.</u></b></p> <p><b><u>2.10.1. GRAMATIKA:</u></b>          Za stjecanje potpisa i pristupanje ispitu iz gramatike studenti su dužni redovito pohađati nastavu i izvršavati nastavne obveze. <b><u>Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.</u></b></p> <p><b><u>2.10.2. LEKTORSKE VJEŽBE:</u></b>  <b>Dio ispita iz lektorskih vježbi može se položiti putem kontinuirane evaluacije.</b> Studenti koji postignu pozitivnu ocjenu iz kontinuirane evaluacije oslobođeni su dijela pismenog ispita (20%) i usmenog ispita u cijelosti</p>					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

(40%).

Za postizanje pozitivne ocjene iz kontinuirane evaluacije studenti su dužni:

- e) redovno pohađati nastavu (**toleriraju se četiri (4) izostanka u semestru**),
- f) aktivno sudjelovati na nastavi,
- g) predati **u zadanom roku i obliku** sve pisane zadaće koje odredi nastavnik,
- h) održati usmeno izlaganje na izabranu temu.

Studenti koji imaju koliziju dužni su dostaviti potvrdu o koliziji i informirati se o rokovima predaje pisanih zadaća, terminima usmenog izlaganja i ostalim nastavnim aktivnostima. Kolizija ne može biti izgovor za neizvršavanje obveza navedenih pod b), c) i d).

Studenti ocijenjeni ocjenom iz kontinuirane evaluacije (pisano i usmeno izražavanje) mogu pristupiti ispitu u predroku.

Studenti koji ne zadovoljavaju uvjete za kontinuiranu evaluaciju dužni su pristupiti završnom pismenom i usmenom ispitu te nemaju pravo izlaska na ispit u predroku.

### **Rokovi i uvjeti predaje pisanih zadaća:**

Zadaća mora biti vlastoručno potpisana i osobno predana, tijekom nastave ili za vrijeme konzultacija. Zadaću nije moguće poslati elektroničkom poštom.

1. zadaća: četvrti nastavni tjedan
2. zadaća: osmi nastavni tjedan
3. zadaća: dvanaesti nastavni tjedan

### **Format pisanih zadaća iz lektorskih vježbi:**

Tekst zadaće treba biti napisan na računalu, u fontu Times New Roman, veličine 12 tipografskih točaka (*font 12*). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; **desna margina 5 cm**. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene uvjete neće biti prihvaćeni.

Duljina teksta: minimalno 250 riječi.





### **2.10.3. PREVODITELJSKI SEMINAR:**

Cilj je Prevoditeljskog seminara upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te vježbanje primjene gramatičkih pravila sadržanih u gradivu ovog kolegija i kolegija iz španjolske gramatike na koje se on nastavlja. Intenzivan rad na prijevodima različitih tekstova (novinski članci, proza, stručni tekstovi, korespondencija itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Pored razvijanja prevodilačkih vještina naglasak će biti na upoznavanju s prevodilačkim metodama i pomagalima te na ispravnoj primjeni gramatičkih pravila španjolskog jezika (posebno na upotrebi glagolskih vremena i načina) u pisanom izražavanju i produbljenom upoznavanju vokabulara i frazeologije. Studenti će osim usavršavanja tehnika prevođenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.

Kolegij je ustrojen na način da studenti, nakon uvodnog upoznavanja s metodama pisanog prevođenja i prevoditeljskim alatima, samostalno prevode zadane tekstove sa španjolskog na hrvatski te s hrvatskoga na španjolski. Na nastavi se tako prevedeni tekstovi analiziraju s naglašenim osvrtom na specifičnostima gramatičkih struktura i sustavnim greškama. Posebna pozornost posvetit će se rukovanju jednojezičnim i dvojezičnim rječnicima, jednako kao i strukturiranju teksta i pravopisnim pravilima putem vježbi i zadataka za rad kod kuće.

#### **Obveze studenata na Prevoditeljskom seminaru:**

Redovito sudjelovanje u nastavi. Uvjet za stjecanje potpisa i pristup ispitu je sudjelovanje na 70% nastave. Napisana zadaća prijevoda španjolskih tekstova na hrvatski i hrvatskih tekstova na španjolski koje nastavnik zadaje svakog tjedna na nastavi uvjet je za sudjelovanje na nastavi. Studenti zadaće pišu samostalno.

Pored prijevoda teksta, studenti se za nastavu moraju pripremati pismenim opisom zadane leksičke jedinice prema jednojezičnom i dvojezičnom rječniku i/ili kratkim prikazom pojedinih pravopisnih pravila, što je također uvjet za sudjelovanje u nastavi.

Studenti su dužni do uključno desetog tjedna nastave osobno predati završni prijevod koji se sastoji od prijevoda



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

zadanog španjolskog teksta na hrvatski i hrvatskog teksta na španjolski (akad. god. 2013./2014. do 19. prosinca). Završni prijevod studenti mogu predati na nastavi ili na konzultacijama, no ne i elektroničkom poštom.

Tekst prijevoda treba biti napisan na računalu, u fontu *Times New Roman*, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*doublespace*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene upute za oblikovanje neće biti priznati kao uvjet za stjecanje potpisa. Tekst prijevoda treba biti vlastoručno potpisan. Naslovna stranica treba između ostaloga sadržavati naziv kolegija, imena nositelja i izvođača, ime studenta, naslov prevedenog teksta, mjesto i datum predaje. Studentima koji u zadanom roku ne predaju prijevod bit će uskraćen potpis i time pravo pristupanja ispitu.

Pismeni ispit održava se u terminima redovnog ispitnog roka.

Pismeni ispit sastoji se od dva dijela: 1) prijevoda španjolskoga teksta na hrvatski i 2) prijevoda hrvatskoga teksta na španjolski. Za polaganje ispita potrebna je zadovoljavajuća ocjena obaju prijevoda. Ocjene iz pojedinih dijelova ispita računaju se zasebno, a čuvaju se unutar četiri ispitna termina istoga ispitnog roka. Studentima je na ispitu dozvoljeno služiti se: jednojezičnim rječnicima španjolskog jezika, jednojezičnim rječnicima hrvatskoga jezika, dvojezičnim rječnicima u kombinacijama španjolskog i drugog jezika te dvojezičnim hrvatsko-španjolskim i španjolsko-hrvatskim rječnicima. Na ispitu nije dozvoljeno služiti se: gramatičkim i pravopisnim priručnicima španjolskog i hrvatskog jezika.

### **2.10.4. STRUKTURA POJEDINAČNIH OCJENA:**

#### **Gramatika:**

- 1) kontinuirana evaluacija i kolokvij iz gramatike 20%
- 2) pismeni ispit iz gramatike 80%

**Kontinuirana evaluacija podrazumijeva aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće). Kolokvij iz gramatike (koji ne uključuje glagolske oblike) piše se sredinom semestra, prema prethodnom dogovoru sa studentima. U slučaju niske prolaznosti (< 50%) kolokvij će se ponoviti.**



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

**Pismeni ispit iz gramatike sastoji se od nekoliko dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike NE ČUVAJU SE između rokova.**

### **Lektorske vježbe:**

- 1) pismeno izražavanje 20%
- 2) usmeno izražavanje 40%
- 3) razumijevanje slušanog teksta 10%
- 4) razumijevanje pročitane teksta 10%
- 5) gramatika i vokabular 20%

**Za pozitivnu ocjenu iz lektorskih vježbi studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz lektorskih vježbi čuvaju se tijekom jedne akad. godine. Ukoliko su zadovoljni postignutom pojedinačnom ocjenom, na sljedećim rokovima studenti ne moraju pristupiti dijelu ispita koji su položili.**

### **Prijevod:**

- 1) završni prijevod: 20%
- 2) prvi dio pismenog ispita (prijevod španjolskog teksta na hrvatski): 40 %
- 3) drugi dio pismenog ispita (prijevod hrvatskog teksta na španjolski): 40 %

### **2.10.5. STRUKTURA ZAVRŠNE OCJENE:**

Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Završna ocjena određuje se na temelju sljedećih postotaka:

- a) ispit iz lektorskih vježbi 20%
- b) ispit iz prijevoda 20 %
- b) završna ocjena iz gramatike 60%



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	- Vinja, V. 1994. <i>Gramatika španjolskog jezika</i> , Zagreb: Školska knjiga.		
	- Vinja, V. 2000. <i>Diccionario español-croata</i> , Zagreb: Školska knjiga.		
	- Alarcos Llorach, E. 1994. <i>Gramática de la lengua española</i> , Madrid: Espasa.		
	- Gomis, P., Segura, L. 2000. <i>Vademécum del verbo español</i> . Madrid: SGEL.		
	- izbor tekstova koji će studentima biti podijeljeni tijekom semestra		
	- jedan jednojezični rječnik španjolskog jezika (v. popis preporučene literature)		
	- VV.AA. <a href="#">PRISMA B1, Libro del Alumno, Madrid: Edinumen.</a> uručci koji će studentima biti podijeljeni tijekom semestra		
	- VV.AA. <a href="#">PRISMA B1, Libro de Ejercicios, Madrid: Edinumen.</a>		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Sarmiento, R., Sánchez, A. 2001. <i>Gramática básica del español</i> , Madrid: SGEL. - Gómez Torrego, L. 2000. <i>Gramática didáctica del español</i> , Madrid: Ediciones SM. - Matte Bon, F. 2001. <i>Gramática comunicativa del español</i> , 2 tomos, Madrid: Edelsa. - Castro, F. 2008. <i>Uso de la gramática española. Nivel intermedio</i> . Madrid: Edelsa. <i>Diccionario del uso del español (2 tomos) Maria Moliner, Gredos, Madrid</i> <i>Gran diccionario de uso del español actual, SGEL, Madrid</i> <i>El pequeño Larousse ilustrado, Larousse, Barcelona</i> <i>Diccionario panhispánico de dudas, RAE</i> <i>Diccionario avanzado de la lengua española VOX</i> <i>Diccionario general de la lengua española VOX</i> <i>Diccionario de la lengua española, Duden</i> <i>Gran diccionario de frases hechas, Larousse</i> ---		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- rječnici sinonima i antonima:</li><li>-<i>Vox Diccionario de Sinónimos y Antónimos</i></li><li>-<i>Diccionario de sinónimos y antónimos de la lengua española, SGEL</i></li><li>-<i>Diccionario esencial de sinónimos y antónimos Larousse</i></li><li>-<i>Diccionario ideológico de la lengua española VOX</i></li><li>-<i>Diccionario de equívocos, León Deneb, Biblioteca Nueva</i></li><li>-<i>Šarić, Wittschen: Rječnik sinonima hrvatskog jezika, Jesenski i Turk</i></li><li>-<i>A. Buitrago: Diccionario de dichos y frases hechas, Espasa</i></li><li>- dvojezični rječnici sa španjolskim jezikom (izdanja Vox, Duden, Oxford)</li><li>- specijalizirani rječnici (rječnik prava, ekonomije,...)</li><li>- rječnici hrvatskog jezika: <i>V. Anić: Veliki rječnik hrvatskog jezika, Novi Liber, Zagreb;</i></li><li><i>J. Šonje: Rječnik hrvatskog jezika, Školska knjiga, Zagreb</i></li></ul>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	<p>Postupke osiguravanja kvalitete provode jedinice za unutarnji sustav osiguravanja kvalitete (Ured za osiguravanje kvalitete, Povjerenstvo za unaprijeđivanje kvalitete, Povjerenstvo za unutarnju prosudbu sustava osiguravanja kvalitete, Povjerenstvo za kvalitetu sastavnice Sveučilišta) u skladu s Pravilnikom o sustavu osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Zadru</p> <p>(<a href="http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf</a>) i Priručnikom za osiguravanje kvalitete Odjela</p> <p>(<a href="http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf</a>)</p>
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Hispanске književnosti I

#### 1. OPĆE INFORMACIJE



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 P+30 S
1.2. Godina studija	2.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Hispanске književnosti I	1.8. Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Maja Zovko
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	8	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	obvezni neprenosivi vezani		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Kolegij se bavi razvojem španjolske književnosti do dvadesetog i prvog stoljeća u cjelokupnom povijesno-političkom i kulturnom kontekstu. Cilj kolegija je upoznati studente s glavnim pokretima u španjolskoj književnosti te ih osposobiti za samostalnu interpretaciju i analizu književnih djela.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	-upisan III. semestar PDS španjolskog jezika i književnosti -položen ispit iz kolegija Uvod u studij hispanских književnosti		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	- primijeniti suvremene teorijske pristupe književnosti - objasniti periodizaciju španjolske i hispanскоameričke književnosti - komentirati ključna djela pojedinih stilskih razdoblja književnosti na španjolskom jeziku - analizirati jezična i stilska obilježja književnih djela napisanih na španjolskom jeziku - primijeniti metodologiju znanstvenog rada		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	- objasniti osnovne značajke različitih književnih razdoblja i generacija u španjolskoj književnosti - objasniti povijesno-kulturne prilike Španjolske tijekom njene povijesti - navesti najistaknutije predstavnike španjolske književnosti. - interpretativno čitati i analizirati književna djela objavljena na španjolskom jeziku. -samostalno analizirati jezična i stilska obilježja djela španjolske književnosti -samostalno istraživati djela španjolskih književnika - primijeniti metodologiju znanstvenog rada		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno	1.Uvodni sat. Obrazloženje izvedbenog programa. Pregled španjolske književnosti srednjeg vijeka.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

razrađen prema satnici nastave	<p>Srednjovjekovno pjesništvo (I); <b>2.</b> <i>Cantar de Mio Cid</i>. Znanstvena proza Alfonsa X. Mudrog. <b>3.</b> Arcipreste de Hita, Don Juan Manuel. <b>4.</b> <i>La Celestina</i> <b>5.</b> Srednjovjekovno pjesništvo (II) <b>6.</b> Značajke španjolske renesanse (podjela, povijesno-političke prilike, kultura, religija, jezik). <b>7.</b> Španjolsko pjesništvo šesnaestog stoljeća. <b>8.</b> MIGUEL DE CERVANTES: <i>El Quijote</i> <b>9.</b> MIGUEL DE CERVANTES: <i>Novelas ejemplares; Entremeses</i>. <b>10.</b> Kulteranizam i konceptizam: Luis de Góngora i Argote i Francisco de Quevedo. <b>11.</b> Pikarski roman: FRANCISCO DE QUEVEDO (<i>La vida del Buscón</i>). <b>12.</b> Kazalište zlatnog vijeka: LOPE DE VEGA: (<i>Arte nuevo de hacer comedias, El mejor alcalde, el rey</i>) <b>13.</b> Kazalište zlatnog vijeka: TIRSO DE MOLINA; CALDERÓN DE LA BARCA <b>14.</b> Neoklasicizam. Socio-političke i kulturološke prilike. Esej. JOSÉ CADALSO Y VÁZQUEZ: <i>Cartas marruecas</i>. <b>15.</b> Romantizam. Pjesništvo u romantizmu (Gustavo Adolfo Bécquer, José de Espronceda, Rosalía de Castro). <b>16.</b> Članci Mariana José de Larre. Kazalište u romantizmu: José Zorrilla. <b>17.</b> Realizam: osnovne značajke i predstavnici. Benito Pérez Galdós. <b>18.</b> LEOPOLDO ALAS, CLARÍN: <i>La Regenta</i> <b>19.</b> Naturalizam: EMILIA PARDO BAZÁN. <b>20.</b> Modernizam. <b>21.</b> Književnost Generacije 98. PÍO BAROJA: <i>El árbol de la ciencia</i>. MIGUEL DE UNAMUNO: <i>Niebla</i> (odlomak); <b>22.</b> Pjesništvo: ANTONIO MACHADO: <i>Campos de Castilla</i>. Kazalište. VALLE-INCLÁN: <i>Luces de bohemia</i> <b>23.</b> Književnost Generacije 14. Esej: JOSÉ ORTEGA Y GASSET: <i>Meditaciones del Quijote</i>. RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA: <i>Greguerías</i>. JUAN RAMÓN JIMÉNEZ. <i>Platero y yo</i>. <b>24.</b> Generacija 27. FEDERICO GARCÍA LORCA: <i>Poema del Cante Jondo, Romancero gitano, Poeta en Nueva York</i> (odabrane pjesme). FEDERICO GARCÍA LORCA: <i>Yerma</i>. <b>25.</b> Pjesnici Generacije 27. PEDRO SALINAS: <i>La voz a ti debida</i> (odabrane pjesme). RAFAEL ALBERTI: <i>Marinero en tierra i Retornos de lo vivo lejano</i> (odabrane pjesme). <b>26.</b> Građanski rat (MIGUEL HERNÁNDEZ). Egzil i «exilio interior». RAMÓN J. SENDER: <i>Réquiem por un campesino español</i>, DÁMASO ALONSO: <i>Hijos de la ira</i> (odabrane pjesme). <b>27.</b> Poslijeratni roman. CAMILO JOSÉ CELA, <i>La colmena</i>, MIGUEL DELIBES: <i>Cinco horas con Mario</i>. LUIS MARTÍN SANTOS: <i>Tiempo de silencio</i>. <b>28.</b> Pjesništvo nakon građanskog rata. BLAS DE OTERO: <i>Verso y prosa</i>; GIL DE BIEDMA: <i>Las personas del verbo</i> (odabrane pjesme), Kazalište nakon građanskog rata. ANTONIO BUERO VALLEJO, MIGUEL MIHURA. <b>29.</b> Suvremeni roman: RAFAEL CHIRBES: <i>Los disparos del cazador</i>, EDUARDO MENDOZA, ANTONIO MUÑOZ MOLINA, JUAN JOSÉ MILLÁS, JUAN GOYTISOLO. <b>30.</b> Evaluacija nastavničkog rada. Ponavljanje.</p>		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad	2.7. Komentari:



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input type="checkbox"/> terenska nastava	<input type="checkbox"/> (ostalo upisati)			
2.8. Obveze studenata	<p>Za stjecanje potpisa i pristup ispitu studenti su dužni redovito pohađati nastavu (70%) i sva predavanja gostujućih profesora o kojima će tijekom semestra biti pravodobno obaviješteni.</p> <p>Studenti su dužni redoviti čitati lektire, pripremati se za predavanja i aktivno sudjelovati u nastavi.</p>				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	0,5	Praktični rad	Kolokvij	
	Priprema za predavanje	0,5	Referat	Pismeni ispit	3
	Domaće zadaće	0,5	Seminarski rad	Usmeni ispit	3
	Istraživanje	0,5	Esej	(Ostalo upisati)	
	Ekperimentalni rad		Projekt	(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p>Pismeni ispit 50%, usmeni ispit 50%</p> <p>Studenti mogu položiti pismeni dio ispita putem kolokvija. Tijekom semestra održat će se tri kolokvija. Studenti ne mogu pristupiti pisanju drugog kolokvija, ako prethodno nisu položili prvi. Uvjet pristupa trećem kolokviju su položeni prvi i drugi kolokvij. Datum pisanja kolokvija odredit će se u dogovoru sa studentima.</p> <p>Studenti su dužni položiti pismeni ispit prije pristupanja usmenom ispitu.</p> <p>Uvjet za upis ocjene u indeks je položen pismeni i usmeni dio ispita.</p>				
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	ALVAR, C., MAINER, J.C., NAVARRO, R., <i>Breve historia de la literatura española</i> , Madrid, Alianza, 2007.			2	
	PEDRAZA JIMÉNEZ, F., RODRÍGUEZ CÁCERES, M., <i>Historia esencial de la literatura española e hispanoamericana</i> , Madrid, EDAF, 2000.			2	
	ALAS, L. (Clarín), <i>La Regenta I i II</i> , Madrid, Cátedra, 1998 (odabrana poglavlja)			3	
	BAROJA, P., <i>El árbol de la ciencia</i> , Madrid, Cátedra, 1999.			3	





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

### UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	CADALSO Y VÁZQUEZ, J., <i>Cartas marruecas</i> , Madrid, Cátedra, 1998.	4	
	CADERÓN DE LA BARCA, P., <i>La vida es sueño</i> , Madrid, Bruño, 1999.	3	
	CELA, C. J., <i>La colmena</i> , Madrid, Cátedra, 1998.	5	
	CERVANTES, M. de, <i>Don Quijote de la Mancha I</i> (1-8, 11-14, 18, 33-35, 39-41); <i>Don Quijote de la Mancha II</i> (1-3, 8-10, 42-45, 53, 60, 63-66, 83-84), Madrid, Cátedra, 2008.	5	
	CERVANTES, M. de, <i>Entremeses</i> («El juez de los divorcios», «El retablo de maravillas»), Madrid, Cátedra, 1998.	5	
	CERVANTES, M. de, <i>Novelas ejemplares</i> («La española inglesa», «La gitanilla», «Rinconete y Cortadillo»), Barcelona, Crítica, 2005.	5	
	CHIRBES, R., <i>Los disparos del cazador</i> , Barcelona, Anagrama, 2003.	2	
	GARCÍA LORCA, F., <i>Yerma</i> , Madrid, Cátedra, 1999.	3	
	JIMÉNEZ, J. R., <i>Platero y yo</i> , Madrid, Cátedra, 1998 (odabrani dijelovi).	3	
	MARTÍN-SANTOS, L., <i>Tiempo de silencio</i> , Seix Barral, Barcelona, 2006. (odabrani dijelovi)	3	
	PARDO BAZÁN, E., <i>Los pazos de Ulloa</i> , Madrid, Cátedra, 2005.	2	
	SENDER, R. J., <i>Réquiem por un campesino español</i> , Barcelona, Destino, 1998.	4	
	VALLE-INCLAN, R. del, <i>Luces de Bohemia</i> , Madrid, Espasa Calpe, 2007.	3	
	VEGA, F. L. de, <i>El mejor alcalde, el rey</i> , Madrid, Cátedra, 2005.	2	
	ZORILLA, J., <i>Don Juan Tenorio</i> , Madrid, Castalia, 1994.	4	
	Skripta s uručcima s predavanja, člancima i odlomcima iz književnih djela		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	ALBORG, J. L., <i>Historia de la literatura española</i> , Madrid, Gredos. BLANCO AGUINAGA, C., RODRÍGUEZ PUÉRTOLAS, J., ZAVALA, I.M., <i>Historia social de la literatura española</i> , Madrid, Akal, 2000. CANAVAGGIO, J., <i>Historia de la literatura española</i> , Barcelona, Ariel, 1995. MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., <i>Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria</i> , Barcelona, Ariel, 2006. RICO, Francisco: <i>Historia y crítica de la literatura española</i> , 9 tomos, Madrid, Crítica. VALDEÓN, J., PÉREZ J., y SANTOS, J., <i>Historia de España</i> , Madrid, Austral, 2007.		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih	Studentska anketa, razgovor sa studentima, samoanaliza.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

kompetencija	
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Ljetni semestar:

### Španjolska gramatika IV

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+30+15
1.2. Godina studija	2	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Španjolska gramatika IV	1.8. Nositelj predmeta	doc.dr.sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	6	1.9. Suradnici	Ivana Zovko, mag.edu., Lovro Sučić, prof., Petra Vulić, mag.edu.
1.5. Status predmeta	Obavezni		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je predmeta daljnje upoznavanje studenata s osnovama sintakse konjunktiva u španjolskom jeziku, upoznavanje s uporabom konjunktiva u zavisnim rečenicama, upoznavanje s uporabom nefinitnih oblika kao zamijene finitnima u zavisnim rečenicama.  Lektorske vježbe sastoje se od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja. Njihov je cilj razvijanje		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	četiriju vještina (slušno razumijevanje, usmena komunikacija, razumijevanje kroz čitanje, pismena komunikacija) te ovladavanje komunikacijskim (slušanje s razumijevanjem, govorna interakcija i produkcija, pismena produkcija, posredovanje), interkulturalnim (interkulturalna orijentacija, vrijednosti i stavovi, društvena interakcija) i jezičnim kompetencijama (izgovor i intonacija, leksik, gramatika, pravopis) prema uputama ZEROJ-a.
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Španjolska gramatika III.
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	<ul style="list-style-type: none"><li>- vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini B1-B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike</li><li>- poznavati složenije lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku</li></ul>
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- savladati upotrebu načinâ u španjolskom jeziku</li><li>- ovladati sintaksom vremena u zavisnim rečenicama</li><li>- ovladati nefinitnim oblicima u španjolskom jeziku</li><li>- vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini A2-B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike</li><li>- proširiti aktivni i pasivni vokabular španjolskoga jezika</li><li>- prevoditi jednostavnije tekstove sa španjolskog na hrvatski</li><li>- prevoditi jednostavnije tekstove s hrvatskog na španjolski</li></ul>
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p>Na kolegiju se produbljuju i proširuju znanja koja su studenti stekli na kolegijima pod nazivom <i>Španjolska gramatika</i>. Osim gramatičkih sadržaja, vježbe će biti posvećene pisanom izražavanju (sastavljanje formalnih i neformalnih tekstova), razvijanju i proširivanju vokabulara i prevodenju sa španjolskog na hrvatski jezik i obratno. Posebna pozornost bit će posvećena specifičnosti sintakse suvremenog španjolskog jezika. Seminar iz prijevoda, kao i lektorske vježbe, sadržajno prate nastavni program iz gramatike.</p> <p><b>Gramatika</b></p> <p><b>1.</b> Uso de subjuntivo – repaso (Subjuntivo en oraciones independientes, seudoIndependientes y sustantivas) . – <b>2.</b> Uso de subjuntivo – dudas (Verbos de doble construcción, expresiones con ser y estar. Estructuras equivalentes.) . – <b>3.</b> Subjuntivo</p>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>en oraciones finales y modales. – 4. Subjuntivo en oraciones temporales. – 5. Subjuntivo en oraciones concesivas. – 6. Subjuntivo en oraciones causales y consecutivas. – 7. Oraciones condicionales. – 8. Oraciones relativas. – 9. Pronombres relativos. – 10. Formas no personales del verbo I. – 11. Formas no personales del verbo II. – 12. Construcciones absolutas I. – 13. Construcciones absolutas II. – 14. Uso del subjuntivo – resumen. – 15. Repaso y preparación para el examen. Dudas.</p> <p><b><u>Prijevodne vježbe</u></b></p> <p>Na nastavi iz prijevodnih vježbi studenti će zajedno s nastavnikom analizirati radove koje su prethodno samostalno preveli u vidu domaće zadaće. U svojstvu kontinuirane evaluacije vrednuje se aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu te redovito ispunjavanje zadataka. Studenti koji nemaju zadaću bit će ocijenjeni negativnom ocjenom iz kontinuirane evaluacije. Tekst za završni prijevod nastavnik će uručiti studentima na prvom nastavnom satu.</p> <p><b><u>Lektorske vježbe</u></b></p> <p>v. PRISMA – Nivel B1. PROGRESA. Índice, pág. 5-8 (određene cjeline)</p>					
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu, domaće zadaće, pismeni ispit.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima)	Pohađanje nastave	1	Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje	1	Referat		Pismeni ispit	2,5



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Domaće zadaće	1	Seminarski rad		Usmeni ispit	0,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p><b>Ispit iz kolegija <i>Španjolska gramatika IV</i> sastoji se od četiri (4) dijela: a) kolokvija iz lektire, b) pismenog ispita iz prijevoda, c) pismenog i usmenog ispita iz lektorskih vježbi, d) pismenog ispita iz gramatike. <u>Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.</u></b></p> <p><b><u>2.10.1. GRAMATIKA:</u></b></p> <p>Za stjecanje potpisa i pristupanje ispitu iz gramatike studenti su dužni:</p> <p>1) položiti usmeni kolokvij iz lektire. (Lektira: RAMÓN J. SENDER. <i>Réquiem por un campesino español</i>. Prijevod: cijela knjiga. Ispitivač: Lovro Sučić, prof.)</p> <p>Za kolokvij iz lektire studenti su se dužni prijaviti tjedan dana ranije, u vrijeme konzultacija ili na mail <a href="mailto:lsucic@unizd.hr">lsucic@unizd.hr</a>. Studenti koji u predviđenom terminu ne polože kolokvij iz lektire ne mogu pristupiti ljetnom ispitnom roku te će za njih biti organiziran dodatni ispitni termin prije sljedećeg ispitnog roka, o čemu će biti pravodobno obaviješteni.</p> <p>2) redovito pohađati nastavu. <b><u>Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.</u></b></p> <p><b><u>2.10.2. LEKTORSKE VJEŽBE:</u></b></p> <p><b>Dio ispita iz lektorskih vježbi može se položiti putem kontinuirane evaluacije.</b> Studenti koji postignu pozitivnu ocjenu iz kontinuirane evaluacije oslobođeni su dijela pismenog ispita (20%) i usmenog ispita u cijelosti (40%).</p> <p>Za postizanje pozitivne ocjene iz kontinuirane evaluacije studenti su dužni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>redovno pohađati nastavu (<b>toleriraju se četiri (4) izostanka u semestru</b>),</li> <li>aktivno sudjelovati na nastavi,</li> </ol>					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

- c) predati **u zadanom roku i obliku** sve pisane zadaće koje odredi nastavnik,
- d) održati usmeno izlaganje na izabranu temu.

Studenti koji imaju koliziju dužni su dostaviti potvrdu o koliziji i informirati se o rokovima predaje pisanih zadaća, terminima usmenog izlaganja i ostalim nastavnim aktivnostima. Kolizija ne može biti izgovor za neizvršavanje obveza navedenih pod b), c) i d).

Studenti ocijenjeni ocjenom iz kontinuirane evaluacije (pisano i usmeno izražavanje) mogu pristupiti ispitu u predroku.

Studenti koji ne zadovoljavaju uvjete za kontinuiranu evaluaciju dužni su pristupiti završnom pismenom i usmenom ispitu te nemaju pravo izlaska na ispit u predroku.

### **Rokovi i uvjeti predaje pisanih zadaća:**

Zadaća mora biti vlastoručno potpisana i osobno predana, tijekom nastave ili za vrijeme konzultacija. Zadaću nije moguće poslati elektroničkom poštom.

1. zadaća: četvrti nastavni tjedan
2. zadaća: osmi nastavni tjedan
3. zadaća: dvanaesti nastavni tjedan

### **Format pisanih zadaća iz lektorskih vježbi:**

Tekst zadaće treba biti napisan na računalu, u fontu Times New Roman, veličine 12 tipografskih točaka (*font 12*). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene uvjete neće biti prihvaćeni.

Duljina teksta: minimalno 250 riječi.

### **2.10.3. PREVODITELJSKI SEMINAR:**

Cilj je Prevoditeljskog seminara upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te vježbanje primjene gramatičkih pravila sadržanih u gradivu



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

ovog kolegija i kolegija iz španjolske gramatike na koje se on nastavlja. Intenzivan rad na prijevodima različitih tekstova (novinski članci, proza, stručni tekstovi, korespondencija itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Pored razvijanja prevodilačkih vještina naglasak će biti na upoznavanju s prevodilačkim metodama i pomagalima te na ispravnoj primjeni gramatičkih pravila španjolskog jezika (posebno na upotrebi glagolskih vremena i načina)u pisanom izražavanju i produbljenom upoznavanju vokabulara i frazeologije. Studenti će osim usavršavanja tehnika prevođenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.

Kolegij je ustrojen na način da studenti, nakon uvodnog upoznavanja s metodama pisanog prevođenja i prevoditeljskim alatima, samostalno prevode zadane tekstove sa španjolskog na hrvatski te s hrvatskoga na španjolski. Na nastavi se tako prevedeni tekstovi analiziraju s naglašenim osvrtom na specifičnostima gramatičkih struktura i sustavnim greškama. Posebna pozornost posvetit će se rukovanju jednojezičnim i dvojezičnim rječnicima, jednako kao i strukturiranju teksta i pravopisnim pravilima putem vježbi i zadataka za rad kod kuće.

### **Obveze studenata na Prevoditeljskom seminaru:**

Redovito sudjelovanje u nastavi. Uvjet za stjecanje potpisa i pristup ispitu je sudjelovanje na 70% nastave. Napisana zadaća prijevoda španjolskih tekstova na hrvatski i hrvatskih tekstova na španjolski koje nastavnik zadaje svakog tjedna na nastavi uvjet je za sudjelovanje na nastavi. Studenti zadaće pišu samostalno.

Pored prijevoda teksta, studenti se za nastavu moraju pripremati pismenim opisom zadane leksičke jedinice prema jednojezičnom i dvojezičnom rječniku i/ili kratkim prikazom pojedinih pravopisnih pravila, što je također uvjet za sudjelovanje u nastavi.

Studenti su dužni do uključno desetog tjedna nastave osobno predati završni prijevod koji se sastoji od prijevoda zadanog španjolskog teksta na hrvatski. Završni prijevod studenti mogu predati na nastavi ili na konzultacijama, no ne i elektroničkom poštom.

Tekst prijevoda treba biti napisan na računalu, u fontu *Times New Roman*, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (pored) mora biti dvostruk



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

(*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene upute za oblikovanje neće biti priznati kao uvjet za stjecanje potpisa. Tekst prijevoda treba biti vlastoručno potpisan. Naslovna stranica treba između ostaloga sadržavati naziv kolegija, imena nositelja i izvođača, ime studenta, naslov prevedenog teksta, mjesto i datum predaje. Studentima koji u zadanom roku ne predaju prijevod bit će uskraćen potpis i time pravo pristupanja ispitu.

Pismeni ispit održava se u terminima redovnog ispitnog roka.

Pismeni ispit sastoji se od dva dijela: 1) prijevoda španjolskoga teksta na hrvatski i 2) prijevoda hrvatskoga teksta na španjolski. Za polaganje ispita potrebna je zadovoljavajuća ocjena obaju prijevoda. Ocjene iz pojedinih dijelova ispita računaju se zasebno, a čuvaju se unutar četiri ispitna termina istoga ispitnog roka. Studentima je na ispitu dozvoljeno služiti se: jednojezičnim rječnicima španjolskog jezika, jednojezičnim rječnicima hrvatskoga jezika, dvojezičnim rječnicima u kombinacijama španjolskog i drugog jezika te dvojezičnim rječnicima u kombinaciji hrvatskog i španjolskog jezika. Na ispitu nije dozvoljeno služiti se: gramatičkim i pravopisnim priručnicima španjolskog i hrvatskog jezika.

### **2.10.4. STRUKTURA POJEDINAČNIH OCJENA:**

#### **Gramatika:**

- 1) kontinuirana evaluacija i kolokvij iz gramatike 10%
- 2) kolokvij iz lektire 10%
- 3) pismeni ispit iz gramatike 80%

**Kontinuirana evaluacija podrazumijeva aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće). Kolokvij iz gramatike (koji ne uključuje glagolske oblike) piše se sredinom semestra, prema prethodnom dogovoru sa studentima. U slučaju niske prolaznosti (< 50%) kolokvij će se ponoviti.**

**Pismeni ispit iz gramatike sastoji se od nekoliko dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike NE ČUVAJU SE između rokova.**





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p><b><u>Lektorske vježbe:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) pismeno izražavanje 20%</li><li>2) usmeno izražavanje 40%</li><li>3) razumijevanje slušanog teksta 10%</li><li>4) razumijevanje pročitano teksta 10%</li><li>5) gramatika i vokabular 20%</li></ol> <p><b><u>Za pozitivnu ocjenu iz lektorskih vježbi studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz lektorskih vježbi čuvaju se tijekom jedne akad. godine. Ukoliko su zadovoljni postignutom pojedinačnom ocjenom, na sljedećim rokovima studenti ne moraju pristupiti dijelu ispita koji su položili.</u></b></p> <p><b><u>Prijevod:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) završni prijevod: 20%</li><li>2) prvi dio pismenog ispita (prijevod španjolskog teksta na hrvatski): 40 %</li><li>3) drugi dio pismenog ispita (prijevod hrvatskog teksta na španjolski): 40 %</li></ol> <p><b><u>2.10.5. STRUKTURA ZAVRŠNE OCJENE:</u></b></p> <p>Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Završna ocjena određuje se na temelju sljedećih postotaka:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>a) ispit iz lektorskih vježbi 20%</li><li>b) ispit iz prijevoda 20 %</li><li>b) završna ocjena iz gramatike 60%</li></ol>		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	ALARCOS LLORACH, E. 1994. <i>Gramática de la lengua española</i> . Madrid: Espasa Calpe.		
	Diccionario de la Real Academia Española ( <a href="http://www.rae.es">www.rae.es</a> )		
	Uručci i tekstovi koje će studenti dobivati tijekom semestra		
	VV.AA. <i>PRISMA B1, Libro del Alumno</i> , Madrid: Edinumen.		
	Uručci koji će studentima biti podijeljeni tijekom semestra		
	VV.AA. <i>PRISMA B1, Libro de Ejercicios</i> , Madrid: Edinumen		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Sarmiento, R., Sánchez, A. 2001. <i>Gramática básica del español</i> , Madrid: SGEL. - Gómez Torrego, L. 2000. <i>Gramática didáctica del español</i> , Madrid: Ediciones SM. - Matte Bon, F. 2001. <i>Gramática comunicativa del español</i> , 2 tomos, Madrid: Edelsa. - Castro, F. 2007. <i>Uso de la gramática española. Nivel intermedio</i> . Madrid: Edelsa		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Postupke osiguravanja kvalitete provode jedinice za unutarnji sustav osiguravanja kvalitete (Ured za osiguravanje kvalitete, Povjerenstvo za unaprijeđivanje kvalitete, Povjerenstvo za unutarnju prosudbu sustava osiguravanja kvalitete, Povjerenstvo za kvalitetu sastavnice Sveučilišta) u skladu s Pravilnikom o sustavu osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Zadru ( <a href="http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf</a> ) i Priručnikom za osiguravanje kvalitete Odjela ( <a href="http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf</a> )		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	-		

**Povijest španjolskog jezika s osnovima iberoromanske poredbene gramatike**

<b>1. OPĆE INFORMACIJE</b>			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30+0+30+0
1.2. Godina studija	Druga (2.)	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Povijest španjolskog jezika s osnovima iberoromanske poredbene gramatike	1.8. Nositelj predmeta	Doc.dr.sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	8	1.9. Suradnici	-
1.5. Status predmeta	Obvezni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Ovladavanje temeljnim spoznajama iz interne i eksterne povijesti španjolskog jezika. Pri obrađivanju interne povijesti jezika osobito će se upućivati na zasebni položaj španjolskog jezika unutar skupine iberoromanskih jezika (portugalski, galješki, asturijsko-leonski, aragonski te, uz poznate ograde, katalonski). Težište je na internoj i eksternoj povijesti poluotočnog španjolskog, uz osvrt na ostala hispanofona područja i hispanske jezične varijante.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisana 2. godina preddiplomskog dvopredmetnog studija španjolskog jezika i književnosti (ili drugog studija kojem se ovaj predmet nudi kao izborni).		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi			
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda)	Očekuje se da studenti nakon položenog ispita iz kolegija <i>Povijest španjolskog jezika s osnovima iberoromanske poredbene gramatike</i> mogu:		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- pravilno interpretirati temeljne pojmove eksterne povijesti španjolskog jezika;</li><li>- opisati i interpretirati etape interne povijesti španjolskog jezika (fonologija, morfologija, sintaksa, leksik);</li><li>- analizirati mjesto španjolskog jezika među iberoromanskim jezicima;</li><li>- opisati utjecaj drugih jezika, romanskih i neromanskih, u povijesnom razvoju španjolskog jezika na svim razinama sustava;</li><li>- samostalno vršiti filološku i lingvističku analizu tekstova iz različitih razdoblja povijesti španjolskog jezika;</li><li>- kritički koristiti znanstvenu literaturu o internoj i eksternoj povijesti španjolskog i ostalih iberoromanskih jezika.</li></ul>		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p>Na predavanjima se teoretski obrađuju temeljni pojmovi iz interne i eksterne jezične povijesti, dok se na seminarima stečena znanja praktično primjenjuju na filološko-lingvističku obradu tekstova iz Pountain 2001.</p> <p>Izvedbeni plan po radnim tjednima: 1) Konstituiranje kolegija. Koncept <i>povijesnog španjolskog jezika</i>. – 2) Jezična slika Pirinejskog poluotoka prije romanizacije. Supstrati. – 3) Romanizacija Pirinejskog otoka. Vulgarni latinski. Germanski jezični utjecaj. – 4) Ranoromansko razdoblje. Arapski jezični utjecaj. Mozarabički u al-Andalusu i ranoromanski u kršćanskoj Hispaniji. – 5) Reconquista. Srednjovjekovni kastiljski: fonetika. – 6) Srednjovjekovni kastiljski: morfosintaksa. – 7) Srednjovjekovni kastiljski: leksik. – 8-9) Španjolski u Zlatnom vijeku: osnovne razvojne tendencije. – 10) Moderni poluotočni španjolski, dijalekti i regionalne varijante. – 11) Geneza hispanskoameričkih jezičnih područja. – 12) Moderni španjolski u Americi. – 13) Sefardski (židovskošpanjolski). – 14) Španjolski u Africi. – 15) Kreolski jezici s hispanskom leksičkom osnovom.</p> <p>U seminaru će se obrađivati odabrani tekstovi iz Maiden 2001., ilustrativni za svaku od navedenih tematskih cjelina.</p>		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:
2.8. Obveze studenata	Pohađanje nastave, prema odredbama <i>Pravilnika o studiranju</i> . Izrada i prezentacija referata u seminarskoj grupi. Usmeni ispit. Za stjecanje prava na potpis i pristup usmenom ispitu studenti su dužni prezentirati referat na		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	zadanu temu. Na usmenom ispitu od studenata se očekuje da pokažu poznavanje obvezne literature te, neizostavno, poznavanje referata svojih kolega u tekućoj akademskoj godini.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	2	Praktični rad	1	Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat	2	Pismeni ispit	
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	3
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Struktura završne ocjene: referat 50%, usmeni ispit 50%.					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Cano Aguilar, R. (2005 <sup>6</sup> ): <i>El español a través de los tiempos</i> . Madrid: Arco Libros.				1	x
	Lleal, C. (1990): <i>La formación de las lenguas peninsulares</i> . Barcelona: Barcanova.				1	x
	Pountain, Ch. (2001): <i>A History of the Spanish Language through Texts</i> . London: Routledge.				1	x
	Vuletić, N. (2006): <i>Romanski jezici na Pirinejskom poluotoku do XIII. stoljeća</i> . Zadar: Sveučilište u Zadru.				30	
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Cano, R. (ed.) (2004): <i>Historia de la lengua española</i> . Barcelona: Ariel. Echenique Elizondo M. <sup>a</sup> T. / Sánchez Méndez, J. (2005): <i>Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica</i> . Madrid: Gredos.					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Lapesa, R. (1981<sup>9</sup>): <i>Historia de la lengua española</i>. Madrid: Gredos.</p> <p>Medina López, J. (2003<sup>2</sup>): <i>Historia de la lengua española I. Español medieval</i>. Madrid: Arco Libros.</p> <p>Penny, R. (2000): <i>Variation and change in Spanish</i>. Cambridge: Cambridge University Press. ILI 2004. <i>Variación y cambio en español</i>. Madrid: Gredos.</p> <p>Penny, R. (2002<sup>2</sup>):. <i>A History of Spanish Language</i>. Cambridge: Cambridge University Press.</p> <p><u>Internet izvori</u> <a href="http://corpus.rae.es/cordenet.html">http://corpus.rae.es/cordenet.html</a></p>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Baza podataka o prisustvovanju na nastavi, obavljenim zadacima i aktivnostima studenata, analiza uspješnosti studenata na pismenom i usmenom ispitu. Studentske evaluacije nastavnika.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### 4.2.2. Izborni kolegiji

#### Zimski semestar:

#### Katalonski I, Galješki I, Portugalski I

v. 4.1.2.



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### Katalonski jezik III

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS hispanistike	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30
1.2. Godina studija	2012/13	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	16
1.3. Naziv predmeta	Katalonski jezik III	1.8. Nositelj predmeta	Martí Mestre Melià, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	IZBORNI		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura katalonskog jezika na razini B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan Preddiplomski studij hispanistike (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom)		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberormanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika</p>
<p>2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)</p>	<p>Korištenje struktura katalonskog jezika na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike Jezične i komunikacijske kompetencije na katalonskom jeziku Razumijevanje slušanog teksta na katalonskom jeziku Razumijevanje pisanog teksta na katalonskom jeziku Pismena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku Pismena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku</p>
<p>2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave</p>	<p><b>1. Repàs</b> Adjectius per descriure caràcter, físic, indumentària, etc. Concordança dels adjectius que fan referència a colors. - <b>2.</b> Verbs <i>portar/dur, posar-se, vestir-se</i> i <i>anar</i>. Present d'indicatiu dels verbs <i>dur, soler</i> i <i>vestir-se</i>. Estructures amb <i>acostumar</i> i <i>soler</i>. Verbs <i>ser</i> i <i>tenir</i> per descriure aspecte físic i caràcter. - <b>3.</b> Ús de <i>gran, gros</i> i <i>gruixut</i>. Pronoms d'OD. Combinació de pronoms. <i>Ho</i> com atribut. Estructures comparatives. Verb <i>assemblar-se</i>. Perífrasis de probabilitat i possibilitat. - <b>4.</b> Imperfet d'indicatiu. Ús del passat perifràstic i del perfet d'ind. respecte de l'imp. Pronoms d'OD. - <b>5.</b> Ús dels verbs <i>ser</i> i <i>estar</i>. Pronom <i>ho</i>. Ús d'<i>estar tip/fart/cansat de...</i> com a CRV. Perífrasi d'obligació <i>haver de+ infinitiu</i>. Estructures per aconsellar <i>convenir, anar bé+ infinitiu</i>. - <b>6.</b> Ús de <i>fer mal, tenir mal de, fer-se mal a</i>. Ús de verbs que es conjuguen amb pronom o sense. Pronoms d'OD i OI. Forma i ús de l'imperatiu. <b>7.</b> Connectors <i>durant, quan</i> i <i>mentrel per</i> i <i>perquè</i>. Passat perifràstic i perfet d'indicatiu: ús. <i>Estar + gerundi en passat</i>. Forma i ús del condicional. - <b>8.</b> Forma del present de subjuntiu. Estructures per demanar requisits. Connector <i>si</i>. - <b>9.</b> Flexió de gènere dels substantius. Preposicions <i>a</i> i <i>en</i>. Perífrasis d'obligació personals i impersonals. - <b>10.</b> Estructures per expressar possibilitat. - <b>11.</b> Estructures adjectives. <i>Cap, ningú</i> i <i>res</i>. - <b>12.</b> Ús del pronom <i>en</i> amb el verb <i>haver-hi</i>. Expressions locatives. Ús de <i>per a què</i> i <i>per</i>. Pronom relatiu <i>on</i>. - <b>13.</b> Present d'indicatiu/Present de subjuntiu. Forma i ús de l'imperatiu. - <b>14.</b> Connectors discursius. Contrast <i>que/què</i>. Verbs <i>poder</i> i <i>voler</i> per comprar. - <b>15. Repàs</b> Evaluacija nastavničkog rada.</p>





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit. Položen ispit iz kolegija <i>Katalonski jezik II</i>					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Studenti mogu dobiti završnu ocjenu putem kontinuirane evaluacije ili završnog pismenog i usmenog ispita. Ispitni prag na pismenom ispitu je 60% ukupnog broja bodova. Razumijevanje pisanog teksta kao dio kontinuirane evaluacije provjerava se usmeno ili pismeno, a odnosi se na obveznu literaturu koju će nastavnik zadati					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	početkom semestra.		
	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	MAS, M. et altri 2005. <i>Veus 1</i> , Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat		
	MAS, M. et altri 2005. <i>Veus 2</i> , Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.		
	<i>Gramàtica normativa de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
	<i>Gran Diccionari de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.encyclopedia.cat">www.encyclopedia.cat</a>		
	Xuriguera, J.B. 2006. <i>Els verbs conjugats</i> , Barcelona: Claret.		
	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (2007), <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Badia i Margarit, A. M. 1995. <i>Gramàtica de la llengua catalana</i> , Barcelona: Edicions Proa. Fabra, P. 2006. <i>Gramàtica catalana</i> , Barcelona: IEC.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Kontinuirana evaluacija (15% pisano izražavanje, 15% usmeno izražavanje, 15% razumijevanje slušanog teksta, 15% razumijevanje pisanog teksta; 40% gramatika – podijeljena u dva kolokvija). Završni ispit u ispitnom roku (pismeni ispit: 70%, usmeni ispit: 30%)
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Galješki jezik III

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 sati vježbi
1.2. Godina studija	2	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	10
1.3. Naziv predmeta	Galješki jezik 3	1.8. Nositelj predmeta	María Rosales Fernández, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Izborni		
2. OPIS PREDMETA			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura galješkog jezika na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Oložen ispit iz kolegija <i>Galješki jezik II</i>
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Korištenje struktura galješkog jezika na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike Jezične i komunikacijske kompetencije na galješkom jeziku Razumijevanje slušanog teksta na galješkom jeziku Razumijevanje pisanog teksta na galješkom jeziku Pismena reprodukcija teksta na galješkom jeziku Pismena reprodukcija teksta na galješkom jeziku
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Saudar e responder a un saúdo. Presentarse e presentar outra persoa. Coñecementos básicos sobre Galicia e o galego. –</li><li>2. Solicitar información, explicacións ou axuda na aula. Correspondencia entre grafías e fonemas. Recoñecemento e pronuncia do sistema vocálico e dos sons consonánticos. Concertar unha cita. Rematar un contacto e despedirse. Expresar coñecemento ou descoñecemento sobre algo.</li><li>3. Agradecer e desculpase. Identificar persoas, lugares e obxectos. Artigo determinado e artigo indeterminado: formas e usos. Presente de indicativo dos verbos regulares e dos principais irregulares.</li><li>4. Dar e pedir información persoal sobre: lugar de nacemento ou residencia, idade, estado civil, familia,</li></ol>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>estudos ou profesión. Pronomes e adverbios interrogativos de uso máis común: <i>que, quen, cal, cantos, como, onde</i>. Léxico relacionado coa idade, o sexo, o estado civil, o lugar de procedencia...</p> <p><b>5.</b> Usos de <i>ti, vós / vostede, vostedes</i>. Mostrar aprobación ou desaprobação e acordo ou desacordo con algo. Preposicións e usos. Diferenzas no uso de nomes comúns e nomes propios.</p> <p><b>6.</b> Pedir e ofrecer información sobre situacións, tarefas e actividades cotiás; horarios e datas. Numerais. Os nomes das horas, das partes do día, dos días da semana, dos meses do ano... Formas e usos pronominais dos verbos máis usuais: <i>chamarse, lavarse, vestirse</i>, etc. - <b>7.</b> Describir persoas. Flexión de xénero e de número de substantivos e adxectivos. Concordancia de xénero e de número no grupo nominal. Léxico sobre características físicas de persoas, cores, tamaño, etc.</p> <p><b>8.</b> Formas dos pronomes persoais tónicos en función de suxeito e de complemento. Demostrativos: formas, contraccións e usos. Construción de oracións simples afirmativas, negativas e interrogativas. Contraccións das formas do artigo coas preposicións <i>a, en, con, de e por</i>.</p> <p><b>9.</b> Léxico para indicar parentesco. Posesivos: formas e usos. Perífrase verbal: <i>estar + xer. / inf.</i> (duración).</p> <p><b>10.</b> Expresar e preguntar por gustos. Afeccións. Léxico máis habitual relacionado actividades de lecer e tempo libre (deporte, espectáculos, etc.).</p> <p><b>11.</b> Pedir e ofrecer información sobre prezos e fórmulas de pagamento. Léxico máis habitual relacionado con alimentos, bebidas e gastronomía. Hábitos culinarios dos galegos.</p> <p><b>12.</b> Datar momentos e acontecementos. Pretérito de indicativo dos verbos regulares e irregulares máis frecuentes. Usos. Relatar acontecementos pasados.</p> <p><b>13.</b> Copretérito de indicativo dos verbos regulares e irregulares máis frecuentes. Usos. Diferenza de uso entre o pretérito e o copretérito de indicativo.</p> <p><b>14.</b> Expresar propósitos e intencións en relación co futuro próximo. Perífrase verbal: <i>ir + infinitivo</i>. Futuro de indicativo.</p> <p><b>15.</b> Repaso xeral e dúbidas. Evaluación nastavničkog rada.</p>							
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<table border="0"><tr><td><input type="checkbox"/> predavanja</td><td><input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> seminari i radionice</td><td><input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža</td></tr><tr><td><input checked="" type="checkbox"/> vježbe</td><td><input type="checkbox"/> laboratorij</td></tr></table>	<input type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> laboratorij	2.7. Komentari:
<input type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci							
<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža							
<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> laboratorij							



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)				
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	1,,5
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1,,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Studenti mogu dobiti završnu ocjenu putem kontinuirane evaluacije ili završnog pismenog i usmenog ispita. Ispitni prag na pismenom ispitu je 60% ukupnog broja bodova. Pojedinačne ocjene čuvaju se unutar jedne akademske godine. Kontinuirana evaluacija (10% pismeno izražavanje, 10% razumijevanje pročitanog teksta, 10% usmeno izražavanje, 60% gramatika) ili aritmetička sredina ocjena postignutih iz pismenog i usmenog ispita.					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Chamorro, M. et al. <i>Aula de Galego</i> 3. Nivel B2. Barcelona: Xunta de Galicia.				1	
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega. <i>Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego</i> . Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2005. Feixó Cid, X. 2004. <i>Gramática da Lingua Galega. Síntese práctica</i> . Vigo: Xerais. Hermida, A. 2006. <i>Manual de conjugación verbal da lingua galega Século21</i> . Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio. <i>Gran diccionario Século21 da lingua galega</i> . Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio, 2005.					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<i>Diccionario Xerais Galego-Castelán, Castelán-Galego. Vigo: Xerais, 2007.</i>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	-

### Portugalski jezik III

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS španjolskog jezika i književnosti; DS romanistike; ostali filološki preddiplomski i diplomski studiji	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	90 sati lektorskih vježbi
1.2. Godina studija	2.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	
1.3. Naziv predmeta	Portugalski jezik III	1.8. Nositelj predmeta	Nuno Carlos de Almeida, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	4	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	uvjetovani izborni vezani kolegij		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura portugalskog jezika na razini A2/B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za	Položen ispit iz kolegija Portugalski jezik II.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

predmet	
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberormanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Na kraju semestra student mora: Razumjeti predavanja profesora i pratiti nastavu na portugalskom jeziku Razumjeti usmene tekstove (biografije, opisi prostora, turističke aktivnosti, akademski život) Koherentno usmeno opisivati osobe, stvari, pejzaže, prepričavati događaje, izraziti namjeru, objasniti ciljeve Tražiti i davati informacije vezane uz biografije, opis prostora, turističke aktivnosti i akademski život Pozivati i odgovarati na pozive, prihvatiti ili odbiti prijedloge, izraziti i argumentirati mišljenje, obrazložiti svoje mišljenje Sastavljati tekstove (deskriptivne i argumentativne) vezane uz biografije, opis prostora, turističke aktivnosti i akademski život Ispuniti razne obrasce osobnim i podacima o školovanju
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Informações relevantes relativamente a: regime de faltas, avaliação, programa. Revisão de conteúdos abordados no ano anterior. Esclarecimento de dúvidas.</li><li>2. Caracterização / descrição de pessoas (traços de personalidade, estado psicológico / emocional). Retrato / autorretrato. Diferenças e semelhanças entre pessoas.</li><li>3. Biografias e histórias de vida. Texto biográfico. Relato de ações pontuais e de ações habituais no passado. <b>Avaliação – tarefa 1</b> (produção escrita).</li><li>4. Descrição da paisagem. Campo / cidade. Acidentes geográficos. Fauna e flora. Semelhanças e diferenças entre Portugal e Croácia.</li></ol>





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

5. Turismo e viagens. Interpretação de guias turísticos. Itinerários. **Avaliação – tarefa 2** (compreensão escrita). Situações de comunicação em aeroportos ou outros espaços equivalentes. Reservar alojamento. Descrever planos e preparativos. **Avaliação – tarefa 3** (interação oral).
6. Agenda cultural: espetáculos, concertos, passeios, visitas a museus e monumentos. Semelhanças e diferenças entre a vida cultural portuguesa e a vida cultural croata. Programação cultural.
7. Visionamento de vídeos promocionais sobre o turismo em Portugal e em outros países lusófonos. **Avaliação – tarefa 4** (compreensão oral). Construção de discurso apelativo aplicado a atividades, espaços ou objetos familiares. **Avaliação – tarefa 5** (produção escrita).
8. Vida académica: programas de intercâmbio, bolsas de estudo, candidaturas. Preenchimento de diversos tipos de formulários. Instruções / conselhos relativos a ações futuras. **Avaliação – tarefa 6** (compreensão escrita).
9. Expressão de objetivos pessoais e profissionais. Formulação de hipóteses. Apresentação de perspetivas pessoais sobre a resolução de um problema. Apresentação de vantagens e desvantagens de determinadas opções. **Avaliação – tarefa 7** (produção oral).
10. Texto jornalístico: entrevistas e reportagens. Personalidades e feitos das sociedades atuais. **Avaliação – tarefa 8** (compreensão oral).
11. Visionamento de um filme sobre ambições pessoais e limitações inesperadas. Participação em debate. Expressão de opiniões fundamentadas. Aceitação / recusa de pontos de vista. Produção de discurso argumentativo simples.
12. Descrever processos e explicar a utilidade de diversos tipos de coisas (instrumentos, procedimentos, instituições). Propor alterações de procedimentos ou diferentes utilizações para determinados objetos. **Avaliação – tarefa 9** (produção oral).
13. Audição de música portuguesa. Sentido literal e sentido figurado. Algumas expressões idiomáticas mais comuns e



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>atuais. Tradução literal e tradução interpretativa. Tentativa de tradução de expressões idiomáticas e discussão dos resultados.</p> <p><b>14.</b> Revisão dos temas comunicativos abordados. Sistematização dos conteúdos gramaticais e resolução das principais dificuldades.</p> <p><b>15. Avaliação – tarefa 10</b> (compreensão oral). <b>Avaliação – tarefa 11</b> (compreensão escrita). <b>Avaliação – tarefa 12</b> (produção escrita).</p> <p><u>Observações:</u> serão trabalhados os <b>conteúdos gramaticais</b> relevantes para cada um dos temas comunicativos acima elencados. O número de <b>tarefas</b> previstas para avaliação (12) corresponde a um plano para 15 semanas de aulas; caso o número de aulas venha a ser reduzido, ou o ritmo das aulas não permita, o número de tarefas a avaliar poderá ser também menor.</p>				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:		
2.8. Obveze studenata	<p>Studenti su obavezni redovito pohađati nastavu. Dopušten je izostanak sa samo jednog predavanja. Svaki sljedeći izostanak umanjit će ocjenu koja proizlazi iz kontinuirane evaluacije.</p> <p>S obzirom da kontinuirana evaluacija ima značajan udio u strukturi završne ocjene, od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje u nastavi i uredno izvršavanje svih obaveza (pisanje domaćih zadaća i kolokvija, usmena izlaganja, izrada seminara i ostalih radova) koje nastavnik zatraži. Svaka neizvršena obaveza će biti negativno ocijenjena.</p>				
2.9. Raspodjela ECTS bodova	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	0,6
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	0,6
	Istraživanje		Esej		Kontinuirana evaluacija	1,8
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<b>Rezultat kontinuirane evaluacije (60%) + rezultat završnog ispita (40%)</b> Napomena: <u>Struktura ocjene dobivene kontinuiranom evaluacijom:</u> - razumijevanje slušanog – 20%; - govorna produkcija/interakcija – 25% - razumijevanje pročitanog – 25%; - pismena produkcija – 20% - sudjelovanje i aktivnost studenta na nastavi – 10% <u>Struktura ocjene iz završnog ispita:</u> - pismeni dio – 50% - usmeni dio – 50%					
	2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)					
	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija	
	Tekstovi koji će studentima biti uručeni tijekom semestra.					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Rječnici, tezaursi, jezične baze dostupne na Internetu		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

### Osnove latinskog jezika I (hispanistička grupa)

v. Izvedbeni plan i program preddiplomskog studija grčkog jezika i književnosti.



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

## Ljetni semestar

### Katalonski II, Galješki II, Portugalski II

v. 4.1.2.

### Katalonski jezik IV

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS hispanistike	1.6.Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 V
1.2.Godina studija	2012/13	1.7.Očekivani broj studenata na predmetu	16
1.3.Naziv predmeta	Katalonski jezik IV	1.8.Nositelj predmeta	Martí Mestre Melià, strani lektor
1.4.Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9.Suradnici	
1.5.Status predmeta	IZBORNI		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura katalonskog jezika na razini B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan PDS hispanistike (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom).		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberormanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika	
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Korištenje struktura katalonskog jezika na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike Jezične i komunikacijske kompetencije na katalonskom jeziku Razumijevanje slušanog teksta na katalonskom jeziku Razumijevanje pisanog teksta na katalonskom jeziku Pismena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku Pismena reprodukcija teksta na katalonskom jeziku	
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. <b>Repàs.</b> Forma del present de subjuntiu. Estructures duratives. 2. Forma i ús del plusquamperfet d'indicatiu. Estil directe i estil indirecte. Correlacions temporals entre l'estil directe i l'estil indirecte. 3. Objecte directe i objecte indirecte. Pronominalització OD i OI. Combinacions binàries. 4. Estructures per fer hipòtesis i suposicions. 5. Ús dels verbs donar, fer, quedar ,tocar. Haver-hi i ser. Estructures per expressar una petició i una opinió. Present de subjuntiu (continuació) 6. Forma i ús del condicional. Expressions locatives. Forma i ús de l'imperfet de subjuntiu. 7. Connectors si, per, perquè. Forma i ús del futur perfet. Forma i ús del perfet de subjuntiu. 8. Estructures per expressar probabilitat i possibilitat. Ús del verb ser. Estructures i tractaments per donar instruccions. 9. Present d'indicatiu, de subjuntiu i imperatiu de verbs –oure, -eure i incoatius. Ús de verbs que indiquen canvis físics. Connectors temporals. Combinacions binàries de pronoms febles. 10. Estructures per opinar i fer suposicions (continuació). Perífrasis d'infinitiu i de gerundi. Imperatiu. 11. Estructures per fer valoracions, demanar un favor, demanar permís i per oferir-se a fer una cosa. Ús del verb fer. 12. Estructures per expressar condicions i per fer valoracions. Hipòtesis des del present cap al futur. Perífrasis d'obligació en futur. 13. Connectors que indiquen conseqüència, condició i finalitat. Imperatiu i present de subjuntiu de verbs irregulars. 14. Combinació dels pronoms amb l'imperatiu. Perífrasi d'imminència. 15. Repàs	
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)
		2.7. Komentari:



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input type="checkbox"/> terenska nastava				
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit. Položen ispit iz kolegija <i>Katalonski jezik III</i>				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p>Završnu ocjenu studenti mogu postići putem kontinuirane evaluacije. Studenti koji putem kontinuirane evaluacije postignu 60 bodova oslobođeni su završnog ispita.</p> <p>Uvjeti za dobivanje ocjene putem kontinuirane evaluacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- najviše 3 izostanka u semestru</li> <li>- predavanje zadaća u zadanom roku (15% pisano izražavanje, 15% usmeno izražavanje, 15% razumijevanje slušanog teksta, 15% razumijevanje pisanog teksta).</li> <li>- poznavanje gramatike (40%) provjeravat će se putem 2 kolokvija (jedan će se održati sredinom semestra, a drugi u zadnjem nastavnom tjednu)</li> <li>- jedne obvezne konzultacije tijekom semestra</li> </ul>				



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- propisana lektira</li><li>- aktivno sudjelovanje u različitim akademskim aktivnostima</li><li>- aktivno sudjelovanje u VI. danima iberoromanskih jezika i kultura</li></ul> <p>Studenti koji zbog kolizije ne ostvare postotak od 70% pohađanja predavanja, ocjenu iz kontinuirane evaluacije mogu postići putem dodatne lektire i recenzije pročitano djela koje se odabire iz popisa preporučene literature.</p>		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	MAS, M. et altri 2005. <i>Veus 3</i> , Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat		
	<i>Gramàtica normativa de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
	<i>Gran Diccionari de la llengua catalana</i> , <a href="http://www.enciclopedia.cat">www.enciclopedia.cat</a>		
	Xuriguera, J.B. 2006. <i>Els verbs conjugats</i> , Barcelona: Claret		
	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (2007), <a href="http://www.iec.cat">www.iec.cat</a> , Institut d'Estudis Catalans		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Badia i Margarit, A. M. 1995. <i>Gramàtica de la llengua catalana</i> , Barcelona: Edicions Proa. Fabra, P. 2006. <i>Gramàtica catalana</i> , Barcelona: IEC. PEDROLO, M. <i>Mecanoscrit del segon origen</i> , Edicions 62. Col·lecció Educació 62, a cura de Carme Arenas. 2006		





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Kontinuirana evaluacija (15% pisano izražavanje, 15% usmeno izražavanje, 15% razumijevanje slušanog teksta, 15% razumijevanje pisanog teksta; 40% gramatika – podijeljena u dva kolokvija). Završni ispit u ispitnom roku (pismeni ispit: 70%, usmeni ispit: 30%)
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Galješki jezik IV

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 V
1.2. Godina studija	2	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	10
1.3. Naziv predmeta	Galješki jezik IV	1.8. Nositelj predmeta	María Rosales Fernández, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Izborni		
2. OPIS PREDMETA			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura galješkog jezika na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan kolegij <i>Galješki jezik III</i>
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Korištenje struktura galješkog jezika na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike Jezične i komunikacijske kompetencije na galješkom jeziku Razumijevanje slušanog teksta na galješkom jeziku Razumijevanje pisanog teksta na galješkom jeziku Pismena reprodukcija teksta na galješkom jeziku Pismena reprodukcija teksta na galješkom jeziku
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. Todas as estruturas gramaticais do nivel anterior. Repaso de todos os tempos verbais e introducción do infinitivo conxugado. 2. Uso das formas temporais e perifrásticas na expresión de mandato, desexo, tempo futuro, dúbida, hipótese, finalidade, causa, etc. Falar do futuro e facer hipóteses. 3. Correlación temporal na oración. Relatar accións e circunstancias pasadas. Dar e pedir información sobre sucesos pasados. 4. Informar de actividades no pasado consideradas no seu punto de partida. Separación de sílabas na escrita. 5. Expresión da impersonalidade ( <i>se</i> , 3ª persoa, pasiva). Uso do pronome reflexivo. Expresións para desculpase, aconsellar, expresar tempo, etc.



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>6. Protestar e reclamar por un servizo. Presentar unha queixa ou unha reclamación. Adverbios: formas e usos; variantes apocopadas. Construción do estilo indirecto.</p> <p>7. Dar e pedir información con distintos graos de seguridade. Rexencias preposicionais de verbos e adxectivos máis frecuentes. Expresións para desculpase, aconsellar, expresar tempo, etc.</p> <p>8. Referir informacións, propostas e peticións formuladas por outras persoas. Conxuncións coordinantes e subordinantes máis usuais.</p> <p>9. Emitir opinións breves sobre persoas, feitos ou situacións. Conectores apropiados para a expresión das funcións comunicativas deste nivel. Léxico relacionado co mundo laboral.</p> <p>10. Analizar comportamentos e situacións. Construción de frases de estrutura complexa. Entoación nos diálogos.</p> <p>11. Valorar sucesos pasados. Construción de oracións coordinadas e subordinadas: copulativas, adversativas, disxuntivas, explicativas, finais; coordinación en oracións afirmativas e negativas.</p> <p>12. Construción de oracións subordinadas con subxuntivo e infinitivo.</p> <p>13. Construción pasiva (<i>se</i>, perifrasi). Uso dos signos de puntuación.</p> <p>14. Falar de sensacións e dificultades na aprendizaxe de linguas. Relatar experiencias na aprendizaxe de linguas. Léxico sobre aprendizaxe de linguas.</p> <p>15. Repaso xeral e dúbidas. Evaluación nastavničkog rada.</p>					
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:			
2.8. Obveze studenata	Pismeni i usmeni ispit. Ispitni prag na pismenom ispitu je 60% ukupnog broja bodova.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost)	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	1,5
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1,5



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Pismeni ispit: 80%; Usmeni ispit 20%.					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Chamorro, M. et al. <i>Aula de Galego</i> 3. Nivel B2. Barcelona: Xunta de Galicia.				1	
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Real Academia Galega, Instituto da Lingua Galega. <i>Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego</i> . Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2005. Feixó Cid, X. 2004. <i>Gramática da Lingua Galega. Síntese práctica</i> . Vigo: Xerais. Hermida, A. 2006. <i>Manual de conxugación verbal da lingua galega Século21</i> . Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio. <i>Gran dicionario Século21 da lingua galega</i> . Vigo: Editorial Galaxia, Edicións do Cumio, 2005. <i>Dicionario Xerais Galego-Castelán, Castelán-Galego</i> . Vigo: Xerais, 2007.					
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.					
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)						



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### Portugalski jezik IV

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS španjolskog jezika i književnosti; DS romanistike; ostali filološki preddiplomski i diplomski studiji	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 V
1.2. Godina studija	2.	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	
1.3. Naziv predmeta	Portugalski jezik IV	1.8. Nositelj predmeta	Nuno Carlos de Almeida, strani lector
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Uvjetovani izborni vezani kolegij		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura portugalskog jezika na razini A2/B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Portugalski jezik III		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Na kraju semestra student mora: Razumjeti izvornog govornika portugalskog jezika (Eu) uz poveremenu molbu da mu se ponovi ili pojaśni rečeno Razumjeti i izvući bitne informacije iz televizijskog programa te različitih snimki vezanih uz teme: suvremeno		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>društvo, karijera Komentirati stavove, činjenice, događaje iz svakodnevnog života Prepričati radnju knjige ili filma i izložiti vlastite reakcije i mišljenja Sudjelovati u razgovoru o temama vezanim uz svakodnevni život i jasno artikulirati vlastita mišljenja i argumente Razumjeti književne tekstove i izložiti argumente i kritike pročitanog djela Sastaviti životopis, napisati pismo namjere, odgovoriti na oglas za zaposlenje, sudjelovati u govornim situacijama vezanim uz poslovni život</p>
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Informações relevantes relativamente a: regime de faltas, avaliação, programa. Revisão de conteúdos abordados no semestre anterior. Esclarecimento de dúvidas.</li><li>2. O mercado de trabalho. Descrição detalhada de habilitações e de experiência profissional. Conteúdo e forma do CV: comparação entre a realidade croata e a portuguesa. O CV em formato europeu.</li><li>3. Anúncios de emprego. Resposta a um anúncio. Carta (email) de apresentação. Carta (email) de candidatura. Uso de formas fixas para cartas (emails) formais. <b>Avaliação – tarefa 1</b> (produção escrita).</li><li>4. Oportunidades futuras dos jovens no mercado profissional: debate a partir da leitura de textos jornalísticos atuais. Articuladores discursivos mais frequentes no discurso argumentativo. <b>Avaliação – tarefa 2</b> (interação oral).</li><li>5. A língua portuguesa como língua global. Apontamentos históricos. A CPLP: membros e principais objetivos. O valor económico da língua portuguesa. Interpretação e apresentação de dados estatísticos. <b>Avaliação- tarefa 3</b> (compreensão escrita).</li><li>6. Língua portuguesa – variação geográfica e sociocultural. Moçambique, Angola, S. Tomé e Príncipe, Guiné-Bissau e Cabo Verde. Compreensão de textos escritos e audiovisuais representativos das manifestações culturais de cada país. Identificação de marcas (fonético-fonológicas, lexicais, sintáticas ou outras) linguísticas evidenciadoras de variação relativamente à variedade europeia do português.</li><li>7. Leitura de um conto de autor lusófono e apresentação de uma visão crítica sobre o mesmo. Contos propostos: “Passei</li></ol>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

por um sonho”, de José Eduardo Agualusa [Angola]; “O moço do saxofone”, de Lygia Telles [Brasil]; “A água e o ritual do namoro”, de Germano de Almeida [Cabo Verde]; “O candidato”, de Filomena Embalo [Guiné-Bissau]; “Chuva: a abensonhada”, de Mia Couto [Moçambique]; “Homem” de Sophia de M. B. Andresen [Portugal]; “O falcão e o papagaio”, Olinda Beja [S. Tomé e Príncipe]; “O crocodilo que se fez Timor”, de Fernando Sylvan [Timor-Leste]. **Avaliação – tarefa 4** (produção oral).

**8.** Língua portuguesa – variação geográfica e sociocultural. Timor-Leste, Macau e Brasil. Compreensão de textos escritos e audiovisuais representativos das manifestações culturais de cada país. Identificação de marcas (fonético-fonológicas, lexicais, sintáticas ou outras) linguísticas evidenciadoras de variação relativamente à variedade europeia do português.

**9.** Visionamento do documentário “Língua – Vidas em Português”. **Avaliação – tarefa 5** (compreensão oral). **Avaliação – tarefa 6** (produção escrita).

**10.** Variação geográfica e sociocultural da língua portuguesa em Portugal. Regiões e variedades do português. Regionalismos. Provérbios e ditados populares. **Avaliação- tarefa 7** (compreensão escrita). Atividade de pesquisa para apresentação oral. **Avaliação – tarefa 8** (produção oral).

**11.** Sociedade atual: movimentos migratórios, estereótipos, racismo. Leitura de textos sobre a temática. Visionamento do documentário “Portugal, um Retrato Social (vol. 4) – Nós e os outros”. **Avaliação – tarefa 9** (compreensão oral).

**12.** Sociedade atual: Portugal vs. Croácia. Minorias, desafios futuros, condição económica, ambições, hábitos, gostos, superstições, vícios, etc.. Textos críticos e humorísticos da imprensa escrita.

**13.** A mulher na sociedade atual. Questões de género nas diversas áreas de atividade. Pesquisa e discussão de documentos em língua portuguesa sobre a temática em discussão.

**14.** Revisão dos temas comunicativos abordados. Sistematização dos conteúdos gramaticais e resolução das principais dificuldades.



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p><b>15. Avaliação – tarefa 10</b> (compreensão oral). <b>Avaliação – tarefa 11</b> (compreensão escrita). <b>Avaliação – tarefa 12</b> (produção escrita).</p> <p><u>Observações:</u> serão trabalhados os <b>conteúdos gramaticais</b> relevantes para cada um dos temas comunicativos acima elencados. O número de <b>tarefas</b> previstas para avaliação (12) corresponde a um plano para 15 semanas de aulas; caso o número de aulas venha a ser reduzido, ou o ritmo das aulas não permita, o número de tarefas a avaliar poderá ser também menor.</p>					
<p>2.6. Vrste izvođenja nastave:</p>	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	<p>2.7. Komentari:</p>			
<p>2.8. Obveze studenata</p>	<p>Studenti su obavezni redovito pohađati nastavu. Dopušten je izostanak sa samo jednog predavanja. Svaki sljedeći izostanak umanjit će ocjenu koja proizlazi iz kontinuirane evaluacije.</p> <p>S obzirom da kontinuirana evaluacija ima značajan udio u strukturi završne ocjene, od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje u nastavi i uredno izvršavanje svih obaveza (pisanje domaćih zadaća i kolokvija, usmena izlaganja, izrada seminara i ostalih radova) koje nastavnik zatraži. Svaka neizvršena obaveza će biti negativno ocijenjena.</p>					
<p>2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):</p>	<p>Pohađanje nastave</p>		<p>Praktični rad</p>		<p>Kolokvij</p>	
	<p>Priprema za predavanje</p>		<p>Referat</p>		<p>Pismeni ispit</p>	<p>0,6</p>
	<p>Domaće zadaće</p>		<p>Seminarski rad</p>		<p>Usmeni ispit</p>	<p>0,6</p>
	<p>Istraživanje</p>		<p>Esej</p>		<p>Kontinuirana evaluacija</p>	<p>1,8</p>
	<p>Eksperimentalni rad</p>		<p>Projekt</p>		<p>(Ostalo upisati)</p>	





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<b>Rezultat kontinuirane evaluacije (60%) + rezultat završnog ispita (40%)</b> Napomena: <u>Struktura ocjene dobivene kontinuiranom evaluacijom:</u> - razumijevanje slušanog – 20%; - govorna produkcija/interakcija – 25% - razumijevanje pročitano – 25%; - pismena produkcija – 20% - sudjelovanje i aktivnost studenta na nastavi – 10% <u>Struktura ocjene iz završnog ispita:</u> - pismeni dio – 50% - usmeni dio – 50%		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Tekstovi koji će studentima biti uručeni tijekom semestra.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Rječnici, tezaursi, jezične baze dostupni na Internetu		
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

### Osnove latinskog jezika II (hispanistička grupa)

v. Izvedbeni plan i program preddiplomskog studija grčkog jezika i književnosti.

### 4.3. Treća godina preddiplomskog studija

#### 4.3.1. Obvezni kolegiji

#### Zimski semestar:

**Španjolska gramatika V**

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6.Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+30+15
1.2.Godina studija	3	1.7.Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3. Naziv predmeta	Španjolska gramatika V	1.8.Nositelj predmeta	doc.dr.sc. Nikola Vuletić
1.4.Bodovna vrijednost (ECTS)	6	1.9.Suradnici	Marko Kapović, prof.; Lovro Sučić, prof.; Petra Vulić, mag.edu.
1.5.Status predmeta	obavezni		
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	<p>Gramatika suvremenog španjolskog jezika s osvrtom na specifičnosti španjolske sintakse. Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije na razini B2-C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Na kolegiju se produbljuju i proširuju znanja koja su studenti stekli na kolegijima <i>Španjolska gramatika I, II, III i IV</i>. Osim gramatičkih sadržaja, vježbe će biti posvećene pisanom izražavanju (sastavljanje formalnih i neformalnih tekstova), ali i razvijanju i proširivanju vokabulara (sinonimi, antonimi, leksičke definicije, perifrazičke konstrukcije, frazemi, skraćenice i sl.). Posebna pozornost bit će posvećena specifičnosti sintakse suvremenog španjolskog jezika.</p> <p>Cilj je prijevodnih vježbi upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te razvijanje svijesti o književnom prijevodu kao kreativnom procesu s vlastitim umjetničkim izrazom, po čemu se razlikuje od drugih vrsta prevođenja. Intenzivan rad na prijevodima</p>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>različitim tekstova (proza, novinski članci, stručni tekstovi itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Pored razvijanja prevodilačkih vještina naglasak će biti na upoznavanju s prevodilačkim metodama i pomagalima te na ispravnoj primjeni gramatičkih pravila španjolskog jezika u pisanom izražavanju i produbljenom upoznavanju vokabulara i frazeologije. Studenti će osim usavršavanja tehnika prevodenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.</p> <p>Lektorske vježbe sastoje se od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja. Njihov je cilj razvijanje četiriju vještina (slušno razumijevanje, usmena komunikacija, razumijevanje kroz čitanje, pismena komunikacija) te ovladavanje komunikacijskim (slušanje s razumijevanjem, govorna interakcija i produkcija, pismena produkcija, posredovanje), interkulturalnim (interkulturalna orijentacija, vrijednosti i stavovi, društvena interakcija) i jezičnim kompetencijama (izgovor i intonacija, leksik, gramatika, pravopis) prema uputama ZEROJ-a.</p>
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Španjolska gramatika IV.
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	<ul style="list-style-type: none"><li>- vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini B2-C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike</li><li>- poznavati složenije lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku</li></ul>
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- u potpunosti ovladati sintaksom španjolskog kondicionala i futura</li><li>- ovladati uporabom španjolskog kondicionala i futura za izražavanje vjerojatnosti</li><li>- ovladati sintaksom <i>verbos de cambio</i></li><li>- razumijevati složenije tekstove na španjolskom jeziku</li><li>- ovladati osnovama uporabe članova u španjolskom jeziku</li></ul>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<ul style="list-style-type: none"><li>- ovladati osnovama uporabe prepozicija u španjolskom jeziku</li><li>- prevoditi složenije tekstove sa španjolskog na hrvatski</li><li>- prevoditi složenije tekstove s hrvatskog na španjolski</li></ul>			
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p><b><u>Gramatika</u></b></p> <p>1. Uvodno predavanje. Ponavljanje. Upoznavanje sa sadržajem kolegija. 2. Uvod u sintaksu futura i kondicionala. 3. Futur i kondicional za izražavanje vjerojatnosti. 4. Rad na tekstu. Vokabular. 5. <i>Verbos de cambio</i>. Uvod, definicija, sintaktička struktura. 6. <i>Verbos de cambio</i> – vježbe. 7. Rad na tekstu. Vokabular. 8. Uporaba člana u španjolskom jeziku. Teoretske opservacije. 9. Uporaba člana u španjolskom jeziku. Rad na tekstu. Vježbe. 10. Rad na tekstu. Vokabular. 11. Prepozicije u španjolskom jeziku. Uvodne opaske. 12. Prepozicije u španjolskom jeziku. Vježbe na tekstu. 13. Rad na tekstu. Vokabular. 14. Rekapitulacija. Ponavljanje. 15. Vježbe.</p> <p><b><u>Prijevodne vježbe</u></b></p> <p>Kolegij je ustrojen na način da studenti, nakon uvodnog upoznavanja s metodama pisanog prevođenja i prevoditeljskim alatima, samostalno prevode zadane tekstove sa španjolskog na hrvatski te s hrvatskoga na španjolski. Na nastavi se tako prevedeni tekstovi analiziraju s naglašenim osvrtom na sustavne i učestale pogreške. Posebna pozornost posvetit će se rukovanju s jednojezičnim i dvojezičnim rječnicima, jednako kao i strukturiranju teksta i pravopisnim pravilima, u vidu vježbi i zadataka za rad kod kuće.</p> <p><b><u>Lektorske vježbe:</u></b></p> <p>v. PRISMA. Nivel B2. AVANZA. Índice, pág. 5-8. (određene cjeline)</p>			
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<table border="1"><tr><td data-bbox="594 1211 940 1388"><input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje</td><td data-bbox="940 1211 1415 1388"><input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)</td><td data-bbox="1415 1211 1921 1388">2.7. Komentari:  </td></tr></table>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:  
<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:  		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input type="checkbox"/> terenska nastava				
2.8. Obveze studenata	Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu, domaće zadaće, pismeni ispit.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	1	Praktični rad	Kolokvij	
	Priprema za predavanje	1	Referat	Pismeni ispit	2,5
	Domaće zadaće	1	Seminarski rad	Usmeni ispit	0,5
	Istraživanje		Esej	(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt	(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	<p><b>Ispit iz kolegija <i>Španjolska gramatika V</i> sastoji se od tri (3) dijela: a) pismenog ispita iz prijevoda, b) pismenog i usmenog ispita iz lektorskih vježbi, c) pismenog ispita iz gramatike. <u>Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.</u></b></p> <p><b><u>2.10.1. GRAMATIKA:</u></b>          Za stjecanje potpisa i pristupanje ispitu iz gramatike studenti su dužni redovito pohađati nastavu i izvršavati nastavne obveze. <b><u>Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.</u></b></p> <p><b><u>2.10.2. LEKTORSKE VJEŽBE:</u></b>  <b>Dio ispita iz lektorskih vježbi može se položiti putem kontinuirane evaluacije.</b> Studenti koji postignu pozitivnu ocjenu iz kontinuirane evaluacije oslobođeni su dijela pismenog ispita (20%) i usmenog ispita u cijelosti (40%).          Za postizanje pozitivne ocjene iz kontinuirane evaluacije studenti su dužni:</p>				



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

- e) redovno pohađati nastavu (**toleriraju se četiri (4) izostanka u semestru**),
- f) aktivno sudjelovati na nastavi,
- g) predati **u zadanom roku i obliku** sve pisane zadaće koje odredi nastavnik,
- h) održati usmeno izlaganje na izabranu temu.

Studenti koji imaju koliziju dužni su dostaviti potvrdu o koliziji i informirati se o rokovima predaje pisanih zadaća, terminima usmenog izlaganja i ostalim nastavnim aktivnostima. Kolizija ne može biti izgovor za neizvršavanje obveza navedenih pod b), c) i d).

Studenti ocijenjeni ocjenom iz kontinuirane evaluacije (pisano i usmeno izražavanje) mogu pristupiti ispitu u predroku.

Studenti koji ne zadovoljavaju uvjete za kontinuiranu evaluaciju dužni su pristupiti završnom pismenom i usmenom ispitu te nemaju pravo izlaska na ispit u predroku.

### **Rokovi i uvjeti predaje pisanih zadaća:**

Zadaća mora biti vlastoručno potpisana i osobno predana, tijekom nastave ili za vrijeme konzultacija. Zadaću nije moguće poslati elektroničkom poštom.

1. zadaća: četvrti nastavni tjedan
2. zadaća: osmi nastavni tjedan
3. zadaća: dvanaesti nastavni tjedan

### **Format pisanih zadaća iz lektorskih vježbi:**

Tekst zadaće treba biti napisan na računalu, u fontu Times New Roman, veličine 12 tipografskih točaka (*font 12*). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene uvjete neće biti prihvaćeni.

Duljina teksta: minimalno 300 riječi.

### **2.10.3. PREVODITELJSKI SEMINAR:**



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Cilj je Prevoditeljskog seminara upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te vježbanje primjene gramatičkih pravila sadržanih u gradivu ovog kolegija i kolegija iz španjolske gramatike na koje se on nastavlja. Intenzivan rad na prijevodima različitih tekstova (novinski članci, proza, stručni tekstovi, korespondencija itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Pored razvijanja prevodilačkih vještina naglasak će biti na upoznavanju s prevodilačkim metodama i pomagalima te na ispravnoj primjeni gramatičkih pravila španjolskog jezika (posebno na upotrebi glagolskih vremena i načina) u pisanom izražavanju i produbljenom upoznavanju vokabulara i frazeologije. Studenti će osim usavršavanja tehnika prevođenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.

Kolegij je ustrojen na način da studenti, nakon uvodnog upoznavanja s metodama pisanog prevođenja i prevoditeljskim alatima, samostalno prevode zadane tekstove sa španjolskog na hrvatski te s hrvatskoga na španjolski. Na nastavi se tako prevedeni tekstovi analiziraju s naglašenim osvrtom na specifičnostima gramatičkih struktura i sustavnim greškama. Posebna pozornost posvetit će se rukovanju jednojezičnim i dvojezičnim rječnicima, jednako kao i strukturiranju teksta i pravopisnim pravilima putem vježbi i zadataka za rad kod kuće.

### **Obveze studenata na Prevoditeljskom seminaru:**

Redovito sudjelovanje u nastavi. Uvjet za stjecanje potpisa i pristup ispitu je sudjelovanje na 70% nastave. Napisana zadaća prijevoda španjolskih tekstova na hrvatski i hrvatskih tekstova na španjolski koje nastavnik zadaje svakog tjedna na nastavi uvjet je za sudjelovanje na nastavi. Studenti zadaće pišu samostalno.

Pored prijevoda teksta, studenti se za nastavu moraju pripremati pismenim opisom zadane leksičke jedinice prema jednojezičnom i dvojezičnom rječniku i/ili kratkim prikazom pojedinih pravopisnih pravila, što je također uvjet za sudjelovanje u nastavi.

Studenti su dužni do uključno desetog tjedna nastave osobno predati završni prijevod koji se sastoji od prijevoda zadanog španjolskog teksta na hrvatski. Završni prijevod studenti mogu predati na nastavi ili na konzultacijama, no ne i elektroničkom poštom.





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Tekst prijevoda treba biti napisan na računalu, u fontu *Times New Roman*, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*doublespace*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene upute za oblikovanje neće biti priznati kao uvjet za stjecanje potpisa. Tekst prijevoda treba biti vlastoručno potpisan. Naslovna stranica treba između ostaloga sadržavati naziv kolegija, imena nositelja i izvođača, ime studenta, naslov prevedenog teksta, mjesto i datum predaje. Studentima koji u zadanom roku ne predaju prijevod bit će uskraćen potpis i time pravo pristupanja ispitu.

Pismeni ispit održava se u terminima redovnog ispitnog roka.

Pismeni ispit sastoji se od dva dijela: 1) prijevoda španjolskoga teksta na hrvatski i 2) prijevoda hrvatskoga teksta na španjolski. Za polaganje ispita potrebna je zadovoljavajuća ocjena obaju prijevoda. Ocjene iz pojedinih dijelova ispita računaju se zasebno, a čuvaju se unutar četiri ispitna termina istoga ispitnog roka. Studentima je na ispitu dozvoljeno služiti se: jednojezičnim rječnicima španjolskog jezika, jednojezičnim rječnicima hrvatskoga jezika, dvojezičnim rječnicima u kombinacijama španjolskog i drugog jezika osim hrvatskog. Studentima na ispitu nije dozvoljeno služiti se: gramatičkim i pravopisnim priručnicima španjolskog i hrvatskog jezika te dvojezičnim hrvatsko-španjolskim i španjolsko-hrvatskim rječnicima.

### **2.10.3. STRUKTURA POJEDINAČNIH OCJENA:**

#### **Gramatika:**

- 1) kontinuirana evaluacija i kolokvij iz gramatike 20%
- 2) pismeni ispit iz gramatike 80%

**Kontinuirana evaluacija podrazumijeva aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće). Kolokvij iz gramatike (koji ne uključuje glagolske oblike) piše se sredinom semestra, prema prethodnom dogovoru sa studentima. U slučaju niske prolaznosti (< 50%) kolokvij će se ponoviti.**

**Pismeni ispit iz gramatike sastoji se od nekoliko dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike NE ČUVAJU SE između rokova.**



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p><b>Lektorske vježbe:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) pismeno izražavanje 20%</li><li>2) usmeno izražavanje 40%</li><li>3) razumijevanje slušanog teksta 10%</li><li>4) razumijevanje pročitano teksta 10%</li><li>5) gramatika i vokabular 20%</li></ol> <p><b>Za pozitivnu ocjenu iz lektorskih vježbi studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz lektorskih vježbi čuvaju se tijekom jedne akad. godine. Ukoliko su zadovoljni postignutom pojedinačnom ocjenom, na sljedećim rokovima studenti ne moraju pristupiti dijelu ispita koji su položili.</b></p> <p><b>Prijevod:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) završni prijevod: 20%</li><li>2) prvi dio pismenog ispita (prijevod španjolskog teksta na hrvatski): 40 %</li><li>3) drugi dio pismenog ispita (prijevod hrvatskog teksta na španjolski): 40 %</li></ol> <p><b>2.10.4. STRUKTURA ZAVRŠNE OCJENE:</b></p> <p>Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Završna ocjena određuje se na temelju sljedećih postotaka:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>a) ispit iz lektorskih vježbi 20%</li><li>b) ispit iz prijevoda 20 %</li><li>b) završna ocjena iz gramatike 60%</li></ol>		
	2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici
	- Vinja, V. 1994. <i>Gramatika španjolskog jezika</i> , Zagreb: Školska knjiga.		
	- Vinja, V. 2000. <i>Diccionario español-croata</i> , Zagreb: Školska knjiga.		
	- Alarcos Llorach, E. 1994. <i>Gramática de la lengua española</i> , Madrid:		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Espasa.		
	- GILI GAYA, S. 1961. <i>Curso superior de sintaxis española</i> , Barcelona: Vox.		
	- Gomis, P., Segura, L. 2000. <i>Vademécum del verbo español</i> . Madrid: SGEL.		
	- izbor tekstova koji će studentima biti podijeljeni tijekom semestra		
	- jedan jednojezični rječnik španjolskog jezika (v. popis preporučene literature)		
	- VV.AA. <i>PRISMA B2, Libro del Alumno</i> , Madrid: Edinumen., Uručci koji će studentima biti dodijeljeni tijekom semestra		
	- VV.AA. <i>PRISMA B2, Libro de Ejercicios</i> , Madrid: Edinumen.		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	- Sarmiento, R., Sánchez, A. 2001. <i>Gramática básica del español</i> , Madrid: SGEL. - Gómez Torrego, L. 2000. <i>Gramática didáctica del español</i> , Madrid: Ediciones SM. - Matte Bon, F. 2001. <i>Gramática comunicativa del español</i> , 2 tomos, Madrid: Edelsa. - Castro, F. 2008. <i>Uso de la gramática española. Nivel intermedio</i> . Madrid: Edelsa. <i>Diccionario del uso del español (2 tomos) Maria Moliner, Gredos, Madrid</i> <i>Gran diccionario de uso del español actual, SGEL, Madrid</i> <i>El pequeño Larousse ilustrado, Larousse, Barcelona</i> <i>Diccionario panhispánico de dudas, RAE</i> <i>Diccionario avanzado de la lengua española VOX</i> <i>Diccionario general de la lengua española VOX</i> <i>Diccionario de la lengua española, Duden</i> <i>Gran diccionario de frases hechas, Larousse</i> --- - rječnici sinonima i antonima: -Vox <i>Diccionario de Sinónimos y Antónimos</i> - <i>Diccionario de sinónimos y antónimos de la lengua española, SGEL</i> - <i>Diccionario esencial de sinónimos y antónimos Larousse</i>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>-Diccionario ideológico de la lengua española VOX -Diccionario de equívocos, León Deneb, Biblioteca Nueva -Šarić, Wittschen: Rječnik sinonima hrvatskog jezika, Jesenski i Turk</p>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	<p>Postupke osiguravanja kvalitete provode jedinice za unutarnji sustav osiguravanja kvalitete (Ured za osiguravanje kvalitete, Povjerenstvo za unaprijeđivanje kvalitete, Povjerenstvo za unutarnju prosudbu sustava osiguravanja kvalitete, Povjerenstvo za kvalitetu sastavnice Sveučilišta) u skladu s Pravilnikom o sustavu osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Zadru (<a href="http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf</a>) i Priručnikom za osiguravanje kvalitete Odjela (<a href="http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf</a>)</p>
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Hispanске književnosti II

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1.Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6.Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 + 30 S
1.2.Godina studija	III.	1.7.Očekivani broj studenata na predmetu	30
1.3.Naziv predmeta	Hispanске književnosti II	1.8.Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Maja Zovko
1.4.Bodovna vrijednost (ECTS)	8 ECTS	1.9.Suradnici	Ana Stanić, prof.
1.5.Status predmeta	obvezni, prenosivi, vezani		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	kolegij	
<b>2. OPIS PREDMETA</b>		
2.1. Ciljevi predmeta	<ul style="list-style-type: none"><li>- upoznavanje sa središnjim autorima, djelima i pravcima suvremene hispanoameričke književnosti (XX. i XXI. stoljeće)</li><li>- kraći osvrt na prethodna razdoblja</li><li>- poseban osvrt na modernizam, realizam, avangardne pravce, razvoj novog romana, boom šezdesetih godina i postavangardno razdoblje</li><li>- seminarska analiza odabranih djela uz primjenu književnoteorijskih i književnokritičkih alata</li></ul>	
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položeni ispiti iz kolegija <i>Uvod u studij hispanskih književnosti</i> i <i>Hispanске književnosti I</i>	
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	<ul style="list-style-type: none"><li>- poznavati suvremene teorijske pristupe književnosti i praktično ih primijeniti na konkretna književna djela</li><li>- interpretativno čitati književna djela</li><li>- poznavati periodizaciju hispanoameričkih književnosti</li><li>- poznavati ključna djela pojedinih stilskih razdoblja književnosti na španjolskom jeziku</li><li>- analizirati jezična i stilska obilježja književnih djela napisanih na španjolskom jeziku</li></ul>	
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- smještanje hispanoameričke književnosti XX. stoljeća u širi književni, kulturološki i povijesno-politički kontekst</li><li>- poznavanje književnoznanstvenih metoda za proučavanje suvremene hispanoameričke književnosti</li><li>- razvijanje sposobnosti analitičkog i kritičkog čitanja uz korištenje spoznaja iz teorije i povijesti književnosti</li><li>- razvijanje sposobnosti za samostalnu interpretaciju i analizu književnih djela</li><li>- razvijanje sposobnosti za samostalno istraživanje i izradu seminarskog rada</li></ul>	
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Presentación del programa y de las obligaciones de los estudiantes. Conceptos básicos: Hispanoamérica, Iberoamérica, Latinoamérica y sus respectivas literaturas.</li><li>2. Literatura hispanoamericana anterior al siglo XX: literatura indígena, literatura colonial, barroco, romanticismo. Poesía gauchesca. José Hernández, <i>Martín Fierro</i>.</li><li>3. Independencia e identidad. Discursos americanistas. José Enrique Rodó: <i>Ariel</i>, José Martí: <i>Nuestra América</i>.</li><li>4. Modernismo como primera expresión de la autonomía literaria hispanoamericana. Primera generación: José</li></ol>	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Martí, Manuel Gutiérrez Nájera.

5. Rubén Darío como la máxima expresión del modernismo. Segunda generación: José Santos Chocano, Enrique González Martínez.

6. Realismo como una convención. Novela regionalista. Ricardo Güiraldes: *Don Segundo Sombra*, Rómulo Gallegos: *Doña Bárbara*. Dicotomía Europa-América.

7. Novela de la Revolución Mexicana. Mariano Azuela: *Los de abajo*. Naturalismo y novela del infierno verde. José Eustasio Rivera: *La vorágine*.

8. Novela (neo)indigenista. ¿Puede hablar el subalterno? José María Arguedas: *Los ríos profundos*.

9. Transición entre el modernismo y la vanguardia: Delmira Agustini, Alfonsina Storni, Gabriela Mistral.

10. Poesía vanguardista: creacionismo. Vicente Huidobro: *Altazor o el viaje en paracaídas*.

11. Poesía vanguardista: ultraísmo. Jorge Luis Borges: selección de poemas.

12. Narrativa vanguardista. Pablo Palacio: *Vida del ahorcado*.

13. Nueva narrativa hispanoamericana. Juan Carlos Onetti: *El pozo*. Adolfo Bioy Casares: *La invención de Morel*.

14. Novela del dictador. Miguel Ángel Asturias: *El Señor Presidente*.

15. Prosa ensayista de mediados del siglo. El mito de México. Octavio Paz: *El laberinto de la soledad*.

16. Examen parcial.

17. Borges regionalista. *Evaristo Carriego*.

18. Modernidad, postmodernidad, modernidad líquida/periférica.

19. Borges postmoderno. *Narraciones*. Selección de cuentos: “Pierre Menard, autor del Quijote”, “Las ruinas circulares”, “El inmortal”, “Emma Zunz”, “Deutsches Requiem”, “La otra muerte”, “El Aleph”.

20. Precursores del boom. Juan Rulfo: *Pedro Páramo*.

21. Pablo Neruda: la voz cotidiana y la crisis de 1956. Antología de textos de *Odas elementales* y *Estravagario*.

22. El boom hispanoamericano. Bestsellerización de la narrativa hispanoamericana. Mario Vargas Llosa: *La ciudad y los perros*.

23. El boom hispanoamericano. Realismo mágico y lo real maravilloso. Gabriel García Márquez: *Cien años de soledad*.

24. Fracaso de la Revolución Mexicana. Carlos Fuentes: *La muerte de Artemio Cruz*.



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>25. Poesía de postvanguardia. La antipoesía de Nicanor Parra. De <i>Cancionero sin nombre</i> a <i>La cueca larga. Versos de salón</i>. Poesía visual.</p> <p>26. Guerrilla literaria chilena: Parra vs. Neruda. Elementos antipoéticos y subversivos en “Discurso de bienvenida en honor de Pablo Neruda”.</p> <p>27. Poesía de postvanguardia. La mirada ácida de Enrique Lihn. La poesía de los lares de Jorge Teillier. Selección de textos.</p> <p>28. Cuento como género literario y la mejor expresión narrativa del siglo XX. Julio Cortázar: <i>Bestiario, Historias de cronopios y de famas</i>. Los límites de la narrativa: el microrrelato.</p> <p>29. Postboom. Manuel Puig: <i>El beso de la mujer araña</i> y la cultura de las masas. El Crack y McOndo.</p> <p>30. Poéticas de lo efímero. José Emilio Pacheco: <i>No me preguntes cómo pasa el tiempo. Irás y no volverás. Poesía II</i>.</p>						
2.6.Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava			<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7.Komentari:	
2.8.Obveze studenata	<p>Studenti su dužni redovito čitati propisanu literaturu, pripremati se za seminarsko održavanje nastave i aktivno u njoj sudjelovati. Kako bi stekli pravo na potpis, dužni su pohađati 70% nastavnih cjelina.</p>						
2.9.Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	0.5 ECTS	Praktični rad	1 ECTS	Kolokvij	1 ECTS	
	Priprema za predavanje	0.5 ECTS	Referat		Pismeni ispit	2 ECTS	
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	3 ECTS	
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)		
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Prije svega, vrednovat će se sudjelovanje studenata u nastavi. Nakon što steknu pravo na potpis, studenti pristupaju pismenom i usmenom ispitu. Dio je gradiva moguće položiti na kolokviju.		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	José Hernández, <i>Martín Fierro</i>		dostupno
	José Enrique Rodó: <i>Ariel</i>		dostupno
	José Martí: <i>Nuestra América</i>		dostupno
	Ricardo Güiraldes: <i>Don Segundo Sombra</i>		dostupno
	Gallegos: <i>Doña Bárbara</i>		dostupno
	Mariano Azuela: <i>Los de abajo</i>		dostupno
	José Eustasio Rivera: <i>La vorágine</i>		dostupno
	José María Arguedas: <i>Los ríos profundos</i>		dostupno
	Vicente Huidobro: <i>Altazor o el viaje en paracaídas</i>		dostupno
	Pablo Palacio: <i>Vida del ahorcado</i>		dostupno
	Juan Carlos Onetti: <i>El pozo</i>		dostupno
	Adolfo Bioy Casares: <i>La invención de Morel</i>		dostupno
	Miguel Ángel Asturias: <i>El Señor Presidente</i>		dostupno
	Octavio Paz: <i>El laberinto de la soledad</i>		dostupno
	Jorge Luis Borges: <i>Evaristo Carriego</i>		dostupno
	Jorge Luis Borges: <i>Narraciones</i>		dostupno
	Juan Rulfo: <i>Pedro Páramo</i>		dostupno
	Pablo Neruda: <i>Odas elementales</i>		dostupno
	Pablo Neruda: <i>Estravagario</i>		dostupno
Mario Vargas Llosa: <i>La ciudad y los perros</i>		dostupno	
Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i>		dostupno	
Carlos Fuentes: <i>La muerte de Artemio Cruz</i>		dostupno	





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	Nicanor Parra: <i>Parranda larga. Antología</i>		dostupno
	Manuel Puig: <i>El beso de la mujer araña</i>		dostupno
	José Emilio Pacheco: <i>No me preguntes cómo pasa el tiempo. Irás y no volverás. Poesía II</i>		dostupno
	Shaw, D. L. 1999. <i>Nueva narrativa hispanoamericana. Boom. Posboom. Posmodernismo</i> , Madrid: Cátedra		dostupno
	Oviedo, J. M. 2007. <i>Historia de la literatura hispanoamericana IV. De Borges al presente</i> , Madrid: Alianza		dostupno
	Franco, J. 2002. <i>Historia de la literatura hispanoamericana (a partir de la independencia)</i> , Barcelona: Ariel		dostupno
	zbirka teže dostupnih tekstova		dostupno
	teorijski i kritički tekstovi s predavanja		dostupno
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Gisela Heffes: "Martín Fierro ante la ley: el problema del cuerpo, la voz y sus usos específicos" Roberto Fernández Retamar: "Algunos problemas teóricos de la literatura hispanoamericana" Ángel Rama: "Autonomía literaria americana" Manuel Gutiérrez Nájera: "El arte y el materialismo" Jorge Luis Borges: "La poesía gauchesca" John Beverly: "Siete aproximaciones al 'problema indígena'" Gayatri Spivak: "¿Puede hablar el subalterno?" Ana María Barrenechea: "La crisis del contrato mimético en los textos contemporáneos" Antonio Cornejo Polar: "Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno" Mabel Moraña: "Ideología de la transculturación" Enrique Bunster: "Cosas que se cuentan de Vicente Huidobro" Héctor Mario Cavallari: "El exilio sin fin: <i>La invención de Morel</i> de Adolfo Bioy Casares" Gérard Genette: "La utopía literaria" Maurice Blanchot: "El infinito literario: <i>El Aleph</i> " John Barth: "Literatura del agotamiento"		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Lisa Block de Behar: "Pierre Menard, 'lector del Quijote'"</p> <p>Mabel Moraña: "Modernidad arielista y postmodernidad calibanesca"</p> <p>Hans Ulrich Gumbrecht: "El espacio que reaparece. Cinco breves reflexiones sobre los conceptos de 'Posmodernidad' y 'Globalización'"</p> <p>Niall Binns: "Nicanor Parra y la guerilla literaria"</p>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	<p>Postupke osiguravanja kvalitete provode jedinice za unutarnji sustav osiguravanja kvalitete (Ured za osiguravanje kvalitete, Povjerenstvo za unaprijeđivanje kvalitete, Povjerenstvo za unutarnju prosudbu sustava osiguravanja kvalitete, Povjerenstvo za kvalitetu sastavnice Sveučilišta) u skladu s Pravilnikom o sustavu osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Zadru</p> <p><a href="http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf</a> i Priručnikom za osiguravanje kvalitete Odjela</p> <p><a href="http://www.unizd.hr/Portals/16/PRAVILNIK%20ODJELA%20ZA%20FRANCUSKE%20I%20IBEROROMANSKE%20STUDIJE_novo.doc">http://www.unizd.hr/Portals/16/PRAVILNIK%20ODJELA%20ZA%20FRANCUSKE%20I%20IBEROROMANSKE%20STUDIJE_novo.doc</a></p>
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Ljetni semestar:

### Španjolska gramatika VI

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	15+30+15
1.2. Godina studija	2	1.7. Očekivani broj studenata na	30



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

		predmetu	
1.3. Naziv predmeta	Španjolska gramatika VI	1.8. Nositelj predmeta	doc.dr.sc. Nikola Vuletić
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	6	1.9. Suradnici	Marko Kapović, prof.; Lovro Sučić, prof.; Petra Vulić, mag.edu.
1.5. Status predmeta	Obavezni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	<p>Cilj je kolegija ovladavanje osnovama sintakse španjolskog jezika, s osobitim naglaskom kontrastivne razlike između španjolske i hrvatske sintakse, te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije na razini C1-C2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike.</p> <p>Cilj je prijevodnih vježbi upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te razvijanje svijesti o književnom prijevodu kao kreativnom procesu s vlastitim umjetničkim izrazom, po čemu se razlikuje od drugih vrsta prevođenja. Intenzivan rad na prijevodima različitih tekstova (proza, novinski članci, stručni tekstovi itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Pored razvijanja prevodilačkih vještina naglasak će biti na upoznavanju s prevodilačkim metodama i pomagalima te na ispravnoj primjeni gramatičkih pravila španjolskog jezika u pisanom izražavanju i produbljenom upoznavanju vokabulara i frazeologije. Studenti će osim usavršavanja tehnika prevođenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.</p> <p>Lektorske vježbe sastoje se od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja. Njihov je cilj razvijanje četiriju vještina (slušno razumijevanje, usmena komunikacija, razumijevanje kroz čitanje, pismena komunikacija) te ovladavanje komunikacijskim (slušanje s razumijevanjem, govorna interakcija i produkcija, pismena produkcija, posredovanje), interkulturalnim (interkulturalna orijentacija, vrijednosti i stavovi, društvena interakcija) i jezičnim kompetencijama (izgovor i intonacija, leksik, gramatika, pravopis) prema uputama ZEROJ-a.</p>		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i	Položen ispit iz kolegija Španjolska gramatika V.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

ulazne kompetencije potrebne za predmet	
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Vladati jezičnim i komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini C1-C2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Poznavati složenije lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku.
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<ul style="list-style-type: none"><li>- upoznati osnove teorijske sintakse španjolskog jezika</li><li>- usvojiti osnove sintaktičke analize španjolskih složenih rečenica</li><li>- proširiti aktivni i pasivni vokabular.</li><li>- produbiti poznavanje gramatičkih, morfoloških, sintaktičkih i pragmatičkih struktura španjolskog jezika (usavršavanje u uporabi članova, prepozicija, glagolskih vremena i načina, uporabe glagolâ <i>ser</i> i <i>estar</i>)</li><li>- prevoditi složenije tekstove sa španjolskog na hrvatski</li><li>- prevoditi složenije tekstove s hrvatskog na španjolski</li><li>- strukturirati tekstove na španjolskom</li><li>- služiti se samostalno jednojezičnim rječnicima i uz njihovu pomoć rješavati leksičke probleme u prevođenju tekstova</li><li>- ovladati pravopisnim pravilima hrvatskoga i španjolskoga jezika</li><li>- ispravno primjenjivati gramatička pravila o uporabi glagolskih vremena i načina</li><li>- produbiti poznavanje španjolske i hrvatske frazeologije</li><li>- ovladati metodama prevođenja prema sistematizaciji Vinaya i Darbelneta</li></ul>
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<b>Gramatika:</b> 1. Uvod u sintaksu španjolskog jezika. Teoretske opservacije. Uvod u sintaktičku analizu. 2. Jednostavna rečenica u španjolskom jeziku. Vrste jednostavnih rečenica. 3. Služba riječi u rečenici. Predikat. 4. Služba riječi u rečenici. Subjekt. 5. Služba riječi u rečenici. Direktni i indirektni objekt. <i>Leísmo, laísmo, loísmo</i> . 6. Služba riječi u rečenici. <i>Complemento de régimen</i> . 7. Služba riječi u rečenici. Atribut. <i>Predicativo</i> . 8. Složena rečenica u španjolskom jeziku. Vrste složenih rečenica. 9. Imenske rečenice. 10. Relativne rečenice. 11. Adverbijalne



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	rečenice I. 12. Adverbijalne rečenice II. 13. <i>Dequeísmo. Queísmo.</i> 14. Analiza rečenica. Vježbe. 15. Analiza rečenica. Vježbe.					
	<p><b>Prijevodni seminar</b></p> <p>Kolegij je ustrojen na način da studenti, nakon uvodnog upoznavanja s metodama pisanog prevođenja i prevoditeljskim alatima, samostalno prevode zadane tekstove sa španjolskog na hrvatski te s hrvatskoga na španjolski. Na nastavi se tako prevedeni tekstovi analiziraju s naglašenim osvrtom na sustavne i učestale pogreške. Posebna pozornost posvetit će se rukovanju s jednojezičnim i dvojezičnim rječnicima, jednako kao i strukturiranju teksta i pravopisnim pravilima, u vidu vježbi i zadataka za rad kod kuće.</p> <p><b>Lektorske vježbe:</b></p> <p>v. PRISMA – Nivel C1. CONSOLIDA. Índice, pág. 5-8 (određene cjeline)</p>					
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:	
2.8. Obveze studenata	Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu, domaće zadaće, pismeni ispit.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	1	Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje	1	Referat		Pismeni ispit	2,5
	Domaće zadaće	1	Seminarski rad		Usmeni ispit	0,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu

**Ispit iz kolegija *Španjolska gramatika VI* sastoji se od četiri (4) dijela: a) kolokvija iz lektire, b) pismenog i usmenog ispita iz lektorskih vježbi, c) pismenog ispita iz gramatike, d) pismenog ispita iz prijevoda. Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.**

### **2.10.1. GRAMATIKA:**

Za stjecanje potpisa i pristupanje ispitu iz gramatike studenti su dužni:

1) položiti usmeni kolokvij iz lektire najkasnije do 30. svibnja 2014. god.

(Lektira: JORGE LUIS BORGES: El Aleph. Ispitivač: Marko Kapović, prof.)

Za kolokvij iz lektire studenti su se dužni prijaviti tjedan dana ranije, u vrijeme konzultacija ili na mail [mkapovic@unizd.hr](mailto:mkapovic@unizd.hr). Studenti koji u predviđenom terminu ne polože kolokvij iz lektire ne mogu pristupiti ispitu u ljetnom ispitnom roku te će za njih biti organiziran dodatni ispitni termin prije sljedećeg ispitnog roka, o čemu će biti pravodobno obaviješteni.

2) redovito pohađati nastavu. Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.

### **2.10.2. LEKTORSKE VJEŽBE:**

Dio ispita iz lektorskih vježbi može se položiti putem kontinuirane evaluacije. Studenti koji postignu pozitivnu ocjenu iz kontinuirane evaluacije oslobođeni su dijela pismenog ispita (20%) i usmenog ispita u cijelosti (40%).

Za postizanje pozitivne ocjene iz kontinuirane evaluacije studenti su dužni:

- a) redovno pohađati nastavu (toleriraju se četiri (4) izostanka u semestru),
- b) aktivno sudjelovati na nastavi,
- c) predati u zadanom roku i obliku sve pisane zadaće koje odredi nastavnik,
- d) održati usmeno izlaganje na izabranu temu.

Studenti koji imaju koliziju dužni su dostaviti potvrdu o koliziji, pohađati 50% nastave i informirati se o rokovima predaje pisanih zadaća, terminima usmenog izlaganja i ostalim nastavnim aktivnostima. Kolizija ne može biti izgovor za neizvršavanje obveza navedenih pod b), c) i d).

Studenti ocijenjeni ocjenom iz kontinuirane evaluacije (pisano i usmeno izražavanje) mogu pristupiti ispitu u



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

predroku.

Studenti koji ne zadovoljavaju uvjete za kontinuiranu evaluaciju dužni su pristupiti završnom pismenom i usmenom ispitu te nemaju pravo izlaska na ispit u predroku.

### **Rokovi i uvjeti predaje pisanih zadaća:**

Zadaća mora biti vlastoručno potpisana i osobno predana, tijekom nastave ili za vrijeme konzultacija. Zadaću nije moguće poslati elektroničkom poštom.

1. zadaća: četvrti nastavni tjedan
2. zadaća: osmi nastavni tjedan
3. zadaća: dvanaesti nastavni tjedan

### **Format pisanih zadaća iz lektorskih vježbi:**

Tekst zadaće treba biti napisan na računalu, u fontu Times New Roman, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene uvjete neće biti prihvaćeni.

Duljina teksta: minimalno 300 riječi.

### **2.10.3. PREVODITELJSKI SEMINAR:**

Cilj je Prevoditeljskog seminara upoznavanje studenata s najčešćim problemima u prevođenju, tehnikama i strategijama prevođenja različitih tipova tekstova te vježbanje primjene gramatičkih pravila sadržanih u gradivu ovog kolegija i kolegija iz španjolske gramatike na koje se on nastavlja. Intenzivan rad na prijevodima različitih tekstova (novinski članci, proza, stručni tekstovi, korespondencija itd.) sa španjolskog jezika na hrvatski te s hrvatskog na španjolski omogućit će studentima upoznavanje s jezičnim i kulturnim značajkama govornika obaju jezika te upoznavanje s intertekstualnim i kontekstualnim konotacijama kao osnovama za razumijevanje teksta. Pored razvijanja prevodilačkih vještina naglasak će biti na upoznavanju s prevodilačkim metodama i pomagalima te na ispravnoj primjeni gramatičkih pravila španjolskog jezika (posebno na upotrebi glagolskih vremena i načina) u pisanom izražavanju i produbljenom upoznavanju vokabulara i frazeologije. Studenti će osim



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

usavršavanja tehnika prevođenja razvijati i vještinu izražavanja na hrvatskom jeziku, naučiti koristiti različite vrste rječnika i drugih izvora informacija koje će im biti od koristi u studiju španjolskog jezika, ali i za razvijanje jezičnih kompetencija u hrvatskom jeziku.

Kolegij je ustrojen na način da studenti, nakon uvodnog upoznavanja s metodama pisanog prevođenja i prevoditeljskim alatima, samostalno prevode zadane tekstove sa španjolskog na hrvatski te s hrvatskoga na španjolski. Na nastavi se tako prevedeni tekstovi analiziraju s naglašenim osvrtom na specifičnostima gramatičkih struktura i sustavnim greškama. Posebna pozornost posvetit će se rukovanju jednojezičnim i dvojezičnim rječnicima, jednako kao i strukturiranju teksta i pravopisnim pravilima putem vježbi i zadataka za rad kod kuće.

Obveze studenata na Prevoditeljskom seminaru:

Redovito sudjelovanje u nastavi. Uvjet za stjecanje potpisa i pristup ispitu je sudjelovanje na 70% nastave. Napisana zadaća prijevoda španjolskih tekstova na hrvatski i hrvatskih tekstova na španjolski koje nastavnik zadaje svakog tjedna na nastavi uvjet je za sudjelovanje na nastavi. Studenti zadaće pišu samostalno.

Pored prijevoda teksta, studenti se za nastavu moraju pripremati pismenim opisom zadane leksičke jedinice prema jednojezičnom i dvojezičnom rječniku i/ili kratkim prikazom pojedinih pravopisnih pravila, što je također uvjet za sudjelovanje u nastavi.

Studenti su dužni do uključno desetog tjedna nastave osobno predati završni prijevod koji se sastoji od prijevoda zadanog španjolskog teksta na hrvatski. Završni prijevod studenti mogu predati na nastavi ili na konzultacijama, no ne i elektroničkom poštom.

Tekst prijevoda treba biti napisan na računalu, u fontu *Times New Roman*, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među retcima (prored) mora biti dvostruk (*double space*). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene upute za oblikovanje neće biti priznati kao uvjet za stjecanje potpisa. Tekst prijevoda treba biti vlastoručno potpisan. Naslovna stranica treba između ostaloga sadržavati naziv kolegija, imena nositelja i izvođača, ime studenta, naslov prevedenog teksta, mjesto i datum predaje. Studentima koji u zadanom roku ne predaju prijevod bit će uskraćen potpis i time pravo pristupanja ispitu.

Pismeni ispit održava se u terminima redovnog ispitnog roka.





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

Pismeni ispit sastoji se od dva dijela: 1) prijevoda španjolskoga teksta na hrvatski i 2) prijevoda hrvatskoga teksta na španjolski. Za polaganje ispita potrebna je zadovoljavajuća ocjena obaju prijevoda. Ocjene iz pojedinih dijelova ispita računaju se zasebno, a čuvaju se unutar četiri ispitna termina istoga ispitnog roka. Studentima je na ispitu dozvoljeno služiti se: jednojezičnim rječnicima španjolskog jezika, jednojezičnim rječnicima hrvatskoga jezika, dvojezičnim rječnicima u kombinacijama španjolskog i drugog jezika osim hrvatskog. Studentima na ispitu nije dozvoljeno služiti se: gramatičkim i pravopisnim priručnicima španjolskog i hrvatskog jezika te dvojezičnim hrvatsko-španjolskim i španjolsko-hrvatskim rječnicima.

### **2.10.4. STRUKTURA POJEDINAČNIH OCJENA:**

#### **Gramatika:**

- 1) kontinuirana evaluacija 10%
- 2) kolokvij iz lektire 10%
- 3) pismeni ispit iz gramatike 80%

Kontinuirana evaluacija podrazumijeva aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće). Kolokvij iz gramatike (koji ne uključuje glagolske oblike) piše se sredinom semestra, prema prethodnom dogovoru sa studentima. U slučaju niske prolaznosti (< 50%) kolokvij će se ponoviti.

Pismeni ispit iz gramatike sastoji se od nekoliko dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike NE ČUVAJU SE između rokova.

#### **Prijevod:**

- 1) završni prijevod: 20%
- 2) prvi dio pismenog ispita (prijevod španjolskog teksta na hrvatski): 40 %
- 3) drugi dio pismenog ispita (prijevod hrvatskog teksta na španjolski): 40 %

#### **Lektorske vježbe:**



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>1) pismeno izražavanje 20%</p> <p>2) usmeno izražavanje 40%</p> <p>3) razumijevanje slušanog teksta 10%</p> <p>4) razumijevanje pročitano teksta 10%</p> <p>5) gramatika i vokabular 20%</p> <p>Za pozitivnu ocjenu iz lektorskih vježbi studenti su dužni postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz lektorskih vježbi čuvaju se tijekom jedne akad. godine. Ukoliko su zadovoljni postignutom pojedinačnom ocjenom, na sljedećim rokovima studenti ne moraju pristupiti dijelu ispita koji su položili.</p> <p><b><u>2.10.5. STRUKTURA ZAVRŠNE OCJENE:</u></b></p> <p>Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Završna ocjena određuje se na temelju sljedećih postotaka:</p> <p>a) ispit iz lektorskih vježbi 20%</p> <p>b) ispit iz prijevoda 20%</p> <p>c) završna ocjena iz gramatike 60%</p>		
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	- Alarcos Llorach, E. 1994. <i>Gramática de la lengua española</i> , Madrid: Espasa.		
	- VINJA, V. 1994. <i>Gramatika španjolskog jezika</i> , Zagreb: Školska knjiga.		
	- GILI GAYA, S. 1961. <i>Curso superior de sintaxis española</i> , Barcelona: Vox.		
	- Vinja, V. 2000. <i>Diccionario español-croata</i> . Zagreb: Školska knjiga.		
	- tekstovi koje će studenti dobivati tijekom semestra		
- jednojezični rječnik španjolskoga jezika (v. popis preporučene			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	literature)]		
	VV.AA. PRISMA C1. CONSOLIDA., Libro del alumno, Madrid:Edinumen		
	Uručci koji će studentima biti dodijeljeni tijekom semestra		
	- ANIĆ, V. (bilo koje izdanje) <i>Veliki rječnik hrvatskoga jezika</i> . Zagreb: Novi Liber. ili ŠONJE, J. (bilo koje izdanje) <i>Rječnik hrvatskoga jezika</i> . Zagreb: Školska knjiga.		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	<ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Diccionario general ilustrado de la lengua española</i> VOX</li><li>- <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> (<a href="http://www.rae.es">www.rae.es</a>)</li><li>- MOLINER, M. (bilo koje izdanje), <i>Diccionario del uso de la lengua española</i>, Madrid, Gredos</li><li>- <i>Gran diccionario de uso del español actual</i>, SGEL, Madrid</li><li>- <i>El pequeño Larousse ilustrado</i>, Larousse, Barcelona</li><li>- <i>Diccionario panhispánico de dudas</i>, RAE</li><li>- <i>Diccionario avanzado de la lengua española</i> VOX</li><li>- <i>Diccionario general de la lengua española</i> VOX</li><li>- <i>Diccionario de la lengua española</i>, Duden</li><li>- <i>Gran diccionario de frases hechas</i>, Larousse</li><li>- <i>Hrvatski opći leksikon</i>, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb.</li><li>- <i>EuroVoc, Tesaurus multilingüe de la Unión Europea</i> (<a href="http://europa.eu/eurovoc">http://europa.eu/eurovoc</a>)</li></ul>		
2.13. Načini praćenja kvalitete	Postupke osiguravanja kvalitete provode jedinice za unutarnji sustav osiguravanja kvalitete (Ured za		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	osiguravanje kvalitete, Povjerenstvo za unaprijeđivanje kvalitete, Povjerenstvo za unutarnju prosudbu sustava osiguravanja kvalitete, Povjerenstvo za kvalitetu sastavnice Sveučilišta u Zadru osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Zadru <a href="http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/PRAVILNIK_O_SUSTAVU_OSIGURAVANJA_KVALITETE_SVEUCILISTA_U_ZADRU.pdf</a> ) i Priručnikom za osiguravanje kvalitete Odjela <a href="http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.pdf">http://www.unizd.hr/Portals/16/kvaliteta/PRIRUCNIK%20ZA%20OSIGURANJE%20KVALITETE%20ODJELA.p df</a> )
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### 4.3.2. Izborni kolegiji:

#### Zimski semestar:

#### Katalonski I, Galješki I, Portugalski I

v. 4.1.2.

#### Katalonski III, Galješki III, Portugalski III

v. 4.2.2.

#### Katalonski jezik V

## 1. OPĆE INFORMACIJE



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS hispanistike	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	1P + 1S
1.2. Godina studija	2012/13	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	16
1.3. Naziv predmeta	Katalonski jezik V	1.8. Nositelj predmeta	Martí Mestre Melià, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	IZBORNI		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Continuació i aprofundiment de l'estudi de la llengua catalana a través dels plantejaments metodològics de la tipologia textual. Amb aquesta finalitat es treballaran textos en català d'autors catalans i se n'analitzaran els aspectes lingüístics i els culturals. L'objectiu de l'assignatura és millorar les habilitats de comprensió i expressió oral i escrita dels alumnes mitjançant l'adquisició dels referents socioculturals que, al llarg de la història, li proporciona a la llengua la dimensió de símbol identitari.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan preddiplomski studij hispanistike (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom)		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)			
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	Es realitzarà una aproximació selectiva (però de relativa complexitat) als fets polítics, socials i culturals de la història dels Països Catalans. Aquesta aproximació servirà, en tots els casos, per comprendre més rigorosament l'univers sociocultural en què es desenvolupa la llengua catalana i, a més a més, servirà de		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>suport per a la interacció comunicativa.</p> <p>L'eix vertebrador d'aquest recorregut serà el treball sobre textos descriptius, argumentatius, expositius i narratius, que permetran la profundització en aspectes com ara: el territori, les institucions, els mitjans de comunicació, les manifestacions artístiques, la gastronomia, l'economia, l'organització política i administrativa, els esdeveniments històrics més importants, etc. Tots aquests continguts hauran d'utilitzar-se, així mateix, per millorar la competència lingüística dels estudiants.</p> <p>A més, pot ser interessant subratllar les qüestions que tenen una incidència més directa amb els comportaments lingüístic i la relació actual dels parlants amb la llengua: la situació sociolingüística dels Països Catalans, la tensió entre variació i norma, la relació entre el català i la resta de llengües parlades al mateix territori.</p>				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:		
2.8. Obveze studenata	<p>Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit.</p> <p>Položen ispit iz kolegija <i>Katalonski jezik IV</i>.</p>				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Kontinuirana evaluacija: tijekom semestra studenti su dužni aktivno sudjelovati u nastavi i predati određeni broj pisanih radova u roku koji će odrediti nastavnik. Povremeno su također dužni održati usmenu prezentaciju. Oni studenti koji ne postignu ocjenu putem kontinuirane evaluacije mogu pristupiti završnom pismenom ispitu na kojemu se provjerava sadržaj cijelog kolegija.					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija	
	Cuenca, M. J. 1996. <i>Comentari de texts</i> , Picanya: Edicions del Bullent. Cassany, D. 1993. <i>La cuina de l'escriptura</i> . Barcelona: Empúries					
	www. enciclopedia. Cat					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Kontinuirana evaluacija (ocjene iz pismenih radova i usmenih prezentacija) ili završni pismeni ispit. Završna ocjena odgovara aritmetičkoj sredini ocjena postignutih na pismenim radovima i usmenim prezentacijama ili završnoj ocjeni na pismenom ispitu.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Galješki jezik V

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 V
1.2. Godina studija	3	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	10
1.3. Naziv predmeta	Galješki jezik 5	1.8. Nositelj predmeta	María Rosales Fernández, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Izborni		
2. OPIS PREDMETA			





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.1 Ciljevi predmeta	Continuación e profundización do estudo da lingua galega a través dos plantexamentos metodolóxicos da tipoloxía textual. Con esta finalidade traballaranse textos en galego de autores galegos e analizaranse os aspectos lingüísticos e culturais. O obxectivo da materia é mellorar as habilidades de comprensión e expresión oral e escrita dos estudantes mediante a adquisición dos referentes socioculturais que, ao longo do devir histórico, lle outorgan á lingua dimensión de símbolo identitario.
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan kolegij <i>Galješki jezik IV</i>
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberormanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Komentirati ključna djela pojedinih stilskih razdoblja književnosti na galješkom jeziku Analizirati jezična i stilska obilježja književnih djela napisanih na galješkom jeziku
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	Realizarase un achegamento selectivo –pero de relativa complexidade– aos feitos políticos, sociais e culturais da historia de Galicia. Esta aproximación terá, en todo caso, a función de servir para unha máis rigorosa comprensión do universo sociocultural en que se desenvolve a lingua galega e, de xeito adxacente, servirá de soporte para a interacción comunicativa. O eixe vertebrador deste percorrido será o traballo sobre textos descritivos, argumentativos, expositivos e narrativos, que permitirán a profundización en aspectos como: o territorio, as institucións, os medios de comunicación, as manifestacións artísticas, a gastronomía, a economía, a organización política e administrativa, os acontecementos históricos máis importantes, etc. Todos estes contidos deberán servir, de igual xeito, para mellorar a competencia lingüística dos estudantes. Ademais, pode ser de interese que se lles preste especial atención a aquelas cuestións que teñen unha



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	incidencia máis directa nos comportamentos lingüísticos e na relación actual dos falantes co idioma: situación sociolingüística de Galicia, tensión entre variación e norma, relación entre o galego e o mundo da lusofonía, etc.				
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice <input type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava		<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		2.7. Komentari:
2.8. Obveze studenata	Tijekom semestra studenti su dužni aktivno sudjelovati u nastavi i predati određeni broj pisanih radova u roku koji će odrediti nastavnik. Povremeno su također dužni održati usmenu prezentaciju. Oni studenti koji ne postignu ocjenu putem kontinuirane evaluacije mogu pristupiti završnom pismenom ispitu na kojemu se provjerava sadržaj cijelog kolegija.				
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit 1,5
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit 1,5
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)
	Ekperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Kontinuirana evaluacija (ocjene iz pismenih radova i usmenih prezentacija) ili završni pismeni ispit. Završna ocjena odgovara aritmetičkoj sredini ocjena postignutih na pismenim radovima i usmenim prezentacijama ili završnoj ocjeni na pismenom ispitu.				
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	CAÑADA, S. <i>Gran Enciclopedia Galega</i> . Lugo: El Progreso – Diario de Pontevedra, 2003.			1	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<i>Historias de Galicia</i> . Santiago: Xunta de Galicia, 2007.	1	
	FREIXEIRO MATO, GÓMEZ SÁNCHEZ. <i>Historia da Lingua Galega</i> . Vigo: A Nosa Terra, 1998.	1	
	<i>Diciopedia do Século 21</i> . Vigo: Edicións do Castro, 2007.	1	
	IGLESIAS ÁLVAREZ. <i>Linguas Cruzadas</i> . Santiago: Xunta de Galicia, 2009.	1	
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)			
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.		
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

### Portugalski jezik V

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS španjolskog jezika i književnosti; DS romanistike; ostali filološki preddiplomski i diplomski studiji	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	60 V
1.2. Godina studija	3	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.3. Naziv predmeta	Portugalski jezik V	1.8. Nositelj predmeta	Nuno Carlos de Almeida, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	4	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	uvjetovani izborni vezani kolegij		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura portugalskog jezika na razini B1/B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje. Upoznati studente s osnovama sintakse portugalskog jezika.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Portugalski jezik IV.		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Na kraju semestra student mora: Pratiti predavanje ili izlaganje iz određenog tematskoga područja Razumjeti znanstvene i stručne tekstove Prirodno započeti, podržavati i zaključiti razgovor Obrazložiti i braniti stavove uz relevantne argumente i komentara Povezati niz argumenata u logični misaoni slijed Napisati jasan tekst o složenijim temama		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. Apresentação do programa. Revisão: classes de palavras. 2. Frase, oração, período; sintagmas. 3. Os termos essenciais da oração.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>4. Colocação dos termos na oração: ordem directa, ordem inversa, inversões de natureza estilística e gramatical.</p> <p>5. Conjunção coordenativa e subordinativa.</p> <p>6. Construção do período; período simples e composto.</p> <p>7. Coordenação; coordenadas sindéticas e assindéticas; coordenadas sindéticas: aditivas, adversativas, alternativas, conclusivas, explicativas; exercício de fixação.</p> <p>8. Subordinação; oração subordinada; classificação das orações subordinadas.</p> <p>9. Orações subordinadas substantivas; exercício de fixação.</p> <p>10. Orações subordinadas adjectivas; exercício de fixação.</p> <p>11. Orações subordinadas adverbiais: causais, concessivas, condicionais; exercício de fixação.</p> <p>12. Orações subordinadas adverbiais: finais, temporais, consecutivas, comparativas; exercício de fixação.</p> <p>13. Orações reduzidas de infinitivo; exercício de fixação.</p> <p>14. Orações reduzidas de gerúndio; orações reduzidas de participio; exercício de fixação.</p> <p>15. Revisão geral; preparação para o exame final.</p>		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	2.7. Komentari:
2.8. Obveze studenata	<p>Studenti su obavezni redovito pohađati nastavu. Dopusšten je izostanak sa samo jednog predavanja. Svaki sljedeći izostanak umanjit će ocjenu koja proizlazi iz kontinuirane evaluacije.</p> <p>S obzirom da kontinuirana evaluacija ima značajan udio u strukturi završne ocjene, od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje u nastavi i uredno izvršavanje svih obaveza (pisanje domaćih zadaća i kolokvija, usmena izlaganja, izrada seminara i ostalih radova) koje nastavnik zatraži. Svaka neizvršena obaveza će biti negativno ocijenjena.</p>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1,2
	Istraživanje		Esej		Kontinuirana evaluacija	1,8
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Rezultat kontinuirane evaluacije (60%) + rezultat završnog usmenog ispita (40%)					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Tekstovi koji će studentima biti uručeni tijekom semestra.					
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Rječnici, tezaursi, jezične baze dostupni na Internetu					
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.					



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

izlaznih kompetencija	
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

**Ljetni semestar:**

**Katalonski II, Galješki II, Portugalski II**

v. 4.1.2.

**Katalonski IV, Galješki IV, Portugalski IV**

v. 4.2.2.

**Katalonski jezik VI**

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS hispanistike	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	1P + 1S
1.2. Godina studija	2012/13	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	16
1.3. Naziv predmeta	Katalonski jezik VI	1.8. Nositelj predmeta	Martí Mestre Melià, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.5. Status predmeta	IZBORNI		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Continuació i aprofundiment de l'estudi de la llengua catalana a través de la literatura i de la pràctica del comentari de text. Amb aquesta finalitat es treballaran textos d'autors catalans i se n'analitzaran els aspectes lingüístics i literaris. L'objectiu de l'assignatura és millorar les habilitats de comprensió i expressió oral i escrita i, alhora, oferir un panorama de la història de la literatura catalana i dels seus autors més destacats.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan Preddiplomski studij hispanistike (ostali studenti u dogovoru s nastavnikom)		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)			
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	1. Literatura medieval. Els orígens. Ramon Llull. 2. La prosa. De les cròniques a Bernat Metge. 3. Lírica medieval. 4. Lírica medieval (II) : Ausiàs March. 5. Narrativa caballeresca. 6. Monogràfic Curial. 7. Primera prova parcial. 8. Poesia barroca, amb la col·laboració del poeta Josep Pedrals. 9. La Renaixença i el Romanticisme. Jacint Verdaguer. 10. Realisme i Naturalisme: Narcís Oller. 11. Modernisme. El teatre de Santiago Rusiñol i la poesia de Joan Margall. 12. Noucentisme, Josep Carner. 13. Els moviments d'avantguarda i la literatura de preguerra. 14. Literatura d'exili i postguerra. 15. Segona prova parcial i exposicions orals.		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža	2.7. Komentari:





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> <i>on line</i> u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)				
2.8. Obveze studenata	Aktivno sudjelovanje u nastavi (kontinuirana evaluacija), ili pismeni i usmeni ispit. Položen ispit iz kolegija <i>Katalonski jezik IV</i>					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Kontinuirana evaluacija (20% svaki dio) ili Završni pismeni ispit (80%) i usmeni ispit (20%)					



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov	Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	<i>Dossier d'articles de crítica i història de la literatura i de textos literaris</i>		
	<i>Introducción a las literaturas catalana, gallega y vasca (Capítulos dedicados a la literature catalana), Ysern et alii.</i>		
	<i>Curial e Güelfa</i>		
	<i>Aloma, Mercè Rodoreda</i>		
	<i>Aigües encantades, Joan Puig i Ferrer</i>		
	<i>El perquè de tot plegat, Quim Monzó</i>		
	<i>Neka bar vedrina ogrne, Francesc Parcerisas i Laia Martínez</i>		
<i>Dues lectures a triar entre la llista que es facilitarà a principi de curs: una obra de poesia i una de narrativa catalana contemporània.</i>			



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	<i>Història de la literatura catalana</i> , Anton Maria Espadaler <i>Literatura catalana contemporània</i> , Joan Fuster <i>Literatura catalana contemporània</i> , Glòria Bordons i Jaume Subirana <a href="http://www.enciclopedia.cat">www.enciclopedia.cat</a> <a href="http://www.escriptors.cat">www.escriptors.cat</a> <a href="http://www.visat.cat">www.visat.cat</a> <a href="http://lletra.uoc.edu">http://lletra.uoc.edu</a>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Kontinuirana evaluacija: dva kolokvija, komentar književnog teksta, recenzija i usmena prezentacija ili Završni pismeni i usmeni ispit
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Galješki jezik VI

1. OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 ati vježbi
1.2. Godina studija	3	1.7. Očekivani broj studenata na	10



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

		predmetu	
1.3. Naziv predmeta	Galješki jezik VI	1.8. Nositelj predmeta	María Rosales Fernández, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	Izborni		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Esta materia procura a continuación e o aprofundamento no coñecemento da lingua galega a través da literatura. Por iso a análise, a lectura e o comentario de textos han ser o núcleo fundamental de traballo. Isto permitirá o achegamento ás autoras e autores galegos, así como á cultura, á historia de Galiza e aos movementos e obras máis representativas. Amais a literatura galega poñerase en relación con outras manifestacións artísticas, desde unha concepción integral da formación humanística e dos estudos culturais. A música, os medios de comunicación, a oralidade e diferentes soportes alternativos terán importante presenza nas sesións de aulas. O obxectivo principal é mellorar as habilidades de comprensión e expresión oral e escrita, así como a comprensión das particularidades que caracterizan o discurso literario galego.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Upisan kolegij <i>Galješki jezik V</i>		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika Komentirati ključna djela pojedinih stilskih razdoblja književnosti na galješkom jeziku Analizirati jezična i stilska obilježja književnih djela napisanih na galješkom jeziku</p>
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p>Realizarse unha aproximación panorámica cunha finalidade contextualizadora aos periodos literarios máis destacados da historia da literatura galega e a algunhas das autoras e dos autores que constitúen o canon literario, sempre a partir do traballo cos textos e materiais noutros formatos na procura da incorporación ás sesións de aulas as TICS.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Caracterización da literatura galega. Periodización.</li><li>2. A literatura medieval.<ol style="list-style-type: none"><li>2.1. Contexto e cronoloxía.</li><li>2.2. A cantiga de amigo.</li><li>2.3. A cantiga de amor.</li><li>2.4. A cantiga de escarnio e maldicer.</li><li>2.5. As cantigas de Santa María.</li><li>2.6. A prosa.</li></ol></li><li>3. A literatura galega nos séculos XVIII- XVIII. Os Séculos Escuros. A Ilustración.</li><li>4. O Rexurdimento<ol style="list-style-type: none"><li>4.1. Contextualización histórica.</li><li>4.2. Rosalía de Castro.</li><li>4.3. Eduardo Pondal.</li><li>4.4. Manuel Curros Enríquez.</li><li>4.5. A prosa e o teatro.</li></ol></li><li>5. O século XX. A literatura anterior á Guerra Civil.<ol style="list-style-type: none"><li>5.1. Os inicios do século.</li><li>5.2. A Época Nós.</li><li>5.3. A narrativa na Época Nós: Vicente Risco, Ramón Otero Pedrayo, Castelao e Rafael Dieste.</li></ol></li></ol>



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>5.4. A vangarda. Manuel Antonio e outras voces rupturistas.</p> <p>5.5. Ramón Cabanillas</p> <p>5.6. O teatro</p> <p>6. A literatura durante a Guerra Civil e no exilio.</p> <p>7. A literatura de posguerra.</p> <p>7.1. A fenda da Guerra Civil.</p> <p>7.2. A restauración do tecido cultural</p> <p>7.3. A prosa: Ánxel Fole, Álvaro Cunqueiro, Eduardo Blanco Amor, Xosé Neira Vilas, a Nova Narrativa Galega.</p> <p>7.4. A poesía. Principais correntes e figuras.</p> <p>7.5. O teatro.</p> <p>8. A literatura posterior á Guerra Civil.</p> <p>9.</p> <p>9.1. O novo contexto político e cultural.</p> <p>9.2. A pluralidade de voces e xéneros na narrativa: principais escritores e escritoras.</p> <p>9.3. A renovación poética: cronoloxía e tendencias.</p> <p>9.4. Principais correntes estéticas no teatro.</p> <p>9.5. A literatura na actualidade.</p> <p>10. Un espazo para a música dentro dos estudos culturais. A narración oral.</p>													
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<table border="1"><tr><td><input type="checkbox"/> predavanja</td><td><input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci</td></tr><tr><td><input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice</td><td><input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža</td></tr><tr><td><input checked="" type="checkbox"/> vježbe</td><td><input type="checkbox"/> laboratorij</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> on line u cijelosti</td><td><input type="checkbox"/> mentorski rad</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> mješovito e-učenje</td><td><input type="checkbox"/> (ostalo upisati)</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> terenska nastava</td><td></td></tr></table>	<input type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> on line u cijelosti	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	<input type="checkbox"/> terenska nastava		2.7. Komentari:
<input type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci													
<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža													
<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> laboratorij													
<input type="checkbox"/> on line u cijelosti	<input type="checkbox"/> mentorski rad													
<input type="checkbox"/> mješovito e-učenje	<input type="checkbox"/> (ostalo upisati)													
<input type="checkbox"/> terenska nastava														
2.8. Obveze studenata	Tijekom semestra studenti su dužni aktivno sudjelovati u nastavi i predati određeni broj pisanih radova u roku koji će odrediti nastavnik. Povremeno su također dužni održati usmenu prezentaciju. Oni studenti koji ne postignu ocjenu putem kontinuirane evaluacije mogu pristupiti završnom pismenom ispitu na kojemu se													



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	provjerava sadržaj cijelog kolegija.					
2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	0,5	Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	1
	Domaće zadaće	0,5	Seminarski rad		Usmeni ispit	1
	Istraživanje		Esej		(Ostalo upisati)	
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Kontinuirana evaluacija (ocjene iz pismenih radova i usmenih prezentacija) ili završni pismeni ispit. Završna ocjena odgovara aritmetičkoj sredini ocjena postignutih na pismenim radovima i usmenim prezentacijama ili završnoj ocjeni na pismenom ispitu.					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Alonso, F.: <i>Poetízate. Antoloxía de poesía galega</i>				1	
	Gutiérrez Izquierdo, Navaza Blanco, Rodríguez Gómez (1991): <i>Literatura Galega 3º BUP</i> . Vigo: Xerais.				1	
	González, H. (edición e selección): <i>A tribo das baleas. Poetas de arestora</i> .				1	
	Rodríguez Gómez, L.(1986): <i>Dende a palabra, doce voces</i>				1	
	Rodríguez Gómez, L. (2000): <i>25 anos de poesía galega (1975-2000)</i>				1	
	Tarrío Varela, A. (1994): <i>Literatura Galega (aportacións a unha historia crítica)</i> , Vigo: Edicións Xerais de Galicia.				1	
	Vilavedra, D. (19999): <i>Historia da literatura galega</i> , Vigo: Galaxia.				1	
	Villares, Ramón. 2004. <i>Historia de Galicia</i> . Vigo: Editorial Galaxia.					
	VV.AA. 1996. <i>Historia da literatura galega</i> . Vigo: AS-PG/A Nosa Terra.				1	
	Escolma de poesía trobadoresca medieval				1	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Escolma de poesía do Rexurdimento</p> <p>R. Castelao, A. Daniel: <i>Cousas/ Os dous de sempre/ Os vellos non deben de namorarse</i> (a escoller unha)</p> <p>Cunqueiro, Álvaro: <i>Si o vello Sinbad volveuse ás illas/ Os outros feirantes/Merlín e familia</i> (a escoller unha)</p> <p>Blanco Amor, Eduardo: <i>A Esmorga/ Os bisbardos</i></p> <p>Méndez Ferrín, Xosé Luis: <i>O crepúsculo e as formigas</i></p> <p>Vidal Bolaño: <i>Doentes/ Bailadadela da morte ditosa</i> ( a ecoller unha)</p> <p>Escolma de poesía dos 80</p> <p>- Alonso, F.: <i>Poetízate. Antoloxía de poesía galega</i></p> <p>Listaxe de obras da narrativa galega última que se proporcionará na clase da que se deberá escoller unha.</p> <p>A estas obras cómpre engadir pequenos artigos de carácter complementario entregados na aula.</p>		
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	<p>Beltrán, C. (1995). <i>A cantiga de amor</i>. Vigo: Xerais.</p> <p>Brea, M. / P. Lorenzo Gradín (1998). <i>A cantiga de amigo</i>, Vigo: Xerais.</p> <p>González- Millán, X. (1996): <i>A narrativa galega actual (1975-1982)</i>. Vigo: Xerais.</p> <p>Lanciani G. / G. Tavani (1995). <i>As cantigas de escarnio</i>, Vigo: Xerais.</p> <p>Méndez Ferrín, X. L. (1992): <i>De Pondal a Novoneyra</i>. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.</p> <p>Nogueira, M. X. (1997), "Poesía galega dos oitenta". <i>Boletín Galego de Literatura</i> 18.</p> <p>Noia, C. (1992): <i>A Nova Narrativa Galega</i>. Vigo: Galaxia</p> <p>Pena, X. R. (2002): <i>Historia da literatura medieval galego-portuguesa</i>, Sotelo Blanco.</p> <p>Viladra, D. (2000): <i>Sobre a narrativa galega contemporánea</i>. Vigo: Editorial Galaxia.</p>		





## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Vilavedra, D. (2010) <i>A narrativa galga na fin de século. Unha ollada desde 2010</i>. Vigo: Galaxia.</p> <p><u>Ferramentas na rede de literatura e cultura galega</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Biblioteca Virtual Galega: <a href="http://www.bvg.udc.es/">http://www.bvg.udc.es/</a></li><li>- Cultura Galega.org: <a href="http://www.culturagalega.org/">http://www.culturagalega.org/</a></li><li>- Diario cultural: <a href="http://www.crtvg.es/rg/programas/diario-cultural">http://www.crtvg.es/rg/programas/diario-cultural</a></li><li>- Praza das letras: <a href="http://www.prazadasletras.org/">http://www.prazadasletras.org/</a></li><li>- Centro de Documentación da Asociación de Escritores en Lingua Galega: <a href="http://www.aelg.org/Centrodoc/MainPage.do">http://www.aelg.org/Centrodoc/MainPage.do</a></li><li>- Asociación de Escritores en Lingua Galega: <a href="http://www.aelg.org/">www.aelg.</a> <a href="http://www.aelg.org/org">http://www.aelg.org/org</a></li><li>- Poesíagalega.org: <a href="http://www.poesiagalega.org/">http://www.poesiagalega.org/</a></li><li>- Biblioteca das letras galegas no Cervantes virtual: <a href="http://www.letrasgalegas.org/">http://www.letrasgalegas.org/</a></li><li>- Mediateca do Consello da Cultura Galega: <a href="http://consellodacultura.org/mediateca/index.php">http://consellodacultura.org/mediateca/index.php</a></li><li>- Son de poetas: <a href="http://sondepoetas.blogspot.com/">http://sondepoetas.blogspot.com/</a></li><li>- Cantigas Medievais Galego- Portuguesas: <a href="http://www.cantigas.fcsh.unl.pt/">http://www.cantigas.fcsh.unl.pt/</a></li></ul>
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	

### Portugalski jezik VI

#### 1. OPĆE INFORMACIJE



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

1.1. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	PDS španjolskog jezika i književnosti; DS romanistike; ostali filološki preddiplomski i diplomski studiji	1.6. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	30 V
1.2. Godina studija	3	1.7. Očekivani broj studenata na predmetu	
1.3. Naziv predmeta	Portugalski jezik VI	1.8. Nositelj predmeta	Nuno Carlos de Almeida, strani lektor
1.4. Bodovna vrijednost (ECTS)	3	1.9. Suradnici	
1.5. Status predmeta	uvjetovani izborni vezani kolegij		
<b>2. OPIS PREDMETA</b>			
2.1. Ciljevi predmeta	Cilj je kolegija razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije i uvježbavanje struktura portugalskog jezika na razini B1/B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike, kao i stjecanje pet jezičnih vještina: razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet	Položen ispit iz kolegija Portugalski jezik V.		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Jezične i komunikacijske kompetencije na jednom od iberoromanskih jezika. Razumijevanje slušanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Razumijevanje pisanog teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Pismena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika. Usmena reprodukcija teksta na jednom od iberoromanskih jezika.		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Na kraju semestra student mora: Potpuno razumjeti sve što mu se govori, čak i u bučnom okolišu. Razumjeti specijalističke i znanstvene članke izvan područja vlastitog interesa koristeći se povremeno rječnikom. Samostalno analizirati dramski tekst. Aktivno se upustiti u duži razgovor o općim temama.		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

	<p>Jasno i potanko govoriti o velikom rasponu tema. Pouzđano prenijeti detaljnu informaciju. Sastaviti pisani tekst jasno razvijajući određenu temu, argumentirajući vlastito mišljenje. Prevoditi jednostavne tekstove .</p>		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p>1/2. Apresentação do programa. Discurso jornalístico – uma notícia (compreensão da leitura, análise da notícia, exercícios estruturais); tradução de duas notícias. 3/4 Discurso jornalístico – artigo de opinião (compreensão da leitura, análise, exercícios estruturais); tradução de um artigo de opinião. 5/6 Discurso jornalístico – reportagem (compreensão da leitura, análise, exercícios estruturais) tradução de uma reportagem. 7/8 Discurso literário – Eça de Queirós „O crime do PadreAmaro“ Amaro“ (compreensão da leitura, análise, exercícios estruturais); tradução de dois parágrafos. 9/10 Discurso literário – Miguel Torga „Novos Contos da Montanha“ (compreensão da leitura, análise, exercícios estruturais); tradução de um conto do autor. 11/12 Discurso político - declaração política (compreensão da leitura, análise, exercícios estruturais); tradução de uma declaração política. 13/14 Discurso científico – recensão (compreensão da leitura, análise, exercícios estruturais); tradução de uma recensão. 15. Revisão geral; preparação para o trabalho final.</p>		
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<table border="1"><tr><td><input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava</td><td><input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)</td></tr></table>	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)
<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> vježbe <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)		
2.7. Komentari:			
2.8. Obveze studenata	<p>Studenti su obavezni redovito pohađati nastavu. Dopušten je izostanak sa samo jednog predavanja. Svaki sljedeći izostanak umanjit će ocjenu koja proizlazi iz kontinuirane evaluacije.</p> <p>S obzirom da kontinuirana evaluacija ima značajan udio u strukturi završne ocjene, od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje u nastavi i uredno izvršavanje svih obaveza (pisanje domaćih zadaća i kolokvija, usmena izlaganja, izrada seminara i ostalih radova) koje nastavnik zatraži. Svaka neizvršena obaveza će biti negativno ocijenjena.</p>		



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

2.9. Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave		Praktični rad		Kolokvij	
	Priprema za predavanje		Referat		Pismeni ispit	
	Domaće zadaće		Seminarski rad		Usmeni ispit	1,2
	Istraživanje		Esej		Kontinuirana evaluacija	1,8
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	
2.10. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Rezultat kontinuirane evaluacije (60%) + rezultat završnog usmenog ispita (40%)					
2.11. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov				Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija
	Tekstovi koji će studentima biti uručeni tijekom semestra.					
2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)	Rječnici, tezaursi, jezične baze dostupni na Internetu					
2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje	Razgovor sa studentima. Autoevaluacija.					



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**

**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

izlaznih kompetencija	
2.14. Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)	



## SVEUČILIŠTE U ZADRU

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

### 5. Završni ispit

#### 5.1. Opis ispita, uvjeti za pristupanje i način polaganja

Ispitu mogu pristupiti studenti koji su položili sve propisane ispite na preddiplomskom studiju španjolskog jezika i književnosti, uključujući i izborne kolegije koje su upisali tijekom studija. Ispit se održava na španjolskom i hrvatskom jeziku, pred tročlanim ispitnim povjerenstvom. Studenti odgovaraju na pitanja iz područja kulture, povijesti i civilizacije hispanskog svijeta na hrvatskom jeziku, te na pitanja iz hispanjskih književnosti, jezika, gramatike i lingvistike na španjolskom jeziku.

Za pozitivnu ocjenu student je dužan postići pozitivne ocjene iz svih triju dijelova ispita. Pojedinačne ocjene ne prenose se na sljedeći ispitni rok.

#### 5.2. Obavezna literatura

Obavezna literatura svih kolegija Preddiplomskog studija iz područja lingvistike, kulture i civilizacije te književnosti propisana pojedinačnim izvedbenim planovima te zbirke tekstova, članci i uručci s predavanja.

#### 5.3. Sadržaj ispita

Ispit obuhvaća sadržaj predviđen Izvedbenim planom preddiplomskog studija španjolskog jezika u okviru propisane literature izvedbenih planova pojedinih kolegija.

#### 5.4. Ispitne teme

Objavljuju se na mrežnim stranicama Odsjeka najkasnije u zimskom semestru treće godine preddiplomskog studija.

#### 5.5. Struktura završne ocjene

Kultura, povijest i civilizacija hispanskog svijeta	33%
Književnost	33%
Jezik, gramatika i lingvistika	33%

Prema Pravilniku o studiranju, studenti mogu pristupiti završnom ispitu ukupno četiri (4) puta u jednoj akad. god.



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**

UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odsjek za iberoromanske studije

Obala kralja Petra Krešimira IV 2, HR-23000 Zadar, ☎: +385 (0)23 200 589 📠 +385 (0)23 200 529

---

## **5.6. Ispitna povjerenstva**

### **Kultura, povijest i civilizacija hispanskog svijeta**

1. Mario Županović, prof.
2. doc. dr. sc. Maja Zovko
3. dr. sc. Stijepo Stjepović
4. Ana Stanić, prof.
5. dr. sc. Ivana Lončar
6. Marko Kapović, prof.

### **Hispanse književnosti**

1. doc. dr. sc. Maja Zovko
2. dr. sc. Stijepo Stjepović
3. Ana Stanić, prof.

### **Jezik, gramatika i lingvistika**

1. dr. sc. Ivana Lončar
2. Marko Kapović, prof.
3. Lovro Sučić, prof.
4. Ivana Zovko, mag.edu.

doc. dr. sc. Barbara Vodanović,

Pročelnica Odjela

167